



deri dâlam bumi: dan 'ija djuga membâhkanlah faganâp muka tâ-nah.

7 Tatkâla 'itu diperupâkanlah Huwa 'Allah 'âkan mânulija deri pada lubuh tânah, dan detjopkan-njalah kadâlam lijang hidorgnja sa-watu hambûsan kabidâpan; demi-kijenlah djâdi mânulija 'itu 'âkan djit'wa jarg hidop.

8 Lâgipawn telah sudâh detânam-kanlah Huwa 'Allah lawtâw tânam di-'Sejden deri labelah timor; lalu detârohkanjalah desftu 'âkan mânulija, jarg telah diperupâkannja 'itu.

30 Dan bagi fakalijèn binâtarg dibumi, dan bagi fakalijèn burôrgan dilâg'it, dan bagi fakalijèn jarg menjûlor di'âtas bumi 'itu, jarg dâlamnja d'irij jarg hidop, 'âku memberij fakalijèn dâwon sâjor 'âkan makânan: maka 'adâlah demi-kijen.

9 Dan telah deterbitkan Huwa 'Allah deri dâlam tânah fakalijèn pôhon kâjuw, jarg terinduw pada pang'lihat, dan bâjik 'âkan makâ-nan: dan pôhon kâjuw kabidâpan pada sama tergeh tânam 'itu: dan pôhon kâjuw pag'atahuwan 'âkan bâjik dan djâhat.

31 Makâ delihatlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

10 Makâ labowâh 'stugej 'adâlah h'ir deri dâlam 'Sejden, 'âkan membâhkan tânam 'itu; dan deri sana 'ija diperfaktikan, dan men-djâdi 'âkan 'ampat hulu.

32 Makâ delihatlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

11 Nama sâleh lawtâw 'itu Pi-sjawn; 'ija 'inlah jarg 'ada megg'ulling faltroh tânah HHawliâ, dimana 'amâs 'itu.

33 Makâ delihatlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

12 Bermula 'amâs tânah 'itu bâjik 'adânja: difanâlah mutijara, dan permâta 'ânâm.

34 Makâ delihatlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

13 Dan nama 'stugej jarg kaduwa 'itu DJHaw'n: 'ija 'inlah jarg 'ada megg'ulling faltroh tânah Kulj.

35 Makâ delihatlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

14 Dan nama 'stugej jarg katiga 'itu H'ickhel; 'ija 'inlah jarg 'ada pergi kafabelah timor 'Aljdr: dan 'stugej jarg ka'ampat 'ija 'itu Firât.

36 Makâ delihatlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

15 Maka dibawâlah Huwa 'Allah 'âkan mânulija 'itu, lalu diper-dijamkannjalah dija ditâman 'Sej-den, 'âkan per'tifah 'itu, dan 'âkan menogguw 'itu.

37 Makâ delihatlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

16 Maka berpâlanlah Huwa 'Allah kapada mânulija 'itu, sambil lab-dârja: deri pada segala pôhon kâ-

38 Makâ delihatlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

17 Makâ berpâlanlah Huwa 'Allah kapada mânulija 'itu, sambil lab-dârja: deri pada segala pôhon kâ-

39 Makâ delihatlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

18 Makâ berpâlanlah Huwa 'Allah kapada mânulija 'itu, sambil lab-dârja: deri pada segala pôhon kâ-

40 Makâ delihatlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

19 Makâ berpâlanlah Huwa 'Allah kapada mânulija 'itu, sambil lab-dârja: deri pada segala pôhon kâ-

41 Makâ delihatlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

20 Makâ berpâlanlah Huwa 'Allah kapada mânulija 'itu, sambil lab-dârja: deri pada segala pôhon kâ-

42 Makâ delihatlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

21 Makâ berpâlanlah Huwa 'Allah kapada mânulija 'itu, sambil lab-dârja: deri pada segala pôhon kâ-

43 Makâ delihatlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

'ânakh p lah kâmu, dan bertam-bah p lah kâmu, dan meg'isillah kâmu segala 'âjer dilâwut p an: dan burôrg p an bâjiklah 'itu ber-tambah p di'âtas bumi.

22 Makâ delihatlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

23 Makâ 'adâlah petâng, dan 'adâ-lah pâgi, 'itu hârij jarg kâhma.

23 Makâ delihatlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

24 Makâ bafermânlah 'Allah: bâ-jiklah bumi 'itu menûmbûlij baba-rapa d'irij jarg hidop pada bagejnja, binâtarg p jarg dj'nahk, dan st-lor p an, dan binâtarg p jarg l'ijar didârat pada bagejnja: makâ 'adâ-lah demi-kijen.

24 Makâ delihatlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

25 Makâ dekdjâkanlah 'Allah binâtarg p jarg l'ijar didârat pada bagejnja, dan binâtarg p jarg dj'nahk pada bagejnja, dan segala st-lor p an ditânah pada bagejnja: makâ delihat 'Allah 'itu bahuwa bâjiklah.

25 Makâ delihatlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

26 Makâ bafermânlah 'Allah: bâ-jiklah k'ta dekdjâkan mânulija 'âtas telâdan k'ta, dan leperti rupa k'ta; dan bâjiklah marika 'itu meg'am-pûkan pada segala 'âkan dilâwut, dan pada segala burôrgan dilâg'it, dan pada segala binâtarg, dan pada fakalijèn 'ifi bumi, dan pada fakâ-lijen sulor p an, jarg menjûlor di-'âtas bumi.

26 Makâ delihatlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

27 Makâ dekdjâkanlah 'Allah 'âkan mânulija 'itu 'âtas telâdannya, 'âtas telâdan 'Allah dekdjâkannja dija; l'âki p dan parampuwan de-djâdkannya kaduwa marika 'itu.

27 Makâ delihatlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

28 Lâlu deberkatlah 'Allah 'âkan kaduwânja; dan delabâlah 'Allah kapada kaduwânja: ber'ânakh p lah kâmu, dan bertambah p lah kâmu, dan meg'isillah kâmu bumi 'itu, dan meg'âlâhkanlah kâmu dija, dan meg'ampûkanlah kâmu pada segala 'âkan dilâwut, dan pada segala burôrgan dilâg'it, dan pada fakalijèn binâtarg jarg menjûlor di-'âtas bumi.

28 Makâ delihatlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

29 Makâ bafermânlah 'Allah: l'ihatlah, bahuwa 'âku sudâh mem-berij pada kâmu segala sâjor ber-bidjip, jarg di'âtas faganâp bumi

29 Makâ delihatlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

30 Makâ dekdjâkanlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

30 Makâ delihatlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

31 Makâ dekdjâkanlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

31 Makâ delihatlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

32 Makâ dekdjâkanlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

32 Makâ delihatlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

33 Makâ dekdjâkanlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

33 Makâ delihatlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

34 Makâ dekdjâkanlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

34 Makâ delihatlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

35 Makâ dekdjâkanlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

35 Makâ delihatlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

36 Makâ dekdjâkanlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

36 Makâ delihatlah 'Allah 'âkan fakalijèn jarg sudâh dekdjâkannja, dan l'ihatlah bahuwa bâjiklah 'âmat 'adânja: makâ 'adâlah petâng, dan 'adâlah pâgi, 'itu hârij jarg ka'anâm.

Fatf. III.

marika 'tu, bahuwa talandjarg 'akan berdirikan 'antaramu, dan 'adanja; maka dedjahiinja me'g'ut- bog' dawon p' pohon 'ara, lalu de- kardjakaanja bagi dirinja tapis p.

8 Telah 'tu maka dedegarnjalah 'akan sawara Huwa 'Allah 'tu ber- djalan p' didalam taman 'tu pada 'agrin kadjangan: tatkala 'tu maka fudah lembunjukan dirinja 'Adam dan parampuwanja deri pada ha- dapan hadhret Huwa 'Allah di- tegrah p' kajuw p' an taman 'tu.

9 Maka Huwa 'Allah pawn paig- gillah kapada 'Adam, dan sabdalah padanja: dimanakah 'agkaw?

10 Maka 'ija pawn Sombahlah: sawaramu fudah sahaja degar di- taman; dan fudah sahaja takot, 'awleh k'arana talandjarglah sahaja 'ini, dan fudah sahaja lembunjukan dirij sahaja.

11 Maka 'ija pawn sabdalah: sija- p'akah fudah memberita padamu, bahuwa talandjarglah 'adamu? fudahkah 'agkaw makan deri pada pohon kajuw, jarg 'aku berpafan- lah padamu, 'akan djangan makan deri padanja?

12 Telah 'tu maka Sombahlah 'Adam: parampuwan jarg fudah kawberij ba'ferta degan sahaja, 'ija 'tu jarg fudah memberij pada sahaja deri pada pohon kajuw 'tu, dan sahaja fudah makan.

13 Maka sabdalah Huwa 'Allah kapada parampuwan: me'g'apa 'ag- kaw fudah bowat 'ini? maka som- bahlah parampuwan; 'ular 'tu fudah membintjanakan sahaja, dan sahaja fudah makan.

14 Tatkala 'tu maka sabdalah Huwa 'Allah kapada 'ular 'tu: fedag fudah kawkardjakan 'ini, kakutokanlah 'adamu deri pada se- gala binatarg djinalah, dan deri pada legala binatarg liar dipadag: di- 'atas purutmu 'agkaw 'akan mel' a, dan lubuh pawn 'agkaw 'akan ma- kan segala h'arij p' kahidopanmu lamanja.

15 Dan perlataruwan pawn 'aku

Fatf. II. III.

dan malekat pada bininja, dan kaduwannya hendakh mendjadi 'akan sawatu djuga dagug.

25 Maka 'adalah kaduwannya 'tu talandjarg, 'Adam dan bininja: dan tijadlalah bermatu 'adanja.

FATSAL JANG KA III.

1 'A 'Dapawn 'ular 'tu 'adalah tjeredikh deri pada segala binatarg liar dipadag, jarg fudah dekar djakanlah Huwa 'Allah: maka 'ija pawn berkatalah kapada pa- rampuwan: foggokhah bahuwa 'Allah fudah bertitah, tijadlalah ka- mu 'akan makan deri pada segala pohon kajuw ditaman 'ini?

2 Maka berkatalah parampuwan kapada 'ular 'tu; deri pada bowah pohon kajuw ditaman 'ini kaminj bawleh makan:

3 H'anja deri pada bowah pohon kajuw 'tu, jarg pada sama tegah taman, fudah bertitah 'Allah: tija- d'alah kamu kaduwa bawleh makan deri padanja, dan tijadlalah kamu kaduwa bawleh kena padanja, so- p'aja djangan kamu kaduwa mati.

4 Maka berkatalah 'ular 'tu ka- pada parampuwan: tijadlalah kamu kaduwa 'akan mati p.

5 K'arana 'ada dekatahuw'ij 'Allah, bahuw' pada h'arij tatkala kamu ka- duwa makan deri padanja, maka 'akan terbukalah mata p' kamu: maka kamu kaduwa 'akan mendja- di seperti 'Allah, f'erta me'g'ata- huw'ij 'akan bajik dan djahat.

6 Maka parampuwan 'tu meli- hatlah, bahuwa bajiklah pohon kajuw 'tu 'akan makan, dan bahuwa kadendaman 'adanja pada mata p', dan terind'alah pohon ka- juw 'tu, 'akan memberij budij, maka me'g'ambillah 'ija deri pada bowahrja, dan makanlah: tagipawn 'ija memberitah pada lakiinja ser- t'anja 'tu, dan makanlah 'ija.

7 Maka terbukalah mata p' kadu- w'anja 'tu, dan fudah dekatahuw'ij

'EL CHALIKHAH,

juw ditaman 'ini samadja 'agkaw ber'awleh makan:

17 Tetapi deri pada pohon kajuw pang' atahuwan 'akan bajik dan djahat, djanganlah 'agkaw makan deri padanja: k'arana pada h'arij, tat- kala 'agkaw makan deri padanja, sanist'aja 'agkaw 'akan mati p.

18 Lagipawn fudahlah Huwa 'Allah baferman: bahuwa tijad- lah bajik 'ada manufija 'tu la'aw- ragnja; 'aku hendakh kardjakan baginja sawatu penulo'g' penaka kahadapanja.

19 K'arana 'apabila Huwa 'Allah fudahlah merupakan deri pada ta- nah segala binatarg dipadag, dan segala burongan dilagit, maka la- mowanja 'tu dedatagkannjalah ka- pada 'Adam, hendakh melihat, bagimaha 'ija paggil 'akan dije: maka barang sawatu, jarg 'Adam paggil 'akan dije deri pada dirij jarg hidop, 'itu djuga namanja.

20 Maka fudahlah 'Adam paggil segala nama bagi legala binatarg djinalah, dan bagi burongan dilagit, dan bagi segala binatarg liar dipa- dag: tetapi bagi manufija tijada- lah dedapatnja sawatu penulo'g' pe- naka kahadapanja.

21 Maka dedjatohkanlah Huwa 'Allah sawatu 'antokh lelap ka 'atas 'Adam, sahugga 'ija tidorlah: maka 'ija pawn 'ambillah sawatu deri pada legala rufokhinja, dan titoplah bu- boh dagig gantinja.

22 Maka Huwa 'Allah pawn per- 'afalalah rufokh 'tu, jarg telah de- 'ambinja deri pada 'Adam, men- djadi parampuwan: dan datagkan- lah dije kapada 'Adam.

23 Maka katalah 'Adam; 'inilah sakali 'ini t'lang deri pada segala t'langku, dan dagig deri pada da- g'igku: 'awleh k'arana 'tu 'ija 'akan terpaggil parampuwan; se- bab deri pada laki p' fudah ter' am- bil 'adanja.

24 Deri k'arana 'tu laki p' hendakh meniggalkan bapanja dan 'ibunja,

Fatf. I.

akan berdirikan 'antaramu, dan 'antara parampuwan 'ini, dan 'an- tara benehmu, dan 'antara beneh- nja: 'ija 'tu 'akan me'omohkan bagimu kapala, dan 'agkaw 'ini 'akan me'omohkan baginja tumit.

16 Kapada parampuwan 'tu sab- d'alah 'ija: terlalu sakali 'aku 'akan perb'anjakh kafusahanmu pada ka- bontingannmu: degan silah 'agkaw 'akan ber'ana'kh legala 'anak p', dan kapada lakimu ka'ingnanmu, dar- 'ija 'tu 'akan memarentahkan padamu.

17 Dan kapada 'Adam sabdalah 'ija: 'awleh k'arana 'agkaw fudah degar p' an 'akan sawara binimu, dan 'agkaw fudah makan deri pada pohon kajuw, jarg 'aku berpafanlah padamu, sambil baferman: djangan kawmakan deri padanja 'tu; maka kakutokanlah tanah 'tu deri k'ara- namu, degan silah 'agkaw 'akan makan deri padanja sakalijen h'arij kahidopanmu lamanja.

18 Lagipawn 'tu 'akan tombol- kan bagimu dirij p' dan partipokh p: dan 'agkaw 'akan makan sajor p' an dipadag.

19 Degan peloh mukamu 'agkaw 'akan makan rawtij, sampej kaw- kombali kapada tanah, sedag fudah kawter'ambil deri padanja: k'arana bahuwa lubuh 'adamu, dan kapada lubuh djuga 'agkaw 'akan kombali.

20 Bermula depag'gillah 'Adam 'akan nama bininja 'tu H'aw'a, 'awleh k'arana 'ija 'tu djadi 'ibuw' segala 'awrang jarg hidop.

21 Maka destroh Huwa 'Allah 'akan 'Adam dan bininja 'tu kar- djakan b'adju p' deri pada kilit, dan defabdandjalah marika 'tu berpakej dije.

22 Tatkala 'tu bafermanlah Hu- wa 'Allah: l'ihatlah, manufija 'tu fudah djadi seperti saleh sawatu deri pada kita, sop'aja dekatahu- winja jarg bajik dan jarg djahat: maka sakarang sajog'ijanja, djagar- 'ija mendjigkuw tagganja, dan

EL CHALIKHAH,

Fatf. III. IV.

meng'ambil lagi deri pada pòhon kájuw kahidópan 'itu, dån mának, dån hídop salama p uja:

23 Sebáb 'itu dekalwarkannjálah Huwa 'Allah 'akan dija deri dålaman di -Sejden, 'akan per'úlah tånan, deri mána sudahlah 'ija ter'ambil.

24 Dån debowangkannjálah mánu-fija 'itu: dån deperdjammkannjálah deri pada sabelah timor pada táman di -Sejden 'tu 'akan babarapa Kerúb, dån 'akan sablilah pedárg berkílát, jagg balajimkan dirinjaja; sopája detogguwunjaja 'akan djålán pòhon kájuw kahidópan 'tu.

FATSAL JANG KA IV.

1 **S** Abermúla maka 'Adam ber-kenallah 'akan Hawá bintunja 'tu: maka 'ija meg'andog-lah, dån ber'ánaklah KHájjin, dån katalah: bejta 'ini sudah ber'awleh lawátu láki p deri pada Huwa.

2 Maka kombáli 'ija ber'ánakh sádaránja láki p Hábél: maka djáláh Hábél la 'awrag gombála kambing domba, dån KHájjin djaldíláh la 'awrag per'úlah tånah.

3 Maka djadlilah pada 'udjorg bá-rang hárij p, bahuwa dehentari lah KHájjin deri pada bowwah p tånah 'akan perfombáhan bagi Huwa.

4 Dån Hábél pawn 'ija 'tu meg-hentari lah lági deri pada segala sú-log kambing dombánja, dån deri pada lemakinja: maka detiliklah Huwa kapada Hábél, dån kapada per-fombáhanja:

5 Tetápi kapada KHájjin, dån kapada per-fombáhanja tjadáláh detiliknja: takála 'tu hárgatlah 'amarah bagi KHájjin 'amat, dån ber'útbahlah feréj mukánja.

6 Maka bafermánlah Huwa kapada KHájjin: meg'apa sudah hárgat 'amarah bagimu? dån meg'apa sudah ber'útbah feréj mukámu?

7 Tjadákah, djikalaw sudah kaw-bowwat bájik, kalebéhan? dån djika-

Fatf. IV. V.

Súrat KADJADJAN.

dokhlah 'ija dibenowa Nawd, difa-beláh timor deri Sejden.

17 Bermúla berkenallah KHájjin 'akan bintnja, maka djadlilah 'ija bonting, dån ber'ánaklah 'ija 'akan Hhanaw: maka 'adláh 'ija per'útbah sabowah negerij, dån paggil-lah 'ija náma negerij 'tu, seper-ti náma 'ánaknja láki p 'tu Hhanaw.

18 Maka bagi Hhanaw pawn tapéránaklah Zírad, maka Zírad pawn per'ánaklah Mehúj'ejl, dån Mehúj'ejl per'ánaklah Metúj'ejl, dån Metúj'ejl per'ánaklah Lámek.

19 Maka Lámek pawn meg'am-billah bagi dirinjaja duwa 'awrag bñni: náma lawátu 'tu Zadá, dån náma jagg kaduwa 'tu TSilá.

20 Maka ber'ánaklah Szadá 'tu 'akan Jábél; 'ija 'tu 'adláh bápa 'awrag jagg ber'dúdokh tarátakh, dån meméjara bñnátarg p djínakh.

21 Dån náma súdaránja láki p 'tu Júbál: 'ija 'tu 'adláh bápa segala jagg pítik kitiápi dån múrij.

22 Dån TSilá pawn 'ija 'tu sudah ber'ánakh Túbál KHájjin la 'awrag meg'úpam segala kapandéjan tim-bága dån besij: dån súdára param-puwan Túbál KHájjin 'tu Nazamá.

23. Bermúla katalah Lámek ka-pada kaduwa bintnja Szadá dån TSilá: degarlah sawaraku, hej ka-duwa bñni Lámek, sambotlah ka-pada telig'amu bárag ttahku: sog-gohpaw'n 'aku membñnoh garárg la 'awrag láki p kárana lukáku, dån sa 'awrag múda kárana ljtjatku:

24 Sedárg KHájjin tudjoh káli 'akan taperbálsakan: tetápi Lámek tudjoh krijén tudjoh páloh káli.

25 Bermúla berkenallah 'Adam pú-la 'akan bintnja; maka 'ija ber'ánaklah lawátu 'ánakh láki p, dån menjebutlah namánja Sjejt: kárana (katánja) bahuwa 'Allah sudah memberij padáku benéh lájin meg-ganti Hábél; sedárg KHájjin sudah membñnoh dija.

26 Maka bagi Sjejt pawn sendi-rinja sudah deper'ánakkan lági sa-

wátu 'ánakh láki p, maka 'ija fe-butlah namánja 'Enaw'sj: takála 'tu 'awrag memúlá'ij 'akan ber-fombahjarg degan náma Huwa.

FATSAL JANG KA V.

1 **I** Nliah súrat segala kadjadjan 'Adam: pada hárij takála 'Allah mendjadikanlah mánu-fija, maka dekaradjákanja dija 'atas ru-pa 'Allah.

2 Láki p dån parampuwan sudah dejdadjákanja marika 'tu, láhu de-berkatinja marika 'tu, dån defe-butnja namánja Mánu-fija, pada há-rij takála marika 'tu dejdadjikan.

3 Bermúla hídoplah 'Adam sarátus dån tiga púloh táhon, dån per-'ánaklah 'ija sa 'awrag 'atas ru-pánja, 'atas teládannya: lálu me-njebutlah namánja Sjejt.

4 Maka 'adláh segala hárij 'Adam, komedijen deri pada 'ija sudah per'ánakh Sjejt, dawlápan rákus táhon: dån per'ánaklah 'ija baba-rapa 'ánakh láki p dån 'ánakh pa-rampuwan.

5 Demúlkijen 'adláh segala hárij 'Adam, jagg 'ija sudah hídop 'tu, samblian rákus dån tiga púloh tá-hon: lálu 'ija máti.

6 'Adapawn hídoplah Sjejt sarátus dån lma táhon: dån per'ánaklah 'ija 'Enaw'sj.

7 Maka hídoplah Sjejt, kome-dijen deri pada 'ija sudah per'ánakh 'Enaw'sj, dawlápan rákus dån tú-djoh táhon: dån per'ánaklah 'ija babarapa 'ánakh láki p dån 'ánakh parampuwan.

8 Demúlkijen 'adláh segala hárij Sjejt 'tu samblian rákus dån lapú-loh duwa táhon: lálu 'ija máti.

9 'Adapawn hídoplah 'Enaw'sj samblian púloh táhon: dån per'á-naklah 'ija KHejnan.

10 Maka hídoplah 'Enaw'sj, ko-medijen deri pada 'ija sudah per-'ánakh KHejnan, dawlápan rákus dån lapúloh lma táhon: dån per-

23 Demikijen 'adálah segala hárij Hhanawk 'itu tiga ratus dan 'anam puloh lima táhon.

24 Maka berdjálan p lah Hhanawk baferá Allah; dán tija dálah 'ija terdapat, deri kárana de'ambilnja 'awleh Allah.

25 'Adapawn hídoploh Metújala- lah farátus dán dawlápan puloh túdjoh táhon: dán per'ánakhlah 'ija Lámek.

26 Maka hídoplah Metújalah, komedijen deri pada 'ija suda h per'ánakhl Lámek, túdjoh rákus dán dawlápan puloh duwa táhon: dán per'ánakhlah 'ija ba barapa 'ánakh láki p dán 'ánakh parampuwan.

27 Demikijen 'adálah segala hárij Metújalah 'itu sambilan rákus dán 'anam puloh sambilan táhon: lálu 'ija máti.

28 'Adapawn hídoplah Lámek la- rákus dán dawlápan puloh duwa táhon: dán per'ánakhlah 'ija sawá- tu 'ánakh láki p.

29 Dán sebutlah 'ija namánja Nòh, katánja: 'ija 'inilah 'akan meg- híborkan kámij deri pada pakan- djá'an kámij, dán deri pada ka- fúsahan tágan p kámij deri kárana táhon, jang telah dektókij 'awieh Huwa.

30 Maka hídoplah Lámek, kome- dijen deri pada 'ija suda h per'ánakh Nòh, lima rákus dán sambilan puloh lima táhon: dán per'ánakhlah 'ija ba barapa 'ánakh láki p dán 'ánakh parampuwan.

31 Demikijen 'adálah segala hárij Lámek 'itu túdjoh rákus dán tú- djoh puloh túdjoh táhon: lálu 'ija máti.

32 Maka 'adálah Nòh la 'awrang lima rákus táhon tuwahnja: maka per'ánakhlah Nòh, 'akan Sjejm, 'akan Hhám, dán 'akan Jáfet.

FATSAL JANG KA VI.

1 S Abermúla djádi, 'apabliá má- mulija p 'itu memulá'ij 'akan

23 Demikijen 'adálah segala hárij Hhanawk 'itu tiga ratus dan 'anam puloh lima táhon.

24 Maka berdjálan p lah Hhanawk baferá Allah; dán tija dálah 'ija terdapat, deri kárana de'ambilnja 'awleh Allah.

25 'Adapawn hídoploh Metújala- lah farátus dán dawlápan puloh túdjoh táhon: dán per'ánakhlah 'ija Lámek.

26 Maka hídoplah Metújalah, komedijen deri pada 'ija suda h per'ánakhl Lámek, túdjoh rákus dán dawlápan puloh duwa táhon: dán per'ánakhlah 'ija ba barapa 'ánakh láki p dán 'ánakh parampuwan.

27 Demikijen 'adálah segala hárij Metújalah 'itu sambilan rákus dán 'anam puloh sambilan táhon: lálu 'ija máti.

28 'Adapawn hídoplah Lámek la- rákus dán dawlápan puloh duwa táhon: dán per'ánakhlah 'ija sawá- tu 'ánakh láki p.

29 Dán sebutlah 'ija namánja Nòh, katánja: 'ija 'inilah 'akan meg- híborkan kámij deri pada pakan- djá'an kámij, dán deri pada ka- fúsahan tágan p kámij deri kárana táhon, jang telah dektókij 'awieh Huwa.

30 Maka hídoplah Lámek, kome- dijen deri pada 'ija suda h per'ánakh Nòh, lima rákus dán sambilan puloh lima táhon: dán per'ánakhlah 'ija ba barapa 'ánakh láki p dán 'ánakh parampuwan.

31 Demikijen 'adálah segala hárij Lámek 'itu túdjoh rákus dán tú- djoh puloh túdjoh táhon: lálu 'ija máti.

32 Maka 'adálah Nòh la 'awrang lima rákus táhon tuwahnja: maka per'ánakhlah Nòh, 'akan Sjejm, 'akan Hhám, dán 'akan Jáfet.

diperbanyakh di'átas muka tánah, dán 'ánakh p parampuwan suda h diper'ánakh bagi marika 'itu;

2 Maka depandaglah 'ánakh p laki p Allah 'akan 'ánakh p param- puwan manulija, bahuwa 'ejlokhlah 'adánja, dán de'ambilnjalah pada dirinja bini p deri pada segala jang telah deplehnja.

3 Maka bafermánlah Huwa: tija dá 'akan berbantah Ròhku degan ma- nulija salama p uja, fedárg lági 'adánja dárgg: maka 'akan ada segala harinja farátus dán duwa puloh táhon.

4 Ba barapa 'awrang pahaláwan 'adálah di'átas búmi pada hárij p 'itu djuga, légapawn komedijen deri pada jang suda hlah málok 'ánakh p laki p Allah 'itu kapada 'ánakh p parampuwan manulija, dán suda h- lah per'ánakh 'ija bagi marika 'itu: segala 'inilah 'awrang perká'ija 'itu, jang deri salamánya láki p kanamá- 'an 'adánja.

5 Maka delhatlah Huwa, bahuwa bánjakhlah kadjahatan manulija 'itu dibúmi, dán salawátu kafargka'an segala krap an hatinja samadjalah djáhat pada tija p hárij.

6 Maka berfássalah Huwa, ba- huwa telah dekarjdákannya manulija 'itu dibúmi: dán bersudahlah 'ija dátag kapada hatinja.

7 Maka bafermánlah Huwa: ka- lah 'aku meghépuskan manulija, jang suda h kudjadikan 'itu, deri 'átas muka tánah, deri pada manu- sija dátag kapada binátarg, dátag kapada sulor p an, dán dátag ka- pada búroig p an, dilágit: 'awleh kárana berfássalah 'aku, bahuwa suda h kukardjakan samowánja.

8 Tetapi Nòh mendápatlah peg- 'afijn pada mata p Huwa.

9 'Inilah segala kadjad' an Nòh: bahuwa Nòh lawátu láki p jang radil túlus 'adánja 'antára segala 'awrang sabagsánja: serta 'Allah berdjálan p lah Nòh djuga.

10 Maka per'ánakhlah Nòh tiga

'ánakh láki p, 'akan Sjejm, 'akan Hhám, dán 'akan Jáfet.

11 Bermúla suda hlah rúfakh bú- mi dihádapan hadlret Allah: dán suda hlah ber'ifij búmi degan 'anjáa.

12 Maka depandaglah Allah 'akan búmi, dán bahuwa lafog- gohnja suda h rúfakhlah 'adánja: 'awleh kárana telah suda hlah deri- fakhkan fakalijen dággig 'akan djá- lannya di'átas búmi 'itu.

13 Maka bafermánlah Allah ka- pada Nòh: bahuwa 'údjorg saka- lijen dággig telah dátag kahaádapan hadretku, 'awleh kárana suda h ber'ifij búmi degan 'anjáa dátag deri hadápan marika 'itu: dán ka- tahuwáj 'awlehmu, bahuwa 'aku 'akan merúfalkhan marika 'itu ser- ta degan búmi.

14 Bawatlah 'awlehmu labowah Bahtaré deri pada kájuw djawfer; berpejtak p 'akan kawberbowat Bah- taré 'itu: dán kawpergála p kan- djáa 'itu, deri dálam dán deri luwar degan gála p.

15 Maka demikijen 'ini, jang 'ag- kaw 'akan megg'ardjakan dija 'itu: tiga rákus hasta pandjargnya Bah- taré 'itu, lima puloh hasta lejbar- njá, dán tiga puloh hasta tigg- ginja 'itu.

16 Sawátu nátag 'argkaw 'akan megg'ardjakan pada Bahtaré 'itu, dán dátag kapada salasta 'argkaw 'akan berlagkap dija deri 'átas, dán lawátu pintu Bahtaré 'itu pada f'fhakhnja 'argkaw 'akan búboh: degan tiggat jang dibáwáh, jang kaduwa, dán jang katiga 'argkaw 'akan megg'ardjakan dija.

17 Kárana 'akan 'aku 'ini, ba- huwa lafoggohnja 'aku 'ada men- dátagkan lawátu 'ampuhan 'ajer ka 'átas búmi, hendakh merúfalkh- kan fakalijen dággig, jang dálamja n'áwa kahidópan, deri báwah lágit: fakalijen jang di'átas búmi, 'itu 'akan pútus njáwa.

18 Tetapi 'aku 'akan mendirikan perdjandj' anku degan 'argkaw:

an, jang menjulor di'atas bumi, meñurut bagejnya, dan sakalijén bñroeg menurut bagejnya, datang kapada fakalijén bñroeg kijil deri pada fakalijén sejap.

15 Maka málfohlah kapada Nòh kadalam Bahtarà 'tu duwa p'ejkor deri pada fakalijén dagig, jang dälammnja 'tu njawa kabidópan.

16 Maka legala jang málfoh, djantán dan betina deri pada fakalijén dagig 'tu málfohlah, seperti jang depafanlah padájnya 'awleh 'Allah: telah 'tu maka detutoplah Huwa Bahtarà 'tu deri balakag dija.

17 Maka 'adálah 'ampuhan 'tu 'ampat pñloh hárij lamánja di'atas bumi, maka bertambah plah segala 'ajer, dan sudáh meg'agkat Bahtarà 'tu, maka sudáhlah ter'agkat deri 'atas bumi.

18 Maka berkarálanlah segala 'ajer, dan bertambahlah 'tu 'amat di'atas bumi: lahingga 'anjutlah Bahtarà 'tu di'atas muka segala 'ajer.

19 Maka segala 'ajer 'tu berkarálanlah terlalu 'amat di'atas bumi: lahingga tertudoglah sakalijén gñ-fabroeg jang tiggi, jang dibawah laturóh lágit 'tu.

20 Lima belas hasta deri 'atas, maka berkarálanlah segala 'ajer 'tu: lahingga tertudoglah segala gñroeg.

21 Maka pñtuslah njawa sakalijén dagig, jang bergarakh dirinja di'atas bumi, deri pada legala binátang, dan deri pada legala binátang djinakh, dan deri pada legala binátang lijar, dan deri pada sakalijén sulor p'an, jang menyulor di'atas bumi; lagi pawñ fakalijén manulija.

22 Sakalijén jang hambulan njawa kabidópan didalam hidorgnja, deri pada sakalijén jang didarat, 'tu sudáh mati.

23 Maka dehapuskannya sakalijén ka'adáv'an, jang di'atas muka tanah 'tu, deri pada manulija lampej kapada binátang, lampej kapada sulor p'an, dan lampej kapada bú-

pat pñloh málam lamánja: maka 'aku 'ni 'akan meghápuskan fakalijén ka'adáv'an, jang sudáh kukar-djékan 'tu, deri 'atas muka tanah.

5 Maka debowatlah Nòh menur-rut bárag sakalijén, jang sudáh dipafanlah padájnya 'awleh Huwa.

6 Bermula Nòh 'tu fa'awrag 'anam rátns táhon tuwahnja, takála 'ampuhan 'ajer 'tu 'adálah di'atas bumi.

7 Maka málfohlah Nòh, dan segala 'anaknja láki p, lagi 'isterinja, dan bñni p segala 'anaknja láki p 'tu sertánja kadalam Bahtarà, deri kárana segala 'ajer 'ampuhan 'tu.

8 Deri pada legala binátang jang tháhir, dan deri pada legala binátang jang tjáda 'tu tháhir, dan deri pada legala bñroeg, dan sakalijén jang 'ada menjulor di'atas tanah;

9 Duwa p'ejkor sudáh málfoh kapada Nòh kadalam Bahtarà, djantán dan betina, seperti jang telah depafanlah 'Allah 'akan Nòh.

10 Maka djadilah hábis tudjoh hárij, bahuwa segala 'ajer 'ampuhan 'tu lampejlah ka'atas bumi.

11 Pada táhon jang ka'anam rátns deri pada legala táhon kabidópan Nòh, pada búlan jang kaduwa, pada hárij jang kasapñloh tudjoh deri pada búlan 'tu: pada hárij 'tu djóga, maka terbelahlah fakalijén mata 'ajer túbir rámej p, dan segala pantjúrán lágit pawñ terbukálah.

12 Maka turonlah húdjan darás ka'atas bumi, 'ampat pñloh hárij dan 'ampat pñloh málam lamánja.

13 Betul pada hárij 'tu djóga, maka málfohlah Nòh, dan Sjejm, dan HHám, dan Jáfet, segala 'anak láki p Nòh 'tu; lagi 'isterij Nòh, dan katiga bñni legala 'anaknja laki p 'tu ferta degan marika 'tu kadalam Bahtarà:

14 Marika 'itdiah, dan sakalijén binátang lijar menurut bagejnya, dan sakalijén binátang djinakh menurut bagejnya, dan sakalijén sulor p'

maka 'agkaw 'akan málfoh kadalam Bahtarà 'tu, 'agkaw 'ni, dan 'anak p mu láki p, dan lagi 'isterinju, dan bñni p segala 'anak-nju láki p sertána.

19 Dan deri pada fakalijén jang hidop, deri pada fakalijén dagig, duwa p deri pada fakalijén 'tu 'agkaw 'akan málfohkan kadalam Bahtarà, 'akan meghidop sertámu: djantán dan betina 'akan 'adánja.

20 Dan deri pada legala bñroeg p'an menurut bagejnya, dan deri pada legala binátang menurut bagejnya, dan deri pada fakalijén sulor p'an ditánah menurut bagejnya: duwa p deri pada fakalijén 'tu 'akan málfoh kapadámu, sopája meghidop dija.

21 Maka 'agkaw 'ni, báwa 'awlehu deri pada fakalijén makánan jang dimakan, dan kompolkan 'tu kapadámu: maka djádi 'tu bagimu, dan bagi máfing p 'tu 'akan makánan.

22 'Adapawn bebowatlah Nòh: menurut sakalijén 'tu, jang telah depafanlah padájnya 'awleh 'Allah, demikijenlah debowatnja.

FATSAL JANG KA VII.

1 S Abermula maka bafermánlah Huwa pada Nòh: málfohlah 'agkaw 'ni, dan sakalijén 'awrag 'itij rúmahu kadalam Bahtarà: 'awleh kárana telah kulihat dikaw betul pada lhadlretku dalam 'awrag sabarga 'ni.

2 Deri pada sakalijén binátang jang tháhir bawálah 'awlehu tudjoh p'ejkor, djantán dan betinánja: dan deri pada legala binátang jang tjáda tháhir 'itdiah, duwa p'ejkor, djantán dan betinánja.

3 Lagipawn deri pada legala búroeg dilágit tudjoh p'ejkor, djantán dan betna, sopája meghidop benéh di'atas muka laganap bumi.

4 Kárana lálu lagi tudjoh hárij 'aku 'ni 'ada meghudjámij ka'atas bumi, 'ampat pñloh hárij dan 'am-

1 S Abermula maka terkenanglah 'Allah 'akan Nòh, dan 'akan sakalijén binátang lijar, dan 'akan sakalijén binátang djinakh, jang sertánja dälam Bahtarà 'tu: maka diperlintaskanlah 'Allah lawátu 'agñin ka'atas bumi, dan sudáh tedóhlah legala 'ajer 'tu.

2 Maka telah tertutoplah segala mata 'ajer túbir, dan legala pantjúrán lágit: dan tertagahlah húdjan darás deri pada lágit.

3 Sabingga maka telah kombáli segala 'ajer 'tu deri 'atas bumi degan pergi datangnja: dan telah kñraglah segala 'ajer 'tu, komedijen deri pada 'udjorg farátus dan lima pñloh hárij.

4 Maka berdjamlah Bahtarà 'tu pada búlan jang katudjoh, pada hárij jang katudjoh belás deri pada búlan 'tu, di'atas gñroeg 'Ararátu.

5 Maka segala 'ajer 'tu 'adálah degan pergi kñragnja lampej bitlan jang kalapñloh: pada búlan jang kasapñloh, pada hárij jang pertéma deri pada búlan 'tu, sudáh kalihátan kamontjakh p segala gñroeg.

6 Maka djadilah komedijen deri pada 'udjorg 'ampat pñloh hárij, bahuwa debukálah Nòh 'akan tingkap Bahtarà, jang sudáhlah debowatnja.

7 Maka delepaskannya 'akan la-'ejkor búroeg gágakh, jang pergi kahwa degan lálu lálagnja, lahingga sudáh djádi keringlah segala 'ajer 'tu deri 'atas bumi.

8 Satelah 'tu maka delepaskannya 'akan fa'ejkor búroeg merpátij deri

pada sistinja, hendaklah melihat, kalau p hâbis sêrutlah segala 'âjer 'itu deri 'atas muka tãnah.

9 Tetãpi tjadãlah dapat mepãtj 'itu bãrang perdjãman 'akan tãpãh kakinja; lãlu kombãli 'ija kapadãnjã kadãlam Bahtarã; 'awleh kãrana segala 'âjer lãgi di'ãtas muka lãlã-roh bũmi: maka de'ondjokkannja tãngannja, lãlu de'ambiliuja di'ã, dan demãfoktkannja di'ã kapada dirinja kadãlam Bahtarã.

10 Maka 'ija pawñ nantilah lãgi bãrang tãdjoh hãrij lãjin p: dan pũ-la 'ija lepaskanlah mepãtj 'itu deri dãlam Bahtarã.

11 Maka datãnglah kapadãnjã mepãtj 'itu kalãkã petãng hãrij, dan bahuwa lãforggoñnja lawãtu dãwõn põhon zejt jãg tergintas 'adãlah dãlam pãronnja: demũkjenlah de-katahuwõj Nõh, bahuwa hãbis sũrutlah segala 'âjer 'itu deri 'atas bũmi.

12 Dãn 'ija nantilah lãgi bãrang tãdjoh hãrij lãjin p: tãtkãla delepaskanja mepãtj 'itu, tetãpi tjadãlah kombãli 'ija lãgi kapadãnjã.

13 Maka djadilah pada tãhon jãg ka'anãm rãtus 'aã, pada bũlan jãg pertãma, pada hãrij jãg pertãma deri pada bũlan 'itu, bahuwa telãh lĩmũplah segala 'âjer 'itu deri 'ãtas bũmi: maka deperfmãnglah Nõh 'akan atãp Bahtarã 'itu, lãlu de'elhatnjãlah; maka bahuwa lãforggoñnja telãh hãbis kerĩnglah segala muka tãnah 'itu.

14 Kalãkjen maka pada bũlan jãg kaduwa, pada hãrij jãg kaduwa pũloh tãdjoh deri pada bũlan 'itu, telãh djãdi keving bũmi 'itu.

15 Bermũla berfãdãlah 'Allah kapada Nõh, sambil ferãmãnjã:

16 Perglah kaluwar deri dãlam Bahtarã 'itu: 'aggkaw 'ini, dan 'isterĩmu, dan segala 'ãnakmmu lãki p, dan bĩni p segala 'ãnakmmu lãki p 'itu sertãmu.

17 Sakãlijen binãtag lĩjar jãg sertãmu 'itu, deri pada fakãlijen

fãmowã

dãgĩg, deri pada segala bũroĩg, dan deri pada segala binãtag djĩnãk, dan deri pada fakãlijen sũlor p an, jãg menjũlor di'ãtas bũmi 'itu, hendaklah kawkaluwarakan di'ã sertãmu: dãn bãjĩklah diperĩmpãh p kan segala 'itu pada bũmi, dan ber'ãnak p, dan bertãmbãh p segala 'itu di'ãtas bũmi.

18 Maka perglah Nõh kaluwar, dan segala 'ãnaknja lãki p, dan 'isterĩnja, dan bĩni p segala 'ãnak-nja lãki p 'itu sertãnja.

19 Sakãlijen binãtag, dan lãkalĩjen sũlor p an, fakãlijen jãg bergãrãk dirinja di'ãtas bũmi; 'itu pawñ mãfĩg p pada segala paturõnannja pergilah kaluwar deri dãlam Bahtarã. 20 Bermũla per'ũlahlah Nõh lãfã-meg'ambillah 'ija deri pada fakãlijen binãtag djĩnak jãg thãlur, dan deri pada fakãlijen bũroĩg p an jãg thãlur, maka deperfmãbhãkannja di'ã 'akan perfmõbãhan tũnu p an pada medzbe' 'itu.

21 Maka de'ĩjomlah Huwa 'akan bãwu hartum mãnis 'itu, lãlu de-kãtalãh Huwa dãlam hatĩnja; tjadãlah 'aku kombãli pada meg'ũtõ-kĩj lãgi 'akan tãnah deri kãrana mãnu'ĩja, sedãng kalãgkã'an hãti mãnu'ĩja 'itu djãhatlah deri pada mudãnjã: dan tjadãlah 'aku kombãli lãgi pada palũkan fakãlijen jãg hĩ-dop, seperi jãg sũdah kubowat 'itu. 22 Deri pada fakãrang 'ini 'akan 'ada hãrij p tertãntu pada bũmi, deri pada perhumã'an dãn peĩg-atãman, deri pada kadĩngĩnan dãn kapãndãn, deri pada mãfĩm kã-mãraw dãn mãfĩm hũdjan; lãgi-pawñ lĩjar dãn mãlam 'itu tjadã 'akan berhentĩ.

FATSAL JANG KA IX.

1 S Abermũla maka 'Allah menberkatilah 'akan Nõh, dan 'akan 'ãnak p nja lãki p; sarãja 'ija

bafermãnlãh kapada mar'ka 'itu: ber'ãnak p lah kãmu, dan bertãmbãh p lah kãmu, dan meg'isilah kãmu 'akan bũmi 'itu:

2 Maka katakõtan deri padãmu, dan kakãdjũtan deri padãmu 'itu 'akan ber'ãku ka'ãtas fakãlijen bĩ-nãtag dibũmi, dan ka'ãtas fakãlijen bũroĩg dilãgĩt; bahuwa deri pada fakãlijen, jãg bergãrãk dirinja ditãnah, dan deri pada fakãlijen 'ikan dilãwut: 'itu pada tãngan kãmu telãh tenfãrahlah.

3 Sakãlijen jãg bergãrãk dirinja, jãg 'adãnja hĩdop, 'itũlah kapada segala kãmu 'akan makãnan: se-perti segala dãwõn sãjõr, bahuwa telãh kuberĩj kapada segala kãmu bãwãg fakãlijen 'itu.

4 Hãnjã dãgĩg djũga de'ngan djĩ-wãnjã, 'ija 'itu dãrahnja, djãngã-nlah kãmu mãkan 'itu.

5 Kãrana bahuwa lãforggoñnja 'akan dãrah segala kãmu, 'ija 'itu segala djĩwa kãmu, 'aku nãntĩ meõntũtj; deri pada tãngan fakãlijen binãtag 'aku nãntĩ meõntũtj di'ã: dan deri pada tãngan mãnu-rãnjã 'itu, 'aku nãntĩ meõntũtj 'akan djĩwa mãnu'ĩja 'itu.

6 Bãrang lĩjãpa jãg tãmpãh dãrah mãnu'ĩja, maka 'awleh mãnu'ĩja dãrahnja nãntĩ ditãmpãh: deri kã-rãnjã nãntĩ telãdan 'Allah sũdah de-kardjãkannja mãnu'ĩja 'itu.

7 Maka kãmu 'ini, ber'ãnak p lah kãmu, dan bertãmbãh p lah kãmu: hendaklah kãmu diperĩm-pãh p kan pada bũmi, dan bertãmbãh p lah kãmu padãnjã.

8 Bermũla bafermãnlãh 'Allah kapada Nõh, dan kapada segala 'ãnaknja lãki p sertãnja, sambil tĩtãhnja:

9 Bahuwa 'aku 'ini, lĩhatlah, 'aku 'ada mendĩrĩkan perdjãndjĩ-'ãnu de'ngan segala kãmu, dan de'ngan benẽk kãmu komedjen deri pada kãmu.

10 Dãu de'ngan fakãlijen deri jãg

hĩdop, jãg sertã kãmu 'itu, deri pada segala bũroĩg, deri pada segala binãtag djĩnak, dan deri pada fakãlijen binãtag lĩjar dibũmi sertã kãmu; deri pada fakãlijen jãg pergi kaluwar deri dãlam Bahtarã 'itu, dãlãng kapada fakãlijen binã-tag lĩjar dibũmi.

11 Kãrana sũdah 'aku mendĩrĩkan perdjãndjĩ'ãnu sertã kãmu, bahuwa tjadã 'akan tertõmpã fakãlijen dãgĩg lãgi 'awleh segala 'ãjer 'ampũhan: dan tjadã 'akan 'ada lãgi 'ampũhan 'itu pada merũfãk-hãkan bũmi.

12 Maka bafermãnlãh 'Allah: 'inĩ-lãh tanda perdjãndjĩ'an, jãg 'aku 'ada berĩj 'antãra 'aku, dan 'antãra segala kãmu, dan 'antãra fakãlijen deri jãg hĩdop, jãg sertã kãmu: dãtãng kapada segala bãngã kakãl. 13 'Akan palãg'ũku sũdah kuberĩj dãlam 'ãwan; maka 'ija kalãkã 'ada 'akan tanda perdjãndjĩ'an 'antãra 'aku, dan 'antãra bũmi.

14 Maka 'akan djãdi, 'apãblã 'aku membãwa 'ãwan p ka'ãtas bũmi; bahuwa 'akan kalihãtan pa-lãgĩ 'itu dãlam 'ãwan.

15 Tãtkãla 'itu maka kalãkã 'aku terkenãng 'akan perdjãndjĩ'ãnu jãg 'antãra 'aku, dan 'antãra segala kãmu, dan 'antãra fakãlijen deri jãg hĩdop, deri pada fakãlijen dã-gĩg: bahuwa tjadã 'akan 'ada lãgi segala 'ãjer 'ampũhan 'itu pada merũfãkãkan fakãlijen dãgĩg.

16 Kãrana manakãla 'ada palãgĩj 'itu dãlam 'ãwan, maka kalãkã ku-pãndãng djĩã, hendaklah terkenãng 'akan perdjãndjĩ'an kakãl 'antãra 'Allah, dan 'antãra fakãlijen deri jãg hĩdop, deri pada segala dãgĩg, jãg di'ãtas bũmi.

17 Maka bafermãnlãh 'Allah kapada Nõh: 'inĩlah tanda perdjãn-djĩ'an, jãg sũdah 'aku mendĩrĩkan 'itu 'antãra 'aku, dan 'antãra fakãlijen dãgĩg, jãg di'ãtas bũmi.

18 Bermũla 'adãlah segala 'ãnak lãki p Nõh, jãg 'ada per'ũ kaluwar

14 Deri dalam Bahtarat 'itu Sjejm, dan HHám, dan Jáfet: 'adapawn HHám 'itu bápá Kansán.

19 Katiga 'ni segala 'ánakh láki p Nólh: dan deri pada segala 'inlah, maka terjeréj berejlah 'awrag 'ifji faganap búmi.

20 Maka memulá'ij Nólh 'ada fa-'awrag dtíson: maka 'ija mená-namlah sawátu tanáman póhon 'an-gawr.

21 Maka 'ijapawn mímomlah deri pada 'ajer 'angawr, sabingga maka 'ija djádi mábokhlah: dan talandjag-kanlah dirinjá ditegah p bároingja.

22 Maka súdah delihat HHám bápá Kansán 'itu 'ákan súrat bapánja, lálu deberitánja 'itu kapada kadnúwa súdaránja láki p diluwar.

23 Maka de'ambillah Sjejm dan Jáfet 'ákan faheléj selmot, lálu de-búbohmalah 'itu ka'atas báhu ka-duwa dirínja, sabingga maka ber-djálamlah marika 'itu degan mu-kanja terbálik kabalákag, dan menu-dongtlah marika 'itu 'ákan súrat ba-pánja: dan sedáng mukánja 'ada terbálik kabalákag, 'ákan súrat bapánja títáda delihatnja.

24 Maka sadarlah Nólh deri pada 'ajer 'angawrinja: dan telah kata-huwílah 'ija, 'ákan bárag jagr súdah diperboawat padánja 'awleh 'ánaknja láki p jagr bog'urw 'itu.

25 Maka katálah 'ija: kátóth 'atas Kansán: hamba segala hamba 'ija 'ákan 'ada bagi segala súdaránja láki p.

26 Lágipawn katálah 'ija: púdjji bagi Huwa, 'ilah Sjejm 'itu, maka bejarlah 'ada Kansán 'itu hamba padánja.

27 Deberij kaluwálan kiránja 'aw-leh 'Allah bagi Jáfet, sopája dtídoth 'ija dalam tarátakh p Sjejm 'itu; maka bejarlah 'ada Kansán 'itu hamba padánja.

28 'Adapawn hídoplah Nólh kome-dijen deri pada 'ampuhan 'itu, tíga rátns dan íma póloh táhon.

29 Maka 'adálah sakalíjen hárij

pawn per'ánakhlah 'ákan Szejber. 25 Maka bagi Szejber 'itu diper-'ánakhlah duwa 'ánakh láki p: náma fa'awrag 'itu Péledj; kárana pada hárij p nja súdahlah terbahággj bú-mi 'itu, dan náma súdaránja láki p 'itu Jokhthan.

26 Maka Jokhthan pawn per'á-nakhlah 'ákan 'Almawdad, dan 'ákan SJélef, dan 'ákan HHatfarmáwet, dan 'ákan Jarah;

27 Dan 'ákan Hadawram, dan 'ákan 'Úzal, dan 'ákan Dikhlá;

28 Dan 'ákan Zawbal, dan 'ákan 'Abimá'ejl, dan 'ákan SJeBá;

29 Dan 'ákan 'Avsír, dan 'ákan HHawlá, dan 'ákan Jawbab: saka-líjen 'inlah 'ánakh láki p Jokhthan.

30 Maka 'adálah kadnúkan ma-rika 'itu deri pada Mejlá, tatkála kawmáfokh 'arah ka-Sefar, sawátu gúnog ditímor 'itu.

31 'Awrag 'inlah segala 'ánakh láki p Sjejm 'itu, menútrut segala paturónannja, pada baháfa p nja; dálam banowá p nja, 'antára cha-láiknjá.

32 Bahúwa 'inlah segala patu-rónan 'ánakh p láki p Nólh 'itu, menútrut segala per'anáknja, 'an-tára chaláiknjá: dan deri pada fe-gala 'inlah maka telah terbahággj segala chaléjikh pada búmi kome-dijen deri pada 'ampuhan 'itu.

FATSAL JANG KA XI.

1 S Abermúla maka 'adálah saka-líbir mlutnja 'itu 'afa, dan káta p nja 'itu 'afa.

2 Maka djádi tatkála ber'agkat-lah marika 'itu pada sabelah tímor, bahúwa mendépat marika 'itu fa-wátu lembah dálam tánah SJinzár, lálu dúdokh marika 'itu dtána.

3 Maka berkatálah fasa 'awrag pada tamannja; marilah, bejar ká-mij kardjékan bátu p, dan bákár-marika 'itu bájik p: maka 'adálah bagi marika 'itu bátu bákár 'itu ganti

kan Refhawbawt, ákan Szír, dan 'ákan Káláh,

12 Dan 'ákan Réfen dtí'antára Ni-niwéj, dan dtí'antára Káláh: 'ija 'itúlah negerij jagr besar 'itu.

13 Lági Mtsréjim per'ánakhlah 'ákan Lúdm, dan 'ákan Szanamím, dan 'ákan Lehábím, dan 'ákan Nafuulím.

14 Dan 'ákan Patrusím, dan 'ákan Kasulhím, jagr deri padánja telah terpanjar 'awrag Filistin, dan 'ákan Kauftawrim.

15 Lági Kansán per'ánakhlah 'é-kan TSidawn 'ánaknja láki p jagr súlong, dan 'ákan Hjejt.

16 Dan 'ákan Jebúfij 'itu, dan 'ákan 'Emawrij 'itu, dan 'ákan Djir-djajij 'itu:

17 Dan 'ákan HHiwij 'itu, dan 'ákan Szarkhij 'itu, dan 'ákan Sínij 'itu.

18 Dan 'ákan 'Arwadij 'itu, dan 'ákan TSemarij 'itu, dan 'ákan HHa-matij 'itu: maka komedíjenja te-lah terjeréj berejlah segala paturó-nan 'awrag Kansánij 'itu.

19 Kárana 'adálah pamínggir 'aw-rag Kansánij 'itu deri pada TSi-dawn, tatkála kawmáfokh 'arah ka-Dlerar lampej kapada Szazá, tat-kála kawmáfokh Sedawn dan Sa-mawrá dan 'Admá dan TSebawjim lampej kapada Láljas.

20 'Awrag 'inlah segala 'ánakh láki p HHám 'itu, menútrut segala paturónannja, pada baháfa p nja: dálam benowá p nja, 'antára cha-láiknjá.

21 Bermúla bagi Sjejm maka di-per'ánakhlah lági: 'ija 'itúlah bápa fakalíjen 'ánakh láki p Szejber súdá-ra láki p Jáfet kakánja 'itu.

22 Segala 'ánakh láki p Sjejm 'in-lah Szejlam, dan 'Avsír, dan Ar-faksjad, dan Lúdd, dan 'Aram.

23 Lági segala 'ánakh láki p 'Aram 'itúlah Szóts, dan HHól, dan DJéter, dan Malj.

24 Dan 'Arfaktjad pawn per'á-nakhlah 'ákan SJélah: dan SJélah

Nólh 'itu sambílan rátns dan íma póloh táhon: lálu 'ija máti.

1 S Abermúla 'inlah segala ka-djádi'an 'ánakh p láki p Nólh, Sjejm, HHám, dan Jáfet 'itu: maka telah diper'ánakhlah bagi marika 'itu barbarápa 'ánakh láki p kome-dijen deri pada 'ampuhan.

2 Segala 'ánakh láki p Jáfet: 'itú-lah Dlawmer, dan Madjawdj, dan Mádaaj, dan Jáwan, dan Túbál, dan Méfek, dan Tiras.

3 Lági segala 'ánakh láki p Dlaw-mer: 'itúlah 'Askenaz, dan Rífat, dan Tawdjarmá.

4 Lági segala 'ánakh láki p Jáwan: 'itúlah 'Elihá, dan Tarjáfij, dan Kítím, dan Dawdaním.

5 Deri pada segala 'inlah maka súdah terbahággj segala póluw cha-léjikh dálam benowá p nja, máng p pada bahásánja: menútrut segala paturónannja, 'antára chaláiknjá.

6 Bermúla segala 'ánakh láki p HHám: 'itúlah Kúlúj, dan Mítufájim, dan Fúth, dan Kansán.

7 Lági segala 'ánakh láki p Kúlúj: 'itúlah Sebá, dan HHawlá, dan Sabtá, dan Razemá, dan Sabteká; lági segala 'ánakh láki p Razemá 'itúlah SJeBá dan Dedán.

8 Maka Kúlúj pawn per'ánakhlah 'ákan Nimrawd: 'ija 'itu jagr memu-lá'ij 'ada fa'awrag gágah pada búmi.

9 'Ija 'itu 'adálah gágah pada pem-burúwan kahadépan Hadret Hu-wa; 'awleh demíkíjen 'itu maka katálah 'awrag: fa'upáma Nim-rawd jagr gágah pada pemburúwan kahadépan Hadret Huwa.

10 Maka 'adálah hólh karadjá-'annja 'itu Babel, dan 'Erek, dan 'Akad, dan Kalnej pada tánah SImzá.

11 Deri dálam tánah 'itu maka pergílah kalnwar 'Avsír, dan per-túfalah 'ija 'ákan Nínuwej, dan 'á-

14 Deri dalam Bahtarat 'itu Sjejm, dan HHám, dan Jáfet: 'adapawn HHám 'itu bápá Kansán.

19 Katiga 'ni segala 'ánakh láki p Nólh: dan deri pada segala 'inlah, maka terjeréj berejlah 'awrag 'ifji faganap búmi.

20 Maka memulá'ij Nólh 'ada fa-'awrag dtíson: maka 'ija mená-namlah sawátu tanáman póhon 'an-gawr.

21 Maka 'ijapawn mímomlah deri pada 'ajer 'angawr, sabingga maka 'ija djádi mábokhlah: dan talandjag-kanlah dirinjá ditegah p bároingja.

22 Maka súdah delihat HHám bápá Kansán 'itu 'ákan súrat bapánja, lálu deberitánja 'itu kapada kadnúwa súdaránja láki p diluwar.

23 Maka de'ambillah Sjejm dan Jáfet 'ákan faheléj selmot, lálu de-búbohmalah 'itu ka'atas báhu ka-duwa dirínja, sabingga maka ber-djálamlah marika 'itu degan mu-kanja terbálik kabalákag, dan menu-dongtlah marika 'itu 'ákan súrat ba-pánja: dan sedáng mukánja 'ada terbálik kabalákag, 'ákan súrat bapánja títáda delihatnja.

24 Maka sadarlah Nólh deri pada 'ajer 'angawrinja: dan telah kata-huwílah 'ija, 'ákan bárag jagr súdah diperboawat padánja 'awleh 'ánaknja láki p jagr bog'urw 'itu.

25 Maka katálah 'ija: kátóth 'atas Kansán: hamba segala hamba 'ija 'ákan 'ada bagi segala súdaránja láki p.

26 Lágipawn katálah 'ija: púdjji bagi Huwa, 'ilah Sjejm 'itu, maka bejarlah 'ada Kansán 'itu hamba padánja.

27 Deberij kaluwálan kiránja 'aw-leh 'Allah bagi Jáfet, sopája dtídoth 'ija dalam tarátakh p Sjejm 'itu; maka bejarlah 'ada Kansán 'itu hamba padánja.

28 'Adapawn hídoplah Nólh kome-dijen deri pada 'ampuhan 'itu, tíga rátns dan íma póloh táhon.

29 Maka 'adálah sakalíjen hárij

14 Deri dalam Bahtarat 'itu Sjejm, dan HHám, dan Jáfet: 'adapawn HHám 'itu bápá Kansán.

19 Katiga 'ni segala 'ánakh láki p Nólh: dan deri pada segala 'inlah, maka terjeréj berejlah 'awrag 'ifji faganap búmi.

20 Maka memulá'ij Nólh 'ada fa-'awrag dtíson: maka 'ija mená-namlah sawátu tanáman póhon 'an-gawr.

21 Maka 'ijapawn mímomlah deri pada 'ajer 'angawr, sabingga maka 'ija djádi mábokhlah: dan talandjag-kanlah dirinjá ditegah p bároingja.

22 Maka súdah delihat HHám bápá Kansán 'itu 'ákan súrat bapánja, lálu deberitánja 'itu kapada kadnúwa súdaránja láki p diluwar.

23 Maka de'ambillah Sjejm dan Jáfet 'ákan faheléj selmot, lálu de-búbohmalah 'itu ka'atas báhu ka-duwa dirínja, sabingga maka ber-djálamlah marika 'itu degan mu-kanja terbálik kabalákag, dan menu-dongtlah marika 'itu 'ákan súrat ba-pánja: dan sedáng mukánja 'ada terbálik kabalákag, 'ákan súrat bapánja títáda delihatnja.

24 Maka sadarlah Nólh deri pada 'ajer 'angawrinja: dan telah kata-huwílah 'ija, 'ákan bárag jagr súdah diperboawat padánja 'awleh 'ánaknja láki p jagr bog'urw 'itu.

25 Maka katálah 'ija: kátóth 'atas Kansán: hamba segala hamba 'ija 'ákan 'ada bagi segala súdaránja láki p.

26 Lágipawn katálah 'ija: púdjji bagi Huwa, 'ilah Sjejm 'itu, maka bejarlah 'ada Kansán 'itu hamba padánja.

27 Deberij kaluwálan kiránja 'aw-leh 'Allah bagi Jáfet, sopája dtídoth 'ija dalam tarátakh p Sjejm 'itu; maka bejarlah 'ada Kansán 'itu hamba padánja.

28 'Adapawn hídoplah Nólh kome-dijen deri pada 'ampuhan 'itu, tíga rátns dan íma póloh táhon.

29 Maka 'adálah sakalíjen hárij

14 Deri dalam Bahtarat 'itu Sjejm, dan HHám, dan Jáfet: 'adapawn HHám 'itu bápá Kansán.

19 Katiga 'ni segala 'ánakh láki p Nólh: dan deri pada segala 'inlah, maka terjeréj berejlah 'awrag 'ifji faganap búmi.

20 Maka memulá'ij Nólh 'ada fa-'awrag dtíson: maka 'ija mená-namlah sawátu tanáman póhon 'an-gawr.

21 Maka 'ijapawn mímomlah deri pada 'ajer 'angawr, sabingga maka 'ija djádi mábokhlah: dan talandjag-kanlah dirinjá ditegah p bároingja.

22 Maka súdah delihat HHám bápá Kansán 'itu 'ákan súrat bapánja, lálu deberitánja 'itu kapada kadnúwa súdaránja láki p diluwar.

23 Maka de'ambillah Sjejm dan Jáfet 'ákan faheléj selmot, lálu de-búbohmalah 'itu ka'atas báhu ka-duwa dirínja, sabingga maka ber-djálamlah marika 'itu degan mu-kanja terbálik kabalákag, dan menu-dongtlah marika 'itu 'ákan súrat ba-pánja: dan sedáng mukánja 'ada terbálik kabalákag, 'ákan súrat bapánja títáda delihatnja.

24 Maka sadarlah Nólh deri pada 'ajer 'angawrinja: dan telah kata-huwílah 'ija, 'ákan bárag jagr súdah diperboawat padánja 'awleh 'ánaknja láki p jagr bog'urw 'itu.

25 Maka katálah 'ija: kátóth 'atas Kansán: hamba segala hamba 'ija 'ákan 'ada bagi segala súdaránja láki p.

26 Lágipawn katálah 'ija: púdjji bagi Huwa, 'ilah Sjejm 'itu, maka bejarlah 'ada Kansán 'itu hamba padánja.

27 Deberij kaluwálan kiránja 'aw-leh 'Allah bagi Jáfet, sopája dtídoth 'ija dalam tarátakh p Sjejm 'itu; maka bejarlah 'ada Kansán 'itu hamba padánja.

28 'Adapawn hídoplah Nólh kome-dijen deri pada 'ampuhan 'itu, tíga rátns dan íma póloh táhon.

29 Maka 'adálah sakalíjen hárij



Huwa, jang telah sudah kahihatan kapadanya.

8 Maka berpindahlah 'ija deri sana kagunong deri fabelah timor pada Bejt 'Ejl, dan mendirikanlah 'ija barognya; bermula Bejt 'Ejl 'itu deri fabelah barat, dan Zaj deri fabelah timor: maka per'ulahlah 'ija disana sawatu medzbehl bagi Huwa, lalu berfombabjaglah 'ija degan nama Huwa.

9 Maka ber'agkatlah 'Abram, lambil berdjalan, dan ber'ondor kafalatan.

10 Maka adalah kalaparan pada tanah 'itu: maka thronlah 'Abram ka-Mitsir 'akan djamuw disana 'awleh karena baratlah kalaparan pada tanah 'itu.

11 Maka djadi samantara 'ija meg'hampir 'akan mafokh ka-Mitsir, bahuwa katalah 'ija kapada Saraj bininja 'itu: lihat 'apalah, 'aku tahu, bahuwa adamu parampuwan jang 'ejlok pamanadagan;

12 Maka 'akan djadi, 'apabila depandanglah 'agkaw 'awleh segala 'awrag Mitsir, bahuwa 'akan kata marika 'tu; 'ija 'inlah bininja, maka 'awrag 'tu 'akan membunuh daku, dan 'ija 'akan meg'hidop 'agkaw.

13 Kata 'apalah; 'agkaw sudara ku parampuwan djuga: sopaja 'adalah bajik padaku 'awleh karanamu, dan hidoplah djiwaku deri pada karanamu.

14 Maka djadi, tatkala mafokhlah 'Abram ka-Mitsir, bahuwa memandaglah 'awrag Mitsir parampuwan 'itu, bahuwa amat 'ejlok 'adanya.

15 Maka telah dipandangnja 'awleh segala pag'ulu Firzawn, dan dipudji marika 'tu 'akan dja meg'hedap Firzawn: maka terbawalah parampuwan 'tu karumah Firzawn.

16 Maka pada 'Abram pawn debowwatnja bajik 'awleh karananja: fahigga 'ada padanja babarapa domba, dan lembuw, dan kalidj p djantan, dan babarapa fahaja laki p,

dan fahaja parampuwan, dan kalidj p betna, dan 'onta p.

17 Maka defampekanlah Huwa kapada Firzawn babarapa belaj jang besar p, dan kapada 'awrag 'Hij rumahnja; karanana mulanja Saraj 'isteri 'Abram 'itu.

18 Maka depanggillah Firzawn 'akan 'Abram, lambil titahnja: 'apatah 'tu jang kawberbowat padaku, dan karanana 'apa tjada kawmemberita padaku? bahuwa 'isterinmu 'ija 'inlah?

19 Karanana 'apa sudah kawkata: sudaraku parampuwan 'ija 'inlah; fahigga telah sudahlah ku 'ambil dja 'akan 'isteri padaku? maka sakarag lihatlah 'isterimu, 'ambilah, dan perglah.

20 Maka berpandalah Firzawn 'atasnja kapada sake p, maka lepaslah marika 'tu 'akan dja, dan 'akan 'isterinja, dan barag lafawatu jang pnya dja.

#### FATSAL JANG KA XIII.

1 **M**Aka mudiklah 'Abram deri pada Mitsir, 'ija fendri, dan 'isterinja, dan barag lafawatu jang pnya dja; dan lagi Lawth fertanja kafalatan.

2 Bermula 'Abram lah kaja amat; pada binatarg p djnakh, pada pejrak, dan pada 'amàs.

3 Maka berdjalanlah 'ija meubut babarapa per'agkatanja deri pada falatanampej kapada Bejt 'Ejl, fampej kapada tempat 'tu, jang 'adalah desitu barognya pada per-tamannya, di'antara Bejt 'Ejl, dan di'antara Zaj 'tu.

4 Kapada tempat medzbehl 'tu, jang dikarujakannjalah desitu dihdulu: maka berfombabjaglah 'Abram desitu degan nama Huwa.

5 Lagipawn pada Lawth, jang berdjalanlah degan 'Abram, 'adalah babarapa domba, dan lembuw, dan barog p.

6 Dan 'akan marika 'tu tjadalah

termowat tanah 'tu, sopaja berdjadokh sama p: deri karanana 'adalah benda marika 'tu banjak; fahigga tjadalah lampat marika 'tu berdjadokh sama p.

7 Karanana 'adalah perbantahan 'antara gombala p binatargan 'Abram, dan 'antara gombala p binatargan Lawth: bermula 'awrag Kansanj, dan 'awrag Ferizij tatkala 'tu 'adalah djadokh pada tanah 'tu.

8 Maka katalah 'Abram kapada Lawth; djargan kiranja 'ada bawarag perbantahan di'antaraku, dan di'antarmu, dan di'antara gombala p ku, dan di'antara gombala p mu, deri karanana 'awrag sudara p kamlah.

9 Buktankah laganap tanah 'tu dihadapan mukamu? bertjerelah 'agkaw kiranja degan 'aku; djikalaw 'agkaw kaktij, maka kallah 'aku pergi kakanan: dan djikalaw 'agkaw kakanan, maka kallah 'aku pergi kaktij.

10 Bermula Lawth pawn meg'agkat mata p nja: lalu 'ija melihat faturuh pahaht Jardejn, bahuwa famowanja 'tu bafalah: terdjidulu deri pada telah debinasakanlah Huwa 'akan Sedawm, dan Zamawra, 'itlah faperij taman Huwa, faperij tanah Mitsir, tatkala kawmafokh TSawzar.

11 Maka Lawth pawn sudah memileh bagi dirinja lauroh pahaht Jardejn, lalu Lawth ber'agkatlah deri pada timor, fahigga maka bertjerelah maling p la'awrag deri pada sudarannya.

12 Bahuwa 'Abram djadokhlah ditának Kansan; dan Lawth pawn djadokhlah dinegerij p pahaht 'tu, dan 'ija mendurikanlah babarapa palagarahan fampej ka-Sedawm.

13 Bermula segala laki p 'Hij Sedawm 'itlah 'awrag djahat, dan 'awrag berdawia kapada Huwa sangat.

14 Maka Huwa pawn bafermanlah kapada 'Abram, komedjen

deri pada bertjerj Lawth deri pada fustinja: 'agkatlah lakarag mata p mu, dan lihatlah deri dalam tumpat, dimana 'agkaw 'ada, kawatara, dan kafalatan, dan kati-mor, dan kabarat.

15 Karanana 'akan saluroh tanah jang 'agkaw 'ada lihat, bagimu 'aku 'akan memberij dja, dan bagi benehmu fampej lakama p nja.

16 Dan 'aku 'akan djadokh benehmu seperti duli dibumi: fahigga, djikalaw lampat la'awrag per-manaj duli dibumi 'tu, lagi benehmu 'tu 'akan tafermanaj.

17 Bagonlah, berdjalanlah ditamah 'tu pada budjornja, dan pada lintagnja: karanana padamu 'aku 'akan memberij dja.

18 Maka berbáro p lah 'Abram, lalu datarglah, dan djadokhlah 'ija pada segala kajuw p an djatij Mamrej, jang di-Hebrawn 'tu; dan per'itlahlah 'ija desitu sawatu medzbelh bagi Huwa.

#### FATSAL JANG KA XIV.

1 **S**Abermula djadi pada hari p 'Amrafel Rádja Sjiznar, 'Arjawk Rádja 'Eksar, Kedor-Lasawmer Rádja 'Ejlam, dan Tidral Rádja chalajih;

2 Bahuwa marika 'tu meg'ardjakanlah paparagan lawan pada Béraz Rádja Sedawm, dan pada Birjaz Rádja Zamawra; pada Sjinh 'ab Rádja 'Admá; dan pada Siem 'ejber Rádja TSebawjin; dan pada Rádja Bélas, 'ija 'tu TSawzar.

3 Sakalijen 'ini berhuborg p lah kapada lembah Sidim, 'ija 'tu tafik mahn.

4 Duwa belas thon lamannya marika 'tu telah diperhamba kabawah Kedor-Lazawmer: dan pada thon jang katga belas marika 'tu ber'ondoranlah.

5 Maka pada thon jang ka'ampat belas datarglah Kedor-Lazawmer, dan segala Rádja p jang fertat-

Fatf. XIV. XV.

22 Maka berkatallah 'Abrám ka-  
pada Rádja Sedawm; áku sudah  
meg'angkat tánganku kapada Huwa  
'Allah Tazáláj, jarg mempunjá'ij  
lágit dán búmi.

23 Bútkan deri pada lawátu be-  
nag lampej kapada peg'ikat kálut,  
falgogolpawm búkan deri pada fa-  
lawátu jarg púnja 'agkaw ku'am-  
bil lópája djagan 'agkaw katá-  
kan: áku sudah meg'ajákan 'Abrám:  
24 Kajuwáli 'áku kalakh; sádja  
bárag jarg lúdah mákan segala bú-  
dah p 'itu, dán bahagian segala  
láki p jarg sudah berdjalan sertáku,  
'itu Szanejr, 'Eljkawí, dán Maw-  
rej; marika 'itu bejarlah ija meg-  
'ambil bahagianja.

FATSAL JANG KA XV.

1 **K** Omedijen deri pada segala  
perkatá'an 'ni, maka oja-  
dilah fermán Huwa kapada 'Abrám,  
'pada lawátu pamándagan, sambil  
fabdánja: djaganlah 'agkaw tákot,  
hej 'Abrám, 'aktlah partéjej bagt-  
mu, 'úpahmu bánjakh 'ámat.

2 Maka Sombahlah 'Abrám: hej  
mahá besar Túhan Huwa, 'apakah  
'agkaw 'ákan memberij padáku,  
sedang 'áku 'ni ada berdjalan fa-  
'awrag bólus? dán 'ánakh 'ni djú-  
ru rúmahku ija 'itu Damétekh 'Eit-  
sézer.

3 Lági Sombahlah 'Abrám: ba-  
huwa faloggohnja padáku tjáda  
'agkaw memberij bárag benéh,  
dán bahuwa faloggohnja per'aná-  
kan rúmahku 'itu kalakh 'ada má-  
kan pulakaku.

4 Dán lúhatlah, fermán Huwa  
'adálah kapadánja, sambil fabdánja;  
'ija 'inlah tjáda 'ákan mákan pu-  
lakamu: hánja faloggohnja, jarg  
'ákan panjar deri pada puggag-  
mu, ija 'itu 'ákan mákan pulakamu.

5 Maka 'ijapawm meg'hentari-  
h 'ija kaluwar, dán berfabdálah;  
tegdóh 'awlehmu lakárag ka-  
lágit, dán bílang 'awlehmu segala

'EL CHALIKHAH,

Fatf. XIV.

gala padágan kájup p an djátij  
Mamrej fa'awrag 'Emawrij 'itu,  
súdára 'Eljkawí, dán súdára Sz-  
nejr, jarg adálah marika 'itu 'aw-  
rag laperdjandji degan 'Abrám.

14 Dermé me'eng'arlah 'Abrám, ba-  
huwa tertáwanlah súdaránja 'itu,  
maka 'ijapawm melagkaplah 'ádjap  
nja baháru famowánja per'anákan  
rúmahnja, tga rátus dán dawla-  
pan belás 'awrag; dán ija meg-  
'úfir marika 'itu lampej kapada Dán.

15 Dán berbahaglah ija pasúkan  
pada málam láwan marika 'itu, ija  
djuga, dán segala fahája p nja 'itu,  
lálu pitjahkan ija marika 'itu: dán  
meg'úfirilah ija marika 'itu lampej  
kapada HHawbá, jarg deri kbrj  
pada Damésekh.

16 Dán meg'ombalkkanlah ija  
fakalijen benda, dán lági Lawth  
súdaránja 'itu; dán bendánja 'itu  
dikombalkkanja, dán lági segala  
parampuwán, dán bála 'itu.

17 Bermúla kaluwarlah Rádja Se-  
dawn bertemuw degan dija, (tat-  
kála lúdah kombaltnja deri pada  
memijahkan Kedor - Lasawmer,  
dán segala Rádja p jarg fertánja 'itu)  
kapada lembah SJáweh, ija 'itu  
lembah Rádja.

18 Maka Melkij TSédekh Rádja  
Slejtm 'itu sudah meg'aluwarkan  
rawtij, dán 'ajer 'angawr: sedang  
'ijalah 'Imám 'Allah Tazáláj.

19 Maka 'ijapawm meg'útiplah  
berkat 'atasnja, sarája ija berka-  
talah: segala berkat 'atas 'Abrám  
bagi 'Allah Tazáláj, jarg mempu-  
njá'ij lágit dán búmi.

20 Dán segala pudj'an bagi 'Allah  
Tazáláj, jarg lúdah sarahkan mú-  
soh p mu kapada tánganku: maka  
'ijapawm ba'perombalkkanlah padá-  
nja laperpúlóhan deri pada segala  
falawátu.

21 Bermúla berkatallah Rádja Se-  
dawn kapada 'Abrám; berij 'apá-  
lah padáku segala 'awrag, dán le-  
gala benda 'ambillah 'itu pada di-  
rimu.

20 nja 'itu, lálu marika 'itu memárag-  
lah 'awrag Refa'im di-Saljerawt  
KHarnájin, dán 'ákan 'awrag Zú-  
zám di-Hám, dán 'ákan 'awrag  
'Ejtm di-SJáweh KHurájájin;

6 Dán 'ákan 'awrag HHawrij di-  
gúnog marika 'itu namánja Sejsár,  
lampej kapadag Páran, jarg bersé-  
lij giron 'itu.

7 Telah 'itu maka komballah,  
dán dátarglah marika 'itu kapada  
Szejn-Mijpáth, ija 'itu KHadejs;  
lálu marika 'itu memáraglah 'ij  
faganap bendágan 'awrag Szama-  
lejkhij; lágpawm 'awrag 'Emawrij,  
jarg dúkóth di-HHafetlawn Tá-  
mar.

8 Maka kaluwarlah Rádja Se-  
dawn, dán Rádja Szamawrá, dán  
Rádja 'Admá, dán Rádja TSébow-  
jim, dán Rádja Bélas, ija 'itu  
TSawzar: dán meg'ikatlal mar-  
ka 'itu sarta degan 'awrag 'itu  
papáragan dálam lembah Sidím;  
9 Serta degan Kedor-Lasawmer  
Rádja Szejlam, dán Tidsal Rádja  
chalájká, dán 'Amrafel Rádja SJin-  
sár, dán 'Arjawk Rádja 'Elasár:  
'ampat 'awrag Rádja p láwan lma  
'awrag.

10 'Adapawm lembah Sidím 'itu  
samáta p talága gáloh: maka berla-  
ri'anlah Rádja Sedawn dán Sz-  
mawrá, lálu terpitjahlal marika 'itu  
disána: dán segala 'awrag jarg  
tiggal 'itu sudah berlari'an kapagu-  
nógan.

11 Maka 'awrag pawm telah  
me'ampastlah segala benda di-Sé-  
dawn dán Szamawrá, lági segala  
makánan marika 'itu, lálu ija pergi.  
12 Dán lági 'awrag 'itu telah  
me'nawan Lawth dán bendánja,  
'ijalah 'ánakh súdára láki p 'Abrám  
'itu, lálu marika 'itu sudah pergi:  
kárana ija 'adálah dúdokh di-Sé-  
dawn.

13 SJahdán dátarglah fa'awrag  
jarg lúput membáwa berita kapada  
'Abrám 'awrag Szibránij 'itu, se-  
dang lági ija 'ada dúdokh pada se-

bintang, djikalaw kawlampat 'ákan  
bílang famowánja: maka ija ber-  
fabdálah padánja; demikienlah 'á-  
kan 'ada benehmu.

6 Maka ija per'ijálah 'ákan Hu-  
wa: dán ija pawm ktra p lah 'itu  
padánja 'ákan zadálet.

7 Lági ija berfabdálah padánja:  
'aktlah Huwa, jarg lúdah membá-  
wa 'agkaw kaluwar deri dálam 'Ur-  
Kasdm, hendakh memberij padá-  
mu tánah 'itu, lópája 'agkaw ber-  
pulaká'ij dija.

8 Maka Sombahlah ija: hej mahá  
besar Túhan Huwa, degan 'apa  
kinánja bejta 'ákan meg'atahuwíj,  
bahuwa bejta 'ni 'ákan berpufaká'ij  
dija 'itu?

9 Maka berfabdálah ija kapadánja:  
'ambillah padáku fa'ejkor sapij be-  
tina jarg tga táhon tuwahnja, dán  
fa'ejkor kambig betina jarg tga  
táhon tuwahnja, dán fa'ejkor dom-  
ba djantan jarg tga táhon tuwah-  
nja, dán búroig takókor fa'ejkor,  
dán 'ánakh merpátij fa'ejkor.

10 Maka 'ijapawm báwa padánja  
fakalijen 'itu, lálu memággal fa-  
mowánja tegrah p, dán tároh lafa-  
paggahnja berlabarágan degan ta-  
mannja: tetápi búroig 'itu tjáda  
depaggahnja.

11 Maka túronlah búroig p an  
jarg lijar ka'átas ba'kej p 'itu, te-  
tápi debur'kannja 'awleh 'Abrám.

12 Sateláh matahárij 'itu hampir-  
lah 'ákan máfokh, maka 'antokh le-  
lap pawm berladláh ka'átas 'Abrám:  
dán bahuwa faloggohnja lawátu lé-  
ram deri pada kalám jarg 'ámat be-  
sar 'adálah berlaku ka'átasnja.

13 Maka 'ijapawm berfabdálah  
pada 'Abrám: labenarnálah hen-  
dahlah 'agkaw meg'atahuwíj,  
bahuwa benehmu 'ákan 'ada áfing  
didálam tánah, jarg búkan púnja  
marika 'itu, dán 'awrag 'itu 'ákan  
diperhamba padánja, dán ija djú-  
ga 'ákan meg'anjája marika 'itu  
bárag 'ampat rátus táhon lamánja.

14 Dán lági 'ákan chalítkah 'itu,

3 Maka debawalah Sáráj 'isterij 'Abrám 'itu 'ákan Hádjár Mitúrij, sahájánja parampuwan, pada 'udjog sapuloh táhon, jang didokhlah 'Abrám pada tánah Kansán, lálu deherinja dija bagi 'Abrám suwamínya 'itu, menjádi bagínya 'ákan gondikh.

4 Maka máfokhlah 'ija kapada Hádjár, sahájuga sudah 'ija meg'andog; maka fatelah delihatnja dirínya sudah meg'andog, bahuwa safoggohnja 'adálah hína tuwanínya parampuwan pada máta p nja.

5 Maka katálah Sáráj kapada 'Abrám: 'anjéáku 'tu 'átasnu, 'áku sudah memberij sahájaku parampuwan pada ribá'annu, dan fatelah delihatnja dirínya sudah meg'andog, bahuwa 'áku 'ada hína pada máta p nja: deputuslah Huwa 'ajára kiránja di'antaraku dan di'antarannu.

6 Maka katálah 'Abrám kapada Sáráj: 'lihat 'apálah sahájaku parampuwan 'tu dólom tángannu; bowatlah padánja bárag jang bájik pada máta p nu: maka deperlakítinja 'awleh Sáráj, sahígga 'ija láríj deri pada mukánja.

7 Maka dedápatnja 'awleh Mal'ák Huwa dekat sawátu máta 'ajer didólom grón, dekat máta 'tu jang didjálán Súr.

8 Maka berlabdálah 'ija: hej Hádjár, sahájaja parampuwan Sáráj 'tu, deri mána sudah kawdátang, dan kamána hendakh kawpergi? maka lomballah 'ija: deri múka Sáráj tuwanku parampuwan pátek 'ini 'ada láríj.

9 Maka berlabdálah padánja Mal'ák Huwa: kombállah 'agkaw kapada tuwanmu parampuwan; dan rindhaknalah dirímu kabáwah tángan p nja.

10 Lági berlabdálah padánja Mal'ák Huwa: sabenarjálah 'áku 'ákan perbáñjakhkan benelmu; sahígga tíjadálah tapermaná 'ij 'tu deri káraná kabanjáknja.

11 Lágipavn berlabdálah padánja 'Abrám 'ákan sawára Sáráj 'tu.

FATSAL JANG KA XVI.

1 S Abermúla Sáráj 'isterij 'Abrám 'itu tíjadálah ber'ánakh degan dija: maka 'adálah padánja sawátu sahájaja parampuwan Mitúrij, jang namánja Hádjár:

2 Maka katálah Sáráj kapada 'Abrám: 'lihat 'apálah, kárana telah detahánij 'áku 'awleh Huwa deri pada ber'ánakh; máfokh 'apálah kapada sahájaku parampuwan, kálu p 'áku ber'awleh 'ánakh deri padánja: dan telah degar p anlah 'Abrám 'ákan sawára Sáráj 'tu.

4 'Ákan dáku, bahuwa safoggohnja perdjandj' anku fertánu: maka 'agkaw kalákh 'ada 'ákan ber'ánakh sawátu 'ánakh láki p: dan 'ákan memanggí namánja Jíjmasejl, 'awleh kárana telah me'egarlah Huwa 'ákan perfaktannu.

5 Dán tíjada 'ákan 'ada terlebút lági namámu 'Abrám: tetápi namámu 'ákan 'ada 'Abrám, (ija 'itu 'Ibráhm;) 'awleh kárana bápa karaméjan chaldájlkh sudah kudjardíkan 'agkaw.

6 Sjahdán 'áku kalákh berbowat 'agkaw ber'ánakh terlálu fakáli 'ámat; dan 'áku kalákh djadikh: 'agkaw 'ákan babarape chaldájlkh: dan lági Rádja p deri padámu nanti panjar.

7 Dán 'áku kalákh mendíríkan perdjandj' anku di'antaraku, dan di'antarannu, dan di'antára benelmu komedijen deri padámu pada segala per'idáraníja, 'itu pawé 'ákan perdjandj' an kakal: hendakh 'ada bagímu 'ákan 'Ilah, dan bagí benelmu komedijen deri padámu.

8 Sjahdán 'áku kalákh memberij padámu dan pada benelmu komedijen deri padámu tánah segala per'idáraníja, 'itu pawé 'agkaw kámu, sahítoh tánah Kansán 'ákan pegágan kakal: maka 'akláh djádi bagi marika 'tu 'ákan 'Ilah.

9 Bermúla berlabdálah 'Allah ká pada 'Ibráhm: 'adapawn 'ákan 'agkaw, bahuwa 'ákan perdjandj' anku 'agkaw kalákh paharakan komedijen deri padámu pada segala per'idáraníja.

10 'Inilah perdjandj' anku, jang segala kámu hendakh paliharakan 'itu di'antaraku dan di'antára segala kámu, dan di'antára benelmu komedijen deri padámu: sopája dólom segala kámu fakalíjen láki p 'itu díchattankan.

11 'Adapawn hendakhlah segala kámu menchatankan d'águg kulop kámu: maka 'ittlah djádi 'ákan tanda perdjandj' an di'antaraku dan di'antára sawára kámu.

12 Bahuwa sawátu 'ánakh láki p

FATSAL JANG KA XVII.

1 S Atelá 'Abrám lah sa'awrag sambilan púloh sambilan táhon sumornja; maka kalihátanlah Huwa kapada 'Abrám, dan 'ija berlabdálah kapadánja: 'aktlah 'Allah káfíj, 'ija 'tu jang 'túkop; berdjálán p lah 'agkaw kahadapan lhadrétku, dan djadilah 'agkaw túllus.

2 Maka 'áku 'ákan djadikh perdjandj' anku di'antaraku, dan di'antarannu, lági 'áku 'ákan perbáñjakhkan 'agkaw 'ini terlálu fakáli 'ámat.

3 Maka terfoggoklah 'Abrám mukánja kabúmi; maka berkatálah 'Allah degan dija, sabdánja:

dawaplan hârij sumornja kalâh dicitankan dalam segala kâmu, fakalijen lâki p pada segala per'idâ-rannu; safawâtu per'anâkan rûmah, dan katubûlan, degan pejrahk deri pada fakalijen 'awrag kaluwâran, jarg bûkan deri pada be-nehmu 'adânja:

13 Sabenarjalâh per'anâkan rûmahmu, dan katubûlan degan pejrahkmu, itu 'akan dechatankan: maka kalâh 'ada perdjandj' anku dalam dâgig kâmu 'akan perdjandj' anku dj' an kakal.

14 Dâni jarg berkûlop lâki p takâla tijâda terchatankan ija 'akan dâgig kûlopnja 'itu, maka kalâh terkaratlah pûtus 'awrag demikijen 'itu deri dalam segala 'umatnja: 'akan perdjandj' anku ija sudâh rombak.

15 Lâgi berfabdâlah 'Allah kapada 'Ibrâhîm: Sârij 'isterimu tijâda 'akan kawpanggil namânja Sârij, hanjâlah Sârah namânja 'itu.

16 Maka 'aku 'akan memberkatij dj'ja, lâgpaww 'aku 'akan djadiklan deri padânja bagimnu sa 'awrag 'ânakh lâki p: sahugga 'aku kalâh memberkatij dj'ja, dan ija kalâh djâdi 'akan babarapa chalâjikh: bahuwâ Râdjâ p 'umat bânjakh deri padânja 'akan djâdi.

17 Bermula terfogkorlah 'Ibrâhîm mukânja kabûmi, lâlû tertawâlah ija: dan berkatâlah ija dâlam hatinja; 'adâkah bag' sa 'awrag lâki p larâtus tâhon sumornja djâdi sawâtu 'ânakh? dan 'adâkah Sârah sa 'awrag parampuwan sambân puloh tâhon sumornja 'itu ber'ânakh?

18 Maka Sombalah 'Ibrâhîm kapada 'Allah: hej kirânja Jijmaxejl hâdoplâh dj'ga dihadâpan ihadretmu!

19 Maka bafermânlah 'Allah: demî labenarnja Sârah 'isterimnu 'ada ber'ânakh bagimnu sawâtu 'ânakh lâki p, dan 'agkaw paww kalâh memaggil namânja Jitsihâkh: fahdân 'aku kalâh mendiriklan per-

djandj' anku sertânja, 'akan perdjandj' an kakal kapada benehnja komedijen deri padânja.

20 Dâni 'akan Jijmaxejl sudâh kudegar 'agkaw: bahuwa safoggolnija 'aku sudâh memberkatij dj'ja, dan lâgi 'aku hendakh baper'ânakhkan dj'ja, dan baperbanjakhkan dj'ja kan dj'ja, dan baperbanjakhkan dj'ja terâlû fakâlî 'amat: dutwa belas Pâtih ija 'akan per'ânakh, dan 'aku kalâh djadiklan dj'ja 'akan chalâkikh besâ.

21 Dâni perdjandj' anku paww 'aku hendakh mendiriklan degan Jitsihâkh, jarg Sârah 'akan ber'ânakh bagimnu, pada mâfa tertantu 'ini dj'ga, pada tâhon jarg dâtag 'itu.

22 'Adapaww fatelâh ija sudâh hâbis berkâta p degan dj'ja, maka najiklah 'Allah deri 'âtas 'Ibrâhîm.

23 Bermula debawâlah 'Ibrâhîm 'akan Jijmaxejl 'ânakhnja lâki p 'itu, dan 'akan fakalijen per'anâkan rûmahnja, dan 'akan fakalijen katubûlan degan pejrahknya, fakalijen lâki p dalam segala 'awrag 'ifij rûmah 'Ibrâhîm 'itu: lâlû dehatan-kannja dâgig kûlop marika 'itu, betil pada hârij 'itu dj'ga, seperti 'Allah telah berkâta p degan dj'ja.

24 'Adapaww 'Ibrâhîmlah sa 'awrag sambilan puloh sambilantâhon sumornja, takâla terchatankanlah padânja dâgig kûlopnja.

25 Lâgi Jijmaxejl 'ânakhnja lâki p 'itu sa 'awrag tiga belas tâhon sumornja, takâla terchatankanlah padânja dâgig kûlopnja.

26 Betil pada hârij 'itu dj'ga terchatankanlah 'Ibrâhîm, dan Jijmaxejl 'ânakhnja lâki p 'itu.

27 Dâni fakalijen 'awrag 'ifij rûmahnja, per'anâkan rûmah, dan katubûlan degan pejrahk, deri pada 'ânakh kaluwâran 'itu, telah terchatankanlah marika 'itu sertânja.

FATSAL JANG KA XVIII.

1 Sabermula maka kalibâtanlah kapadânja Huwa dalam kâ-

Fat. XVIII. 'itu dibâwah pôhon kâjuw 'itu, sedag mâkan marika 'itu.

9 Kalakijeh maka katâlah marika 'itu kapadânja: manâlah Sârah 'isterimnu? maka 'ijapaww kâta: 'ada ija didâlam bârong

10 Maka katâlah sa 'awrag: sabenarjalâh 'aku 'akan kombâlî kapadâmu, faktra p dejwâfa kahidôpan; dan bahuwa safoggolnija lâlû wâtu 'ânakh lâki p 'akan 'ada pada Sârah 'isterimnu: maka Sârah 'adâlah degar 'itu pada pintu bârong; kârana 'adâlah 'itu dibalâkag dj'ja.

11 Bermula 'Ibrâhîm dan Sârah 'itilâh 'awrag tuwah p dâtag djâwoh p kapada hârij p ija: dan bag' Sârah paww telah fudâlah pûtus ija fegala parampuwan.

12 Maka tertawâlah Sârah didâlam dirinja, katânja: komedijen deri pada fudâh tuwahku djadiklah bag'iku bitâhij, dan Tuwanku lâki p 'itu sudâh tuwah?

13 Bermula bafermânlah Huwa kapada 'Ibrâhîm: kârana 'apa garâgan Sârah fudâh tertâwa, katânja: 'akbâkah foggoh p 'akan ber'ânakh, sedag 'aku 'ini fudâh tuwah?

14 'Adâkah halat deri pada Huwa bârag sawâtu perkatâ'an? pada mâfa tertantu 'aku 'akan kombâlî kapadâmu, faktra p dejwâfa kahidôpan, maka pada Sârah dj'ga 'akan 'ada sawâtu 'ânakh lâki p.

15 Maka berfargkallah Sârah, Sombahnja: tijâda bejta fudâh tertâwa; kârana ija fudâh takot: tetapi berlabdâlah ija; bûkan, foggoh 'agkaw fudâh tertâwa.

16 Takâla 'itu maka bâgonlah fegala 'awrag lâki p 'itu pergi deri sâna, dan mentilâh marika 'itu kalabelah Sedawm: maka 'Ibrâhîm 'adâlah berdjâlan ferta degan marika 'itu 'akan megghentar dj'ja.

17 Maka Huwa bafermânlah: mâfa 'ada sembunijkan 'aku deri pada 'Ibrâhîm bârag jarg 'aku 'ini 'ada membowat?

18 Sedang 'Ibráhm foggoh p nani djádi 'ákan chalfihah besar dan khawat, dan fakalijen chaláijih dibúmi 'ákan ber'awleh berkat dengan dija?

19 Kárana bahuwa sudah kukenal dija, sopaja 'ija 'ákan berpasan pada 'ának p nja, dan pada segala 'awrag 'lij rúmahnja komedijen deri pada dirinja, hendakh paliharakan marika 'itu djálan Huwa, 'ákan membowat sadálet dan 'intsáf; 'awleh kárana sopaja dedatangkan Huwa ka 'atas 'Ibráhm bárag jarg sudah 'ija berlabda 'ásanja.

20 Bermila bafermánlah Huwa: sedang perg'ad'án Sedawm dan Zamawirát 'itu sudah djádi bánjakh, dan dawfa marika 'itu sudah djádi barat 'ámat, 21 Bájik 'áku tiron fakarang, dan 'áku lhat, káluw p seperti perg'ad'ánja, jarg sudah datang kapadaku, marika 'itu berbowat kaputufan; dan djikalaw tjáda, bahuwa 'áku 'ákan meg'atahuw'ij.

22 Tatkala 'itu segala 'awrag láki p 'itu berpalinglah dirinja deri sana, dan berdjálanlah marika 'itu ka-Sedawm: tetápi 'Ibráhm lagi 'adálah berdirij sa 'awragnja kahadapan Hadret Huwa.

23 MaKa berdatanglah 'Ibráhm, dan sambahlah 'ija: masákan lagi 'agkaw meghlangkan 'awrag sadil dengan 'awrag fáfikh?

24 Káluw p garárgan 'ada lma puloh 'awrag sadil didalam negerij 'itu: masákan lagi 'agkaw meghlangkan, dan tjáda 'agkaw sa-jangkan tempat 'itu, 'awleh kárana lma puloh 'awrag sadil jarg didalamnja 'itu?

25 Paljaslah padámu deri pada hendakh berbowat seperti perkata'an 'ini, 'ákan meñatkan 'awrag sadil dengan 'awrag fáfikh; fahing-ga maka djádi 'awrag sadil 'itu seperti 'awrag fáfikh: paljaslah padámu; búkankah Hákím faganap búmi 'itu 'ákan membowat 'intsáf?

26 MaKa bafermánlah Huwa. djikalaw kudapat di-Sedawm lma puloh 'awrag sadil didalam negerij, nistája kusajangkan saberbána tampat 'itu 'awleh kárana marika 'itu.

27 MaKa menjáhtul 'Ibráhm, lálu sambahlah 'ija; bahuwa falgogohnja fakarang bejta sudah ber-tjákap káta p kapada Túhanku, djikalaw fakálipaw bejta 'ini dúli dan hábu djúga:

28 Káluw p garárgan 'ada kdrang pada lma puloh 'awrag sadil 'itu lma 'awrag, masákan 'agkaw merúfahkan kárana lma 'awrag saberbána negerij 'itu? maka bafermánlah 'ija: tjáda 'áku 'ákan merúfahkan, djikalaw kudapat disána 'ampat puloh lma 'awrag.

29 MaKa kombáli lagi 'ija káta p kapadánja, lálu sambahlah; káluw p garárgan kadapatantlah disána 'ampat puloh 'awrag: maka bafermánlah 'awleh kárana 'ampat puloh 'awrag.

30 MaKa sambahlah 'ija; djárganlah kiránja nájik 'amarah bagi Túhanku, maka bejta kalákh káta p; káluw p garárgan kadapatantlah disána tjáda puloh 'awrag: maka bafermánlah 'ija: tjáda 'áku 'ákan membowat, djikalaw kudapat disána tjáda puloh 'awrag.

31 MaKa sambahlah 'ija; bahuwa falgogohnja fakarang bejta sudah berjákap káta p kapada Túhanku; káluw p garárgan kadapatantlah disána duwa puloh 'awrag: maka bafermánlah 'ija; tjáda 'áku 'ákan merúfahkan 'awleh kárana duwa puloh 'awrag.

32 MaKa sambahlah 'ija; djárganlah kiránja nájik 'amarah bagi Túhanku, maka bejta kalákh káta p sadja lakáli 'ini; káluw p garárgan kadapatantlah disána sapuloh 'awrag: maka bafermánlah 'ija; tjáda 'áku 'ákan merúfahkan 'awleh kárana sapuloh 'awrag.

33 MaKa pergilah lálu Huwa, faltetah 'ija sudah hábis berkáta p ka-

pada 'Ibráhm: maka 'Ibráhm pawm pulaglah katampatnja.

FATSAL JANG KA XIX.

1 Sabermula dataglah duwa 'awrag Melá'ikat ka-Sedawm pada petang hárij; samantara Lawth 'adálah didatoh dipintu Sedawm: dan deri melihatlah Lawth, 'ijepawn bágon pergi bertemuw dengan marika 'itu, lálu 'ija ton-dokh dirinja mukánja kabúmi.

2 Lagi 'ija káta: bájiklah fakarang, hej Tuwan p ku, figgahlah kámu kiránja kapada rúmah hambah kámu; bermálanlah 'awleh kámu, dan báfolah káki p kámu; maka pági p kámu bawleh bágon, dan pergi thrut djálan kámu: dan katlah marika 'itu; búkan, kárana dileboh kámij máwu bermálan.

3 MaKa 'ija pakújálah marika 'itu 'ámat, fahingga maka figgahlah marika 'itu kapadánja, dan máfikhlah marika 'itu kadalam rúmahnja: lagi 'ija membowatlah bagi marika 'itu sawtu sad'yan, dan babarapa fahír pawm 'ija menáknlah, maka mákanlah marika 'itu.

4 Dihulu deri pada marika 'itu sudah berbaring, maka segala láki p negerij 'itu, 'awrag 'lij Sedawm telah meg'apog rúmah 'itu, deri pada 'awrag mada lampej kapada 'awrag tuwah, fakalijen bála deri pada 'udjog pawm.

5 MaKa menjárdlah marika 'itu kapada Lawth, lálu katálah marika 'itu padánja: dimanatah garárgan 'awrag láki p 'itu, jarg fudah datag kapadamu samálan 'ini? kaluwan kanlah marika 'itu kapada kámij, sopaja kámij berkenálmarika 'itu.

6 MaKa kaluwarlah Lawth kapadánja dimúka pintu, hánja padánja dekonjikanja dibalákaug dirinja.

7 Dán berkatálah 'ija: djárganlah kiránja, hej súdara p ku, kámu berbowat djáhat.

8 Lhat 'apálah, 'ada padáku duwa 'ának parampuwan, jarg bulom berkenal kan sa 'awrag láki p: bájik 'áku kaluwar kan fakarang kaduwánja kapada kámu, dan bowatlah 'awleh kámu padánja, bagimána bájik pada máta p mu; sadja pada 'awrag láki p 'ini djárganlah kámu berbowat bárag falawátu, kárana deri pada sebab 'ini djúga marika 'itu sudah datag máfikh kabawah náwog 'atapku.

9 MaKa katálah marika 'itu: berdataglah lebeh hampir kamarij: komedijen katálah marika 'itu; 'ini djúga sa 'awragnja sudah datag 'ákan berduokh faláku 'awrag 'áfing, dan 'ijákh lakáli p 'ákan memegag parentah? fakarang kámij hendakh bowat djáhat 'ákan 'agkaw lebeh deri pada 'ákan marika 'itu: maka segala 'awrag 'itu tampohlah 'ámat pada láki p 'itu, pada Lawth, dan 'ija berdataglah hampir máwu pijahkan pintu 'itu.

10 Tetápi kaduwa láki p 'itu meghondjohlah tárganja kaluwar, lálu 'ija máfikhkanlah Lawth kapada dirinja kadalam rúmah, dan konjikanlah pintu 'itu.

11 Dán 'ija palikkanlah segala láki p 'itu, jarg dimúka pintu rúmah 'itu, degran kabutá'an, deri pada jarg kijiil datag kapada jarg besar; fahingga maka berlelahlah marika 'itu 'ákan mendápat pintu.

12 MaKa katálah kaduwa láki p 'itu kapada Lawth; fijapakah 'ada lagi padámu desini? menanuw dan segala 'ának p mu láki p, dan bárag fakalijen, jarg 'ada padámu didalam negerij, maka kaluwar kanlah 'itu deri dálam tempat 'ini.

13 Kárana kámij máwu merúfahkan tempat 'ini: deri kárana perg'ad'ánja sudah djádi besar pada Hadret Huwa, dan Huwa sudah menjároh kámij pergi merúfahkan dija 'itu.

14 Tatkala 'itu maka kaluwarlah Lawth, dan katelah 'ija kapada kaduwa menantunja laki p, jarg hendakh ber'isterikan 'anaknja parampuwan, dan berfabdalah 'ija; bag'onlah kamu, kaluwarlah kamu deri dalam tempat 'ini; karanana Huwa mauw merufakhtkan negerij 'ini: tetapi 'adallah 'ija salaku jarg mejin djuga pada mata p kaduwa menantunja laki p 'itu.

15 Dan satelah fadjar 'itu sudah buka, maka paktufalah kaduwa Me-lá 'ikat 'itu akan Lawth, katanja: bag'onlah, bawalah 'isterimu, dan kaduwa 'anaknumu parampuwan, jarg kadapatan 'itu, sopaja djagan 'agkaw hilag pada kafalahlan negerij 'ini.

16 Hanja berlambatanlah 'ija; maka kaduwa 'awrag laki p 'itu me'negalah tagannja, dan tagan 'isterinja, dan tagan kaduwa 'anaknja parampuwan, 'awleh karanana Huwa 'atasnja: lalu 'ija kaluwarkanlah dija, dan perhentikanlah dija diluwar negerij.

17 Bermula djadi, komedijen deri pada kaduwa 'awrag sudah habbis meg'hentar marika 'itu kaluwar, bahuwa 'ija berfabda: perlepastah dirimu 'awleh febab diwamu, dan djaganlah 'agkaw mendilih kabalah-kagmu, dan djaganlah 'agkaw tiggah berdirij pada tiap p páhakh: kalabelah pagumoggan hendakhtlah 'agkaw perlepas dirimu, sopaja djagan 'agkaw hilag.

18 Maka sambahlah Lawth ka-pada marika 'itu: djagan kiranja, hej Tiwhanku.

19 Lihath 'apalah, bahuwa hambamu sudah mendapat perg'alfjan pada mata p mu, dan sudah 'agkaw perbafarkan kabidjkanmu, jarg sudah kawberlakhtkan ferita bejta, 'akan menghidop diwa bejta: tetapi bejta 'ini tijada 'akan sampat perlepas dirij bejta kafabelah pagumoggan, sopaja djagan djagkit pada bejta kaluwar djahatan 'itu: dan bejta djuga mati.

20 Lihath 'apalah, negerij 'ini 'ada hampir 'akan berlarj kasana, dan 'ija 'ada kitijl: bejarlah bejta perlepas dirij bejta kasana; (bukankah béjrik, djika fakalipawu 'adanja kitijl?) sopaja hidop djuga diwa bejta.

21 Maka 'ija pawu berfabda padanja; lihath 'awlehmu, bahuwa 'aku sudah 'agkat mukamu, lagi karanana perkat'an 'ini: sopaja djagan ku-bálíkh belah 'akan labowah negerij jarg baharu kawfebut 'itu.

22 Berfegarahlah, perlepastah dirimu kasana; 'awleh karanana tijada 'akan kubawleh bowat bárag satawatu, fabulóm sudah kawmálokht kasana: 'awleh febab 'itu maka depagglnja náma negerij 'itu TSawzar.

23 Demí mataharij sudah terbit di'atas bumi, maka máfokhtlah Lawth ka-TSawzar.

24 Satelah 'itu maka Huwa sudah meghudjani k'atas Sedawm dan Zamawrá balbraag dan 'apij, deri pada stíj Huwa, deri dalam lárgit.

25 Sabingga maka 'ija bálíkh belah segala negerij p 'itu, dan faganap páhakh; dan fakalijen 'awrag jarg meg'adijamij segala negerij p 'itu, dan tombol p an daratan 'itu.

26 Maka mendíhlah 'isterinja deri balakagnja 'itu; dan djadilah 'ija sawatu tjarg garam.

27 Bermula pági p bag'onlah 'Ibrá-him pada dimhárij, pergi katampat 'itu, dimána 'ija sudahlah berdirij dihadapan hadret Huwa.

28 Dan me'negokhtlah 'ija kapada f'ihakh Sedawm dan Zamawrá, dan kapada tiap p f'ihakh tánah páhakh 'itu: lalu lihathlah 'ija, bahuwa f'afoggonnja telah nájikhlah 'afap deri tánah 'itu, seperti 'afap dápor 'apij.

29 Maka djadilah, tatkala dewi-faktakan 'Allah 'akan segala negerij páhakh 'itu, bahuwa terkenanghtlah 'Allah 'akan 'Ibráhim, íahingga maka desurolnja Lawth kaluwar deri terghap bálíkh belahan 'itu.

fedag lagi 'ija bálíkh belah 'akan segala negerij, jarg dalamanja Lawth 'itu sudah didokht.

30 Maka mudíkhlah Lawth deri dalam TSawzar, lalu didokhtlah 'ija di'atas labowah gunong, dan kaduwa 'anaknja parampuwan ferita degan dija; 'awleh karanana 'ija sudah tákot 'akan didokht didalam TSawzar: maka didokhtlah 'ija didalam sawatu góha, 'ija djuga, dan kaduwa 'anaknja parampuwan.

31 Telah 'itu maka katelah jarg stlog kapada jarg bogfuw 'itu; bahuwa bápa kámij 'itu 'awrag tuwah, dan sawatu laki p tijadálah pada tánah 'ini 'akan máfokht kaduwa kámij, 'atas tjara segala 'awrag dibumi.

32 Marilah, bejarlah kámij memberrij bápa kámij minom 'ajer 'an-gawr, dan bejarlah kámij berbáring degan dija, sopaja kámij meghidop deri pada bápa kámij bárag bené.

33 Maka kaduwánja pawu memberrilah bapánja minom 'ajer 'an-gawr pada málam 'itu djuga; dan dátanglah jarg stlog 'itu, lalu berbáringlah 'ija degan bapánja, tetapi tijadálah 'ija tánu 'akan báringnja, dan 'akan bágonnja.

34 Maka djadi pada ka'ejékan harinja, bahuwa katelah jarg stlog kapada jarg bogfuw 'itu: bahuwa íafoggonnja 'aku sudah berbáring kalamarij málam degan bapáku; bejarlah kámij memberrij dija minom 'ajer 'angawr lagi pada málam 'ini; dan máfokhtlah 'agkaw berbáring degan dija, sopaja kámij meghidop deri pada bápa kámij bárag bené.

35 Maka kaduwánja pawu memberrilah lagi pada málam 'itu djuga bapánja minom 'ajer 'angawr: dan berdirilah jarg bogfuw 'itu, lalu berbáringlah 'ija degan dija; tetapi tijadálah 'ija tánu 'akan báringnja, dan 'akan bágonnja.

36 Maka djadilah bonting kaduwa

'anakht parampuwan Lawth degan bapánja 'itu.

37 Dan ber'anakhtlah jarg stlog 'itu sawatu 'anakht laki p, lalu pag-gillah 'ija namánja Maw'áb: 'ijalah bápa 'awrag Maw'ábij dátang kapada hárij 'ini.

38 Dan jarg bogfuw lagi 'ija ber'anakhtlah sawatu 'anakht laki p, lalu pag-gillah 'ija namánja Ben-Samij: 'ijalah bápa segala benij Samawm dátang kapada harij 'ini.

FATSAL JANG KA XX.

1 **S**Abermula maka ber'agkatlah 'Ibráhim deri sána katánah falatan, lalu didokhtlah 'ija di'an-tara KHadejil dan di'antara S'ú; dan dijamlah 'ija saperij 'awrag 'afing di-Dmerar.

2 'Adapawn fatelah sudah katelah 'Ibráhim 'akan S'arah 'isterinja 'itu, 'ija 'inilah súdaraku parampuwan, maka desurolhlah 'Abimélek Rádja Dmerar meg'ambil báwa S'arah 'itu.

3 Maka dátanglah 'Allah kapada 'Abimélek dalam mimpinja pada málam: lalu bafermánlah 'ija pad'aw-nja: lihathlah, 'agkaw djuga sa'aw-rag kamati'an tagal bni 'itu, jarg sudah kaw'ambil; karanana 'ija sudah berkawin degan sa'awrag suwamij.

4 Tetapi 'Abimélek bulom meghampirlah kapadánja; tagal 'itu 'ija sudah lombah: hej mahá besar Tiwhan! masákan 'agkaw membé-noh sawatu chálíkhah jarg lagi xádíl?

5 Bukankah 'ija sendriy sudah kata padaku; 'ija 'inilah súdaraku parampuwan? dan 'ija lagi sendriy sudah káta; 'ija 'itlilah súdaraku laki p? degan túlus hatku, dan degan peresih tángan p ku sudah kubowat 'itu.

6 Maka bafermánlah 'Allah kapadánja dalam mimpinja: lagi 'aku 'ini sudah meg'atahuwíj, bahuwa degan túlus hatimu sudah kaw-bowat 'itu, dan lagi 'aku 'ini sudah

37 Dán ber'anakhtlah jarg stlog 'itu sawatu 'anakht laki p, lalu pag-gillah 'ija namánja Maw'áb: 'ijalah bápa 'awrag Maw'ábij dátang kapada hárij 'ini.

38 Dán jarg bogfuw lagi 'ija ber'anakhtlah sawatu 'anakht laki p, lalu pag-gillah 'ija namánja Ben-Samij: 'ijalah bápa segala benij Samawm dátang kapada harij 'ini.

FATSAL JANG KA XX.

1 **S**Abermula maka ber'agkatlah 'Ibráhim deri sána katánah falatan, lalu didokhtlah 'ija di'an-tara KHadejil dan di'antara S'ú; dan dijamlah 'ija saperij 'awrag 'afing di-Dmerar.

2 'Adapawn fatelah sudah katelah 'Ibráhim 'akan S'arah 'isterinja 'itu, 'ija 'inilah súdaraku parampuwan, maka desurolhlah 'Abimélek Rádja Dmerar meg'ambil báwa S'arah 'itu.

3 Maka dátanglah 'Allah kapada 'Abimélek dalam mimpinja pada málam: lalu bafermánlah 'ija pad'aw-nja: lihathlah, 'agkaw djuga sa'aw-rag kamati'an tagal bni 'itu, jarg sudah kaw'ambil; karanana 'ija sudah berkawin degan sa'awrag suwamij.

4 Tetapi 'Abimélek bulom meghampirlah kapadánja; tagal 'itu 'ija sudah lombah: hej mahá besar Tiwhan! masákan 'agkaw membé-noh sawatu chálíkhah jarg lagi xádíl?

5 Bukankah 'ija sendriy sudah kata padaku; 'ija 'inilah súdaraku parampuwan? dan 'ija lagi sendriy sudah káta; 'ija 'itlilah súdaraku laki p? degan túlus hatku, dan degan peresih tángan p ku sudah kubowat 'itu.

6 Maka bafermánlah 'Allah kapadánja dalam mimpinja: lagi 'aku 'ini sudah meg'atahuwíj, bahuwa degan túlus hatimu sudah kaw-bowat 'itu, dan lagi 'aku 'ini sudah

tagahkan 'agkaw deri pada berdawia kapadaku: 'awleh karanan 'itu tija'da kaberi' 'agkaw ke'na padanja.

7 Sakarang djuga hendaklah kawberij 'isterij laki p 'itu kombali, sedag fa 'awrag Nabij 'adanja, dan 'ija djuga 'akan memohonkan karanamu, fopéja hidoplah 'agkaw: dan djika tija'da kawberij dija kombali, katahuw'ij 'awlehu, bahuwa fonggoh p 'agkaw 'akan mati, 'agkaw 'ini, dan segala fafawatu jarg p'nja 'agkaw.

8 Maka pági p bagonlah 'Abimélek pada dindharij, lalu paggillah 'ija fakalijen hambanja, dan bertakalah 'ija segala perkata'an 'ini pada teluga p nja: maka takotlah segala laki p 'itu ságat.

9 Maka 'Abimélek pawn paggillah 'Ibráhm, lalu katalah padanja; 'apakah sudah kawardjakan pada kaminj? dan 'apakah sudah kuberdawia kapadamu, bahuwa 'agkaw sudah bawka 'atasanku, dan ka'atas karadjá' anku dawla besar? bahuwa karadjá p, jarg tija'da pánt dikardjakan 'itu, 'agkaw sudah kardjakan samaku.

10 Lagi katalah 'Abimélek pada 'Ibráhm; 'apakah njata padamu, bahuwa 'agkaw sudah kardjakan perkara 'ini?

11 Maka katalah 'Ibráhm: karanan sudah kukata; samadja tija'dalah pe'nakotan 'Allah didalam tempat 'ini, sahingga maka 'awrag 'akan membunohi bejta deri karanan lebab 'isterikn.

12 Dan lagi degan fahogonnja 'ija djuga sudanaku parampuwan, 'anak bapaku, tetapi búkan 'anak 'ibtku: maka 'ija sudah djádi padakan 'akan 'isterij.

13 Maka sudah djádi, tatikala destroh 'Allah 'akan 'aku pergi fasat kalurwar rúmah bapaku, bahuwa 'aku katanan padanja: bájik 'inilah 'ada kabidjkan, jarg 'agkaw hendak berbowat samaku; pada fakar-

lifen tempat, jarg katinj máfokh kasana, katalah 'awlehu 'akan daku, bahuwa 'ija 'itu sudaraku laki p.

14 Sudah 'itu maka 'ambillah 'Abimélek babarapa domba p, dan lembuw p, dan sahaja p laki p, dan sahaja p parampuwan, lalu membe'rihlah 'ija famwanja pada 'Ibráhm: dan lagi 'ija sudah memberij kombali padanja Sarah 'isterij 'itu.

15 Maka katalah 'Abimélek; 'inilah tana'ku, 'inilah dihadapanmu; bárag dimana bájik pada mata p mu, maka dudokhlah djuga disana.

16 Dan pada Sarah pawn katalah 'ija; 'lhat 'apalah, 'aku sudah memberij saribu kepig pe'riah kapada sudaramu laki p: 'lhatlah, 'ija 'itu bagimu fawatu tjendará mata, bagi fakalijen jarg feratmu, dan serta fakalijen, fopéja 'agkaw ber'awleh pag'adjar.

17 Bermula maka memohonkanlah 'Ibráhm kapada 'Allah: dan 'Allah djuga sombohkanlah 'Abimélek, dan 'isterijnja, dan segala sa'ajanja parampuwan, sahingga maka ber'ankhlah marika 'itu.

18 Karanan Huwa fakali p telah sudahlah tempat fakalijen rahim bagi 'awrag 'ijf rúmah 'Abimélek, deri karanan lebab Sarah 'isterij 'Ibráhm 'itu.

#### FATSAL JANG KA XXI.

1 **S**Abermula maka Huwa meg'ondjogij Sarah, seperti 'ija sudah baferman: dan Huwa berbowat pada Sarah, bagimana 'ija telah sudah berkata.

2 Maka meg'andoglah dan ber'ankhlah Sarah bagi 'Ibráhm fawatu 'anak laki p pada katuwahannja, pada mafa tertantu, jarg sudahlah dikatakan 'Allah padanja.

3 Maka paggillah 'Ibráhm 'akan nama 'anknja laki p jarg sudah 'ada taper' anak bagijnja, jarg Sa-

rah telah sudah ber'ankhlah bagijnja 'itu, Jitsihák (jaznij 'Ishák.)

4 Maka 'Ibráhm pawn menchanankanlah Jitsihák 'anknja laki p 'itu, fa 'awrag 'anak daw'apan harij sumornja: seperti 'Allah telah sudahlah berpasan padanja.

5 Adapawn 'Ibráhm lah fa 'awrag fawatu tahn sumornja, tatikala taper'ankhlah bagijnja Jitsihák 'anknja laki p 'itu.

6 Maka katalah Sarah: 'Allah sudah kardjakan padaku katertaw'ean; fafa 'awrag jarg 'ada degar djuga 'akan tertawikan 'aku.

7 Lagi katalah 'ija: 'ijapakah gawagan 'akan 'ada meg'adjar karanan 'Ibráhm? Sarah sudah menjuwij 'anak p laki p: karanan 'aku sudah ber'ankh fawatu 'anak laki p pada katuwahanja.

8 Maka djádi befarlah ka 'anak 'itu, lalu tersarakhlah 'ija deri pada súfaw: telah 'itu maka dekaradjakanlah 'Ibráhm fawatu sadjan besar pada harij tatikala tersarakhlah Jitsihák deri pada súfaw.

9 Maka Sarah sudah lhat 'akan 'anak laki p Hádjar parampuwan Mitrif, jarg 'ija sudah ber'ankh degan 'Ibráhm, 'itu tertawa p.

10 Dan 'ija sudah kata kapada 'Ibráhm; bowaglah sahaja parampuwan 'ini, dan 'anknja laki p 'itu: karanan 'anak laki p sahaja parampuwan 'ini tija'da 'akan makan pusa'ka serta degan 'ankhku laki p, serta degan Jitsihák 'itu.

11 Tetapi 'adilah perkata'an 'ini terlalu 'amat djabat pada mata p 'Ibráhm, deri karanan lebab 'anknja laki p 'itu.

12 Maka bafermanlah 'Allah kapada 'Ibráhm: djagaulah bejar 'itu 'ada djabat pada mata p mu 'atas budak laki p 'itu, dan 'atas sahajamu parampuwan 'itu: bárag fawatu, jarg Sarah hendak meg'atkan kapidamu, maka degarlah 'agkaw 'akan sawarinja, karanan pada Jitsihák nanti terpaggil bagimu beneh.

13 Tetapi 'aku hendak lagi djadikan 'anak laki p sahaja parampuwan 'itu 'akan fawatu chaliklah, sebab benehmu 'adanja.

14 Bermula pági p bagonlah 'Ibráhm pada dindharij, dan 'ambillah 'ija rawti, dan fawatu kharbah ber'ijf 'ajer, debertinja kaduwanja kapada Hádjar, termowat ka'atas bahanja; lagipawn ka 'anak laki p 'itu, maka 'ija menjitroh dija pergi: lahugga maka 'ija berdjalan dan berfasat didalam guron Be'irjebaz.

15 Tatikala sudah hábis 'ajer deri pada kharbah 'itu, maka 'ija melatahkan ka 'anak laki p 'itu kabawah fawatu deri pada segala roggaga p an.

16 Lalu 'ija pergi, sambil mendudokhkan dirinja disabaragg, degan mendjawohkan dirinja faktra p fapemánah deri sana; karanan katinja: fopéja djangan 'aku lhat 'akan 'anak 'itu mati: maka 'ija dudokhlah dilabaragg, dan njaringkanlah sawarinja, dan menagislah.

17 Bermula 'Allah degarlah 'akan sawara budak 'itu; dan Mal 'ak 'Allah befarlah kapada Hádjar deri dalam lagrit, lalu berfabalah padanja: 'apatah kúrag bagimu, hej Hádjar? djanganlah kawtakot, karanan 'Allah sudah degar 'akan sawara budak 'itu, bárag dimana 'adanja.

18 Bagonlah, 'agkual budak 'itu, dan pegaglah dija tatap degan taganmu, karanan 'aku hendak djadikan dija 'akan chaliklah besar.

19 Maka 'Allah membukalah kaduwa matanja, bahuwa de'ihatnja fawatu parigij 'ajer, dan 'ija pergillah meg'ijf kharbah 'itu degan 'ajer, dan berilah budak 'itu munon.

20 Bermula 'adahlah 'Allah ment'ij budak 'itu, dan djadilah 'ija besar: dan dudokhlah 'ija didalam guron, dan djadilah 'ija fawrag pemánah.

21 Demikijentlah 'ija dudokh dida-

lam guron Páran, dan 'ibúnja 'ambil beúnja fawátu bhini deri pada tánah Mitsir.

22 Bermúladjádi pada dejwáfa 'itu djúga, bahuwa katálah 'Abímélek, dan Píkawl paghúma tantarúnja, kapada 'Ibráhm, 'tdjárnja: 'Allah djúga fertámu dálam segala fawawátu jagg 'agkaw 'ini 'ada membawat.

23 Sakaragg pawu hendaklah 'agkaw berfompah padáku demi 'Allah, bahuwa tjadálah 'agkaw 'ákan berdstákan 'áku, dan 'ánahku lári p, dan tjujúku lári p! fakra p kabidjikan, jagg 'áku, súdah berbowat fertámu, bahuwa 'agkaw hendakh berbowat fertáku, dan ferta tánah 'ini, jagg 'agkaw dúdokh dálamnja saperij 'awrag 'áfig.

24 Maka katálah 'Ibráhm; 'áku 'ini hendakh berfompah.

25 Tetápi 'Ibráhm meñogorlah 'ákan 'Abímélek 'atas mulánja fawátu parigij 'éjer, jagg hamba p 'Abímélek telah sudahlah rampas 'itu.

26 Maka katálah 'Abímélek: tujáda 'áku 'áhu, sijápa súdah berbowat karaja 'ini, lági 'agkaw 'ini tujáda mewartákan 'itu padáku, dan lági léjinkan pada hárij 'ini djúga.

27 Maka 'Ibráhm 'ambillah babarapa domba p dan lembuw p, memberij 'itu kapada 'Abímélek: maka kaduwánja meg 'agkatlah fawátu perdjandj' an.

28 Sudah 'itu maka berdirikanlah 'Ibráhm tudjoh 'ejkor 'ánah p domba betina deri káwan pada fatampendrij.

29 Maka katálah 'Abímélek kapada 'Ibráhm; 'apa mulánja katudjoh 'ejkor 'ánah p domka betina 'ini, jagg 'agkaw súdah berdirikan pada fatampendrij?

30 Maka katálah 'ija; bahuwa katudjoh 'ejkor 'ánah p domba betina 'ini 'agkaw 'ákan meg 'ambil deri pada tánganku, 'agar sopája 'itu 'ada padáku 'ákan káfaks' an,

bahuwa 'áku súdah meggálij parigij 'ini.

31 Tágál 'itu 'awrag telah paggl 'ákan parigij 'itu Be 'ejrjébas, 'awleh kárana desútu telah sudahlah berfompah kaduwánja 'itu.

32 Bagtu djúga marika 'itu súdah meg 'agkat perdjandj' an di - Be 'ejrjébas: komedijen maka bágonglah 'Abímélek, dan Píkawl paghúma tantarúnja 'itu; lálu kombállah marika 'itu kapada tánah Filistín.

33 Bermúla tánamlah 'ija fawátu dúkoh di - Be 'ejrjébas, lálu berfombahjaglah 'ija desútu deggan náma Huwa 'Allah Túhan sálam.

34 Maka 'Ibráhm dúdokhlah tjára 'awrag 'áfig ditánah Filistín babarapa hárij lamánja.

FATSAL JANG KA XXII.

1 Abermúla maka djádi komedijen deri pada segala perkata'an 'ini, bahuwa 'Allah mentjawbálah 'ákan 'Ibráhm; dan berfabdálah kapadánja: hej 'Ibráhm! maka 'ija pawu fombahlah; 'ada pátek 'ini.

2 Tatála 'itu 'ija bafermánlah; 'ambillah sakaragg 'ánahmu lári p, toggalmu 'itu, jagg 'agkaw meg 'aséhij, Jitsihákh djúga, dan pergílah kapada tánah Mawrujjá; dan berfombahkanlah djá disána mendjadi fawátu berfombahan tátu p segala gúnog, jagg 'áku kalákh kátakan padámu.

3 Maka pági p bágonglah 'Ibráhm pada dimhárij, lálu 'ikatlal 'ija hampáran pada kalidejnja, dan bawálah 'ija duwa 'awrag búdakhnja fertánja, dan Jitsihákh 'ánahnja lári p 'itu: lági membelahlah 'ija babarapa kájuw 'ákan berfombahan tátu p an 'itu; komedijen bágonglah 'ija pergi kapada tempat 'itu, jagg 'Allah telah kátakan padánja.

4 Pada hárij jagg katiga maka 'Ibráhm pawu meg 'agkatlah má-

tap nja, fahingga delihatnja tempat 'itu deri djáwob.

5 Maka berfabdálah 'Ibráhm kapada kaduwa búdakhnja; tiggallah kaduwa kámu desútu ferta deggan kalidjé: maka 'áku 'ini dan 'awrag 'ini máwu pergi sampej kámedjen kámu; 'ákan kombáli kapada kaduwa kámu.

6 Maka de 'ambillah 'Ibráhm segala kájuw 'ákan berfombahan tátu p an, lálu demowatúnjalah 'itu dan de 'ambilinjalah pada tánganja sapontog 'ápij, dan fablal fikín; komedijen berdjálanlah kaduwánja sáma p.

7 Maka fombahlah Jitsihákh kapada 'Ibráhm bapánja 'itu, lálu katálah 'ija: hej bapáku! maka berfabdálah 'ija: 'ada bejta 'ini, hej 'ánahku! maka fombahlah 'ija: 'ada djúga 'ápij dan kájuw p, tetápi dímána garágan 'ánah domba djantan 'ákan berfombahan tátu p an, hej 'ánahku! maka meg 'upajákan luwa 'Allah nanti meg 'upajákan bágí dirinja fawátu 'ánah domba djantan 'ákan berfombahan tátu p an, hej 'ánahku! maka berdjálanlah kaduwánja sáma p.

8 Maka berfabdálah 'Ibráhm: babarapa kátakan padánja, maka pergílah 'Ibráhm desútu labowah medzbeih; lálu meg 'atorlah 'ija segala kájuw 'itu, dan meg 'ikatlah 'ija Jitsihákh 'ánahnja lári p 'itu, farája 'ija menárohlah djá pada medzbeih di 'atas segala kájuw 'itu.

9 'Apábila dátarglah marika 'itu kapada tempat, jagg 'Allah telah súdah kátakan padánja, maka pergílah 'Ibráhm desútu labowah medzbeih; lálu meg 'atorlah 'ija segala kájuw 'itu, dan meg 'ikatlah 'ija Jitsihákh 'ánahnja lári p 'itu, farája 'ija menárohlah djá pada medzbeih di 'atas segala kájuw 'itu.

10 Maka de 'ondjohkan 'Ibráhm-lah tánganja, lálu de 'ambilkannjálah fikín 'itu, hendakh menjombiléh 'ánahnja lári p 'itu.

11 Tetápi berfabdálah Mal 'ák Huwa kapadánja deri dálam lágit, dan berfabdálah 'ija: 'Ibráhm, 'Ibráhm! maka fombahlah 'ija: 'ada pátek 'ini.

12 Lági berfabdálah 'ija: djárgan-

lah 'agkaw búboh tángannu kapada 'awrag múda 'ini, dan djárganlah 'agkaw bowat padánja bárag fawawátu: kárana sakaragg 'áku tátu, bahuwa 'agkaw 'ada tákot 'ákan 'Allah, sedagg tjadálah 'agkaw meñahanj 'ánahmu lári p, toggalmu 'itu deri padáku.

13 Telah 'itu maka meg 'agkatlah 'Ibráhm máta p nja, lálu mendjé-linglah 'ija: maka bahuwa fahogonja 'adálah fa 'ejkor domba djantan dibaláka; taperpegang dálam káfut p deggan kaduwa tandokhnja; fahingga maka 'Ibráhm pergílah meg 'ambil domba djantan 'itu, lálu 'ija berfombahkanlah djá djúga 'ákan berfombahan tátu p an ganti 'ánahnja lári p 'itu.

14 Maka paggillah 'Ibráhm náma tempat 'itu djúga: Huwa nanti meg 'upajákan; sebab 'tu 'awrag kátakan hárij 'ini, digúnog Huwa maka nanti de 'upajákan.

15 Bermúla berfabdálah Mal 'ák Huwa kapada 'Ibráhm pada kaduwa káli deri dálam lágit,

16 Lálu berfabdálah 'ija: demí diríku 'áku súdah berfompah; bafermánlah Huwa: 'awleh kárana sebab 'agkaw súdah bowat karaja 'ini, dan tujáda 'agkaw súdah meñahanj 'ánahmu lári p, toggalmu 'itu:

17 Maka mákin lebeh 'áku hendakh memberkátij dikaw, dan mákin bánjah 'áku hendakh berbánjahkan benehmu, feperti segala bintang dilágit, dan feperti páhr jagg pada pantej láwut: fahingga maka benehmu kalákh berpuláka 'ij pintu gerbang segala fatarúnja.

18 Lági pada benehmu 'itu sakalijen chalájkh dibúmi 'ákan berfudáh deggar p an 'ákan sawaraku.

19 Tatála 'itu kombállah 'Ibráhm kapada kaduwa búdakhnja, dan bágonglah marika 'itu pergi sáma p kapada Be 'ejrjébas: maka dúdokhlah 'Ibráhm di - Be 'ejrjébas.

20 Bermúla djádi komedijen deri

pada segala perkata'an 'nu, bahuwa deberitakan 'awrag'lah kapada 'Ibrah'm, 'udjarnya: kataluwij 'awleh-mu, bahuwa Milká 'ija lagi luda ber'anak babarapa 'anak laki p degan Nabawr súdaramu laki p, '11 'ija 'tu Súts 'anahnja jang silong, dan Búz súdaranja, dan KHerimú 'ejl bápa 'Arám.

22 Dan Késéd, dan Hazaw, dan Pildaf, dan Jidlaf, dan Betú 'ejl.

23 Maka Betú 'ejl telah per'anak Ribhá: kadaw'apan marika 'tu maka Milká telah ber'anak degan Nabawr, súdána 'Ibrah'm 'tu.

24 Dan gondihnja, jang namánja 'tu Re'úma, 'ija djuga telah ber'anak lagi THébah, dan Dálham, dan Tálhalj, dan Masaká.

FATSAL JANG KA XXIII.

1 S adópan Sárah 'tu sarátus dan duwa puloh tudjoh táhon landjut-nja: 'inilah segala táhon kahidópan Sárah 'tu.

2 Maka matilah Sárah di-KHirjat 'Arbas, 'ija 'tu Hebrawn, ditánah Kansán: maka dátanglah 'Ibrah'm merátap 'akan Sárah, dan menágris 'akan dija.

3 Konedijen bágonlah 'Ibrah'm deri pada hadápan 'isterinja jang máti 'tu: lálu katálah 'ija kapada benij HHejt, 'udjarnya:

4 Sa 'awrag 'asing dan berdjámuw 'aku 'inilah kapada kámu; berij 'apalah 'awleh kámu padáku sawátu khubúr pusáka ferta kámu: sopája 'aku khubúrkan 'awragku jang máti 'tu dimukáku.

5 Maka sáhutlah benij HHejt 'tu kapada 'Ibrah'm, katánja padánja:

6 Degarlah 'agkaw kiránja kámij, ja Tuwanku: bahuwa sawátu patih 'Allah 'agkawlah ditegrah p kámij: dalam sawátu deri pada segala khubúr kámij jang terpilih hendakhlah 'agkaw 'ini khubúrkan matmu: bátag sa 'awrag paww deri pada

sánuj, jang 'aku 'ini 'ada dudóh ditegrah p marika 'tu:

4 Tetápi kapada tánahku, dan kapada kulawargáku 'akan kawper-gi; dan 'ambil lawátu 'isterij bagi 'anakku laki p, bagi Jitshákh.

5 Maka hamba 'tu Sombahlah padánja: kálu p garag parampuwan 'tu tujáda 'akan berkenan pergi meg'ring bejta kapada tánah 'ni: hároskah bejta kembalikan 'anakmu laki p kapada tánah 'tu, deri mána 'agkaw luda kaluwar?

6 Maka 'Ibrah'm berlabdálah padá-nja: 'agrat 'awlehmu, sopája djangan kawembalikan 'anakku laki p kasána.

7 Huwa 'Allah jang mempunjá 'ij lángit 'tu, jang luda 'ambil báwa 'aku deri dalam rúmah bapáku, dan deri dalam tánah kulawargáku; dan jang luda katókan padáku, dan jang luda berlompah bagku, fambil bafermán; pada benehmu 'aku 'akan memberitánah 'ni: 'ija djuga 'akan menjúroh Mal'áknja pergi dimuká-mu, sopája kaw'ambil lawátu 'isterij bagi 'anakku laki p deri sána.

8 Dan djika tujáda parampuwan 'itu berkenan pergi meg'ring 'agkaw, maka 'agkaw djádi sútij deri pada performáhanku 'ini: sádja djanganlah kawbombalikan 'anakku laki p kasána.

9 Tatkála 'tu maka hamba 'tu búbohlah tángannya kabáwah páha 'Ibrah'm tuwannya: lálu 'ija ber-lompahlah begúnja 'atas perkata'an 'tu.

10 Bermúla hamba 'tu 'ambillah sapuloh 'ejkor 'onta deri pada segala 'onta tuwannya, dan penglah; dan segala harta tuwannya 'tu dalam tángannya: maka 'ija bágonlah, dan penglah kapada 'Arám Naharájim, kapada negerij Nafhawr.

11 Maka 'ija mendurúmlah 'onta p 'tu diluwar negerij, hampir sabowah parigij 'ajer, pada mála pe-tang hárij, pada mála kaluwar se-

FATSAL JANG KA XXIV.

1 'A rap tuwáh telah dátang kapada babarapa harínja: lagi Huwa luda lah memberkatij 'Ibrah'm dalam segala sawátu.

2 Maka berlabdálah 'Ibrah'm kapada hambánja laki p jang tuwáh dirumahnja, jang pegag parentah 'atas fakalijen jang 'ada padánja: búboh 'apalah tánganmu kabawah pahaku,

3 Sopája kustróh dikaw berfom-pah deri Huwa 'Allah jang mem-punjá 'ij lángit, dan 'Allah jang mem-punjá 'ij bumi, bahuwa tujáda 'akan kaw'ambil sawátu 'isterij bagi 'anakku laki p deri pada segala 'anak parampuwan 'awrag Kan-

29 'Adapawn bagi Ribhā 'adālah tuwanku beja berfompah, labdānja: djānganlah kaw'ambil lawātu 'isterij manja Labān: maka larilah Labān kapada laki p 'itu kaluwar kapada mēta 'ajer.

30 Maka djādi tatāla delihatnja taparam 'itu, dan galag p 'itu pada kaduwa tagan sūdaranja param-puwan; dan tatāla dedegarnja fe-gala perkata'an Ribhā sūdaranja parampuwan 'itu, 'udjarnja: demikijenlah laki p 'itu sudāh keta p padaku: maka berdatāglah 'ija keta laki p 'itu, samantara 'adālah 'ija berdrīj desifij legala 'onta, hampir dimēta 'ajer 'itu.

31 Dān berkatalah 'ija: mālōkhlah 'agkaw, hej mubarak Huwa, meg- 'apa 'agkaw 'akan berdrīj diluwar? kārana 'aku 'ni sudāh mendendānj rūmah dan tempat bagi legala 'onta p.

32 Tatāla 'itu maka berdatāglah laki p 'itu kardmah: maka 'awrag paw n meg'awrej legala 'onta, lalu memberij marag, dan 'ompan pada 'onta p 'itu; lāgipawn 'ajer 'akan bāloh kaki p 'ija, dan kaki p legala 'awrag jag fertanja 'itu.

33 Komedijenja 'awrag menā-roh kahadāpanja bārag makānan: tetapi 'udjarlah 'ija: tijadālah beja mākan, labulom beja meg'atākan hābis legala perkata'anku: maka 'udjarnja; katanlah 'awlehm.

34 Maka katalah 'ija; beja 'inilah hamba 'ibrāhīm.

35 Lāgi Huwa sudāh memberkatij tuwanku 'amat, lahugga maka 'ija djādi besar: dan 'ija sudāh mem-berij padānja babarapa domba p, dan lembuw p, dan pejraht, dan 'amās, dan babarapa lahāja p laki p, dan lahāja p parampuwan, dan babarapa 'onta p, dan kalidej p.

36 Maka ber'ānāhlah Sārah 'is-terij tuwanku la'awrag 'ānakh laki p deigan tuwanku, komedijen deri pada sudāh sampej katuwāhan-nja; dan 'ija sudāh memberij padā-nya; dan bārag sakalijen jag 'ija ber-pūnja.

gala parampuwan jag timba 'ajer.

12 Lālu 'ija sōmballah: hej Hu-wa 'ilah tuwanku 'ibrāhīm, pertemūkanlah kiranja dija sakarag ka-mūka pātek pada hārij 'ni, dan berbowatlah kabidjikan pada tuwan-ku 'ibrāhīm.

13 Bahūwa safoggohja beja 'ni 'ada berdrīj dektāt mēta 'ajer, fe-dāng 'ānakh p parampuwan 'awrag 'lij negerij 'ni 'ada kaluwar 'akan timba 'ajer:

14 Maka bejarlah parampuwan mūda 'tu, jag pātek keta kapada-nya: 'ondjōkh 'apālah bujōgmu, sopāja kumīnom: dan 'ija keta; mīnomlah, dan lāgi 'akan legala 'ontamu 'aku māwu berij mīnom: 'ija 'tu djūga 'ada jag 'agkaw sudāh pajākan padahambāmu, pada Jitshāh djūga: maka deri pada perkāra 'tu pātek 'akan katahuwīj, bahūwa 'agkaw sudāh berbowat kabidjikan kapada tuwanku.

15 Maka djādilah 'tu djūga, di-hulu deri pada 'ija hābis keta p; kārana bahūwa safoggohja Ribhā 'adālah kaluwar, jag telah sudāh tapēr 'anakh bagi Betū'ejl, 'anakh laki p Milkā, 'isterij Nāhawr, sū-dāra laki p 'ibrāhīm 'tu, sedāng bujōgja di'ātas bahūnja.

16 'Adapawn parampuwan mūda 'tu 'ejloklah 'amat rupanja, la-laki tijāda berkenāl dija; maka 'ija paw n tuonlah kamāta 'ajer, lalu 'ija meg'islah bujōgja; kome-dijen 'ija nājklah.

17 Maka larilah hamba 'tu ber-temūw degan dija, dan katalah; berij 'apālah pada beja mīnom bā-rag fatagōkh 'ajer deri dālam bā-jōgmu.

18 Dān katalah 'ija: mīnomlah tuwanku; maka 'ija berfegarāhlah dirinja, lalu thrōnkanlah bujōgja ka'ātas taganja, dan berilah mī-nom padānja.

19 Satelah sudāh deberinja mīnom padānja, maka katanja: lāgi 'akan

29 'Adapawn bagi Ribhā 'adālah tuwanku beja berfompah, labdānja: djānganlah kaw'ambil lawātu 'isterij manja Labān: maka larilah Labān kapada laki p 'itu kaluwar kapada mēta 'ajer.

30 Maka djādi tatāla delihatnja taparam 'itu, dan galag p 'itu pada kaduwa tagan sūdaranja param-puwan; dan tatāla dedegarnja fe-gala perkata'an Ribhā sūdaranja parampuwan 'itu, 'udjarnja: demikijenlah laki p 'itu sudāh keta p padaku: maka berdatāglah 'ija keta laki p 'itu, samantara 'adālah 'ija berdrīj desifij legala 'onta, hampir dimēta 'ajer 'itu.

31 Dān berkatalah 'ija: mālōkhlah 'agkaw, hej mubarak Huwa, meg- 'apa 'agkaw 'akan berdrīj diluwar? kārana 'aku 'ni sudāh mendendānj rūmah dan tempat bagi legala 'onta p.

32 Tatāla 'itu maka berdatāglah laki p 'itu kardmah: maka 'awrag paw n meg'awrej legala 'onta, lalu memberij marag, dan 'ompan pada 'onta p 'itu; lāgipawn 'ajer 'akan bāloh kaki p 'ija, dan kaki p legala 'awrag jag fertanja 'itu.

33 Komedijenja 'awrag menā-roh kahadāpanja bārag makānan: tetapi 'udjarlah 'ija: tijadālah beja mākan, labulom beja meg'atākan hābis legala perkata'anku: maka 'udjarnja; katanlah 'awlehm.

34 Maka katalah 'ija; beja 'inilah hamba 'ibrāhīm.

35 Lāgi Huwa sudāh memberkatij tuwanku 'amat, lahugga maka 'ija djādi besar: dan 'ija sudāh mem-berij padānja babarapa domba p, dan lembuw p, dan pejraht, dan 'amās, dan babarapa lahāja p laki p, dan lahāja p parampuwan, dan babarapa 'onta p, dan kalidej p.

36 Maka ber'ānāhlah Sārah 'is-terij tuwanku la'awrag 'ānakh laki p deigan tuwanku, komedijen deri pada sudāh sampej katuwāhan-nya; dan 'ija sudāh memberij padā-nya; dan bārag sakalijen jag 'ija ber-pūnja.

pada bejta sudah labis kata p dālam hatiku: maka bahuwa safoggohnja Ribkhā 'adālah pergi kaluwar, sedang bujognja di'atas bahunja: dan sudah ija tūron kamāta 'ajer, dan ija timba: tatkāla 'tu bejta katalah kapadānja, berij 'apālah mīnom pada bejta.

46 Maka berfegarallah ija, lalu tūronkanlah ija bujognja deri'atas dirinjā, dan katalah ija: mīnom 'awlehmu, dan lagi 'akan segala 'ontā p mu 'aku nanti memberij mīnom: sabingga maka bejta sudah mīnom, dan lagi 'akan segala 'ontā p sudah deberinjā mīnom.

47 Tatkāla 'tu maka bejta sudah tānja dija, dan kōta: 'ānakh rampuwan sijapakah 'agkaw 'ini? maka ija sudah kōta: 'ānakh rampuwan Beti'ejl, 'ānakh lāki p Nahawr 'tu, jag Millkā sudah per-'ānakh bagijnja: tagal 'tu bejta bōhlah taparam di'atas dahinjā, dan galang p pada kaduwa tagamnja.

48 Komedijennja bejta tondokhlah diriku, dan bejta paww lombah sūdudlah pada Huwa, lalu bejta pūdjilāh 'akan Huwa 'lāh tuwanku 'lbrāhīm, jag sudah megghentar bejta pada djalan sabenarnja, 'akan meg'ambil 'ānakh rampuwan sūdāwa lāki p tuwanku bagi 'ānakhnja lāki p.

49 Sakārag paww, djikalaw 'adālah segala kōmu berboawat kabidjikan, dan kabenāran pada tuwanku, berilāh tāhu pada bejta, dan djikalaw tjadā, lagi berilāh tāhu pada bejta, sopāja bejta bālilāh diriku kapada kānan 'ataw kapada kirij.

50 Maka sātutlah Labān dan Beti'ejl, dan katalah marika 'tu: deri' pada Huwa sudah timbul perkatā'an 'ini, tjadālah kāmij lampat berkāta p kapadāmu bārag bejik 'ataw djāhat.

51 Bahuwa safoggohnja Ribkhā 'tu dimukāmu, 'ambil 'awlehmu, dan pergi; dan bejarlah ija 'ada 'isterij bagi 'ānakh lāki p Tuwānmu, kāmij!

seperti Huwa sudah berlabda 'tu. 52 Maka djādi, fātelāh hamba 'lbrāhīm 'tu degar segala perkatā-'an marika 'tu, bahuwa ija tondok dirinjā lampej kabūmi kapada Huwa.

53 Maka dekaluwānkanlah hamba lāki p 'tu babarāpa bādjan pejrahk, dan babarāpa bādjan 'amās, dan babarāpa pakājin; lālu deberikan-njālah 'tu pada Ribkhā: lagi ben-da p jag 'indah deberikanjālah pada sūdāranja lāki p, dan pada 'ibūnja.

54 Sudah 'tu maka marika 'tu mākanlah dan mīnomlah, ija djūga, dan segala 'awrag jag sertānja, lālu bermāmlah: maka bārgon-lah marika 'tu pada dinhārij, dan katalah hamba 'tu; berilāh 'awleh kōmu bejta pergi kapada Tuwānku.

55 Tetāpi katalah sūdāranja lāki p dan 'ibūnja 'tu: bejarlah param-puwan mūda 'tu tiggal sertā kāmij bārag hārij lagi, 'ataw lampej lā-pūloh; komedijen maka 'agkaw 'akan pergi.

56 Dān katalah ija pada marika 'tu: djāganlah kōmu bertargoh-kan bejta, sedāng Huwa sudah ber-'ontogkan djālan: berilāh 'apā bejta pergi, sopāja bejta berdjālan pūlag kapada Tuwānku.

57 Maka katalah marika 'tu: bejarlah kāmij me'aggil param-puwan mūda 'tu, dan bertanjakan mlutnja.

58 Maka marika 'tu paww me'aggillah 'akan Ribkhā, lālu ija berkatālah padānja: 'agkawkah 'akan pergi ferta degan lāki p 'ini? dan katalah ija; sabāja hendakhlah pergi.

59 Tatkāla 'tu maka telah deberinjā Ribkhā sūdāranja rampuwan berdjālan degan 'inag peg'ālonja 'tu; lagi paww hamba 'lbrāhīm degan segala 'awragnja lāki p 'tu.

60 Lālu de'ūjapnja berkat 'atas Ribkhā, lambil katānja: hej sūdāra kāmij! 'agkaw 'ini hendakhlah ki-

degan dija Zimrān, dan Johhān, dan Medān, dan Midjān, dan Jij-bāhā, dan Stuwāh.

3 Maka Johhān paww per 'ānakh-lah Sjebā, dan Dedān: maka segala 'ānakh lāki p Dedān 'tu 'adā-lah 'Aljūhīm, dan Letuhūjīm, dan Le'umīm.

4 Dān segala 'ānakh lāki p Midjān 'tu Szejfā, dan Szejfer, dan Hfa-nawk, dan 'Abīdaz, dan 'Eldasā: fakalijen 'ini 'ānakh lāki p KHethūrā.

5 Maka deberij 'lbrāhīmlah bārag fakalijen jag 'ada padānja 'tu 'akan Jitsihākh.

6 Tetāpi 'akan segala 'ānakh lāki p gondikh p 'tu, jag 'adālah bagi 'lbrāhīm, telah deberij 'lbrāhīmlah babarāpa bigkis djūga: maka de-sūronnja marika 'tu pergi lālu deri pada sūj Jitsihākh 'ānakhnja lāki p 'tu, sedāng ija lagi hūdop, kafabe-lah timor kapada tānah timor 'tu.

7 Bermūla 'inilāh hārij p deri' pada segala tāhon kabudōpan 'lbrāhīm, jag ija hūdop 'tu; sarātus tūdjoh pūloh dan lina tāhon.

8 Maka 'lbrāhīm paww pūnsialh njāwa, lālu matilah tatkāla sāgat pūth 'ūbannja; sedāng 'adānja fa-awrag tuwah sapōwas p: dan ija pūlaglah kapada 'atsalnja.

9 Maka Jitsihākh dan Jijmarejl kaduwa 'ānakhnja lāki p 'tu meg-khubūkanlah dija kadālam gōba Makpejlā, kapada bendāng Szebrawn, 'ānakh lāki p TSawthar 'awrag HHūj 'tu, jag 'ada pada hadāpan Mamrej:

10 Bendāng 'tu, jag 'lbrāhīm telah sūdāh bilij deri' pada benij HHejt 'tu: kafanālah sūdāh terkhu-būkanlah 'lbrāhīm, dan Sārah 'is-terinja 'tu.

11 Bermūla djādi komedijen deri' pada mawt 'lbrāhīm, maka 'Allah memberkatij Jitsihākh 'ānakhnja lāki p 'tu: maka dūdokhlāh Jitsihākh dekat parigij Lāhaj Raw 'ij.

12 'Adapawn 'inilāh segala per-'ānakan Jijmarejl, 'ānakh lāki p

rānja djādi 'akan baribu lakha p, dan hendakhlāh kirānja beuehmu berpufakā'ij pintu gerbang segala 'awrag jag binijij dija.

61 Maka bārgonlah Ribkhā, dan segala būdākh parampuwan kadijān-nja, lālu meg'andarā'lah marika 'tu 'ontā p, dan pergilah marika 'tu meg'iring lāki p 'tu: maka hamba lāki p 'tu 'ambillah membā-wa Ribkhā, dan pergilah.

62 Bermūla Jitsihākh djūga datāng-lah deri' pada kaperg'ān parigij Lāhaj Raw 'ij: maka ija 'ini 'adā-lah dūdokh ditānah lātan.

63 Maka sūdālah kaluwar Jitsihākh 'akan bertilawat dipādāng pada kotika ternantilah petāng hārij: maka de'agkatnja māta p nja, lālu del-latnja, bahuwa safoggohnja babā-rapa 'ontā 'adālah datāng.

64 Lāgi de'agkatlah Ribkhā mā-ta p nja, lālu delhatnja 'akan Jitsihākh: maka bāterdjūbanlah ija deri' atas 'ontā.

65 Lālu katalah ija kapada ham-ba lāki p 'tu: sijapakah lāki p 'int-lah, jag berdjālan dipādāng berte-muw degan kita? maka katalah hamba lāki p 'tu; ija 'inilāh Tuwān-ku: maka de'ambillah parampuwan 'tu kukhdōng, lālu dethdōngnja dirinjā.

66 Maka hamba lāki p 'tu blāng-lah pada Jitsihākh segala perkāra jag telah sūdāh debowatnja.

67 Maka Jitsihākh paww māfolh-kanlah dija kadālam bārog Sārah 'ibūnja 'tu, sabingga maka ija sabmothāh Ribkhā, dan ija djādi bagijnja 'akan 'isterij, maka ija djūga birāhij 'akan dija: demikijen terliborlah Jitsihākh komedijen deri' pada 'ibūnja hābis blāng.

FATSAL JANG KA XXV.

1 **S** A bermūla maka pūla 'lbrāhīm me'ambillah lawātu bīni, jag namānja 'tu KHethūrā.

2 Maka ija paww ber'ānakhlah

'Ibráhm, jarg Hádjjar parampuwan Mitsrij sabája Sárah 'itu telah ber-'ánakh baqi 'Ibráhm 'itu.

13 Dán 'inilah námap' segala 'ánakh láki p Jijmasejl, mángir p pada ná-'ma p nja, me'nurut segala per'aná-'kannja 'itu: 'ánakh súlogr Jijma-'sejl 'itu Nebajawt, komedijén KHéj-'dar, dán 'Adhe'ejl, dán Mibsám,

14 Dán Mismáz, dán Dúma, dán Malá, 15 Hádár, dán Tejmá, Jethúr, Naf'ij, dán KHedmá.

16 'Inilah 'adánja segala 'ánakh láki p Jijmasejl, dán 'inilah náma p maríka 'itu pada djadjáhan p nja, dán pada kawta p nja: duwa belas Pátij mángir p pada bála p nja.

17 Dán 'inilah segala táhon kahi-'dópan Jijmasejl, sarátus tiga púloh dán túdjoh táhon; maka 'ija pútus-'lah njáwa, lálu matilah, dán pú-'laglah kapada 'atlahnja.

18 Maka dúdokhlah maríka 'itu deri pada HHawilá dátarg ka-SJúr, jarg dimúka Mitsir, tatála kaw-'malókh ka-'A'júr: dimúka fakalijén súdaránja láki p 'ija súdah berlag-'garah.

19 'Adapaw 'inilah segala per-'ánakh Jitsihákh, 'ánakh láki p 'Ibráhm 'itu: 'Ibráhm per'ánakh-'lah Jitsihákh.

20 Maka 'adálah Jitsihákh sa'aw-'rarg 'ampat púloh táhon sumornja, tatála defambotnja Ribkhá, 'ánakh parampuwan Bett'ejl, 'awrag 'Aramij 'itu, deri pada Padan 'Arám, súdára parampuwan Labán 'awrag 'Aramij 'itu, baqínja 'akan 'isterij.

21 Maka Jitsihákh memóhonkan-'lah sárgat kapada Huwa díhadáp 'isterijnja, 'awleh kárana mandul 'adánja: maka diperkenankanlah Huwa 'akan pemóhonnja, sahingga maka djadhlah bonting Ribkhá 'is-'terijnja 'itu.

22 Maka berfontoh panlah 'ánakh p didálam purutnja; sahingga maka katálah 'ija: djikalaw baqitu, ká-

lah kalákh harini kafulógannu padáku.

32 Maka katálah Zejlaw: bahuwa safoggohnja 'aku 'ini 'ada pergi ka-'mát p an, maka 'akan 'apa gunánja padáku kafulórgan?

33 Maka katálah Jazkhúb; som-'pahlah padáku kalákh bar'ini: maka sompahlah 'ija padánja, lálu djuwal-'lah 'ija kafulórganja pada Jazkhúb.

34 Maka Jazkhúb paww berliah pada Zejlaw rawgti dán tanákan májuw p, sahingga maka 'ija súdah mákan dán minom; komedijennja 'ija súdah baqon dán pergi: demí-'kijén dipermu'dahkanlah Zejlaw 'akan kafulórgan 'itu.

FATSAL JANG KA XXVI.

1 S Aberrmúla 'adálah kalapáran dálam tánah 'itu, kajuwáli kalapáran jarg pertáma 'itu, jarg 'adálah pada harij; 'Ibráhm: maka pergilah Jitsihákh kapada 'Abimélek Rádja 'awrag Filistún ka-Derár.

2 Maka kalihátanlah padánja Hu-'wa, lálu bafermánlah 'ija; djárgan-'lah kawtúron ka-Misir: dúdokhlah 'argkaw dálam tánah, jarg 'aku 'akan katákan padámu:

3 Dúdokhlah 'argkaw dálam tánah 'ini' faláku 'awrag 'afing, maka 'aku 'akan 'ada sertámu, dán 'aku 'akan memberkátij kámu: kárana padámu dán pada benehmu 'aku bendakh beríkan fakalijén tánah 'ini samo-'wánja, dán 'aku nanti baperdirikan perfontohan 'itu, jarg 'aku súdah berfontoh kapada 'Ibráhm bapámu.

4 Dán 'aku nanti baperbányakhkan benehmu seperti bintang p dilágit, dán 'aku 'akan memberij pada be-'nehmu fakalijén tánah 'ini samo-'wánja: maka fakalijén chalájjikh dibúni 'akan ber'awleh berkat pada benehmu 'itu:

5 Deri kárana bahuwa súdah degar p an 'Ibráhmílah 'akan sa-'waráku, dán súdah togguwij 'ija togguwánu deri pada segala pa-

sán p ku, dán 'ondarg p ku, dán titah p ku.

6 Demikijén dúdokhlah Jitsihákh di-Derár.

7 Maka djádi, tatála bertamjá-'kanlah bárag láki p 'awrag 'ifij tempat 'itu 'akan 'isterijnja, bahuwa 'ija káta; 'ija 'inilah súdaráku pa-'rampuwan: kárana súdah 'ija tákot káta p, 'ijálah 'isteríku; djárgan mudáhp an dibúnoh 'aku 'awleh láki p 'awrag 'ifij tempat 'ini, fe-'báb Ribkhá; 'awleh kárana bájik páras 'adánja.

8 Maka djádi, tatála terlandjut-'lah baqínja babarapa harij, bahuwa tejjoghlah 'Abimélek Rádja 'awrag Filistún deri pada tigkap, sahingga delthatnja bahuwa safoggohnja Jitsihákh 'adálah bertjombuw degan Ribkhá 'isterijnja 'itu.

9 Maka paggillah 'Abimélek 'akan Jitsihákh, lálu katánja; bahuwa safoggohnja 'ija 'inilah 'isterimu: maka butápa kalákh súdah kawka-'tákan, 'ija 'inilah súdaráku param-'puwan? maka katálah Jitsihákh padánja: kárana súdah kukáta, ká-'lu p kumáti deri kárana sebah díja.

10 Maka katálah 'Abimélek: meng-'apa demikijén 'ini súdah kawbowat pada kámij? kúrag seditik djúga sa'awrag deri pada káwam 'ini súdahlah bawleh berbárig degan 'isterimu, dán telah súdahlah kaw-'dátargkan ka'átas kámij lawátu per-'aláhan.

11 Maka berpasilanlah 'Abimélek pada fakalijén káwam 'itu, sambil sabánja: bárag 'ijápa jarg keña kapada láki p 'ini, dán kapada 'is-'terijnja, miséja 'ija máti dibúnoh.

12 Berrmúla berhumálah Jitsihákh pada tánah 'itu djúga, lálu men-'dapatlah 'ija pada fatáhon 'itu djúga faratus gandánja, kárana Huwa memberkatilah díja.

13 Maka láki p 'itu djadhlah besar; dán mákin láma mákin lebeh ber-'tambahlah besarnja, sahingga maka 'ija djádi besar. C 5

14 Dán 'ada padanja per'awlehan kambing domba p, dán per'awlehan lembuw p, dán 'awrag perhambab- 'an banyak; fahigga maka segala 'awrag Fiiistín dangkejlah 'akan dija.

15 Lagi 'awrag Fiiistín 'itu tom- patlah fakaljen parigij, jag ham- ba p bapánja telah sudahlah meg- galij, pada harij p 'Ibráhm bapánja 'itu, dán marika 'itu meg'istilah samowánja degan lompor.

16 Tambáhan katálah 'Abimélek kapada Jitshákh: pergillah lálu deri pada sífij kámij, 'awleh kárana 'agkaw sudah djádi ter'amat karás deri pada kámij.

17 MaKa Jitshákh pergillah deri sána: dán 'ija bertantarálah dilem- bah D'erár, lálu 'ija dátokhlah di- sána.

18 Komedijenna Jitshákh pulag- lah, dán surohlah búka meggálij segala parigij 'ajer 'itu púla, jag 'awrag telah sudah galij pada há- rij p 'Ibráhm bapánja, dán 'awrag Fiiistín telah sudah tempat famo- wánja 'itu komedijen deri pada mawt 'Ibráhm: dán 'ija sebutlah segala 'itu degan namánja, menú- rut segala náma, jag telah sudah desebutlah samowánja 'awleh ba- pánja.

19 'Adapawn hamba p Jitshákh galilah dilembah 'itu, dán marika 'itu mendápatlah disána sawátu pa- rigij, jag bermáta 'ajer hídop.

20 MaKa berbantahlah gombála p D'erár degan gombála p Jitshákh 'itu, katánja; 'ajer 'itu púnja kámij: maka paggillah 'ija náma parigij 'itu Zeiftek, 'awleh kárana telah bermákej marika 'itu degan dija.

21 Dán 'awrag 'itu sudah galij parigij lájin, dán marika 'itu ber- bantahlah lagi 'átasnja: maka pag- gillah 'ija namánja 'itu Sihná.

22 MaKa 'ija pawn berpindahlah deri sána, desuróhja 'awrag meg- galij parigij lájin; dán marika 'itu tjadálah berbantah 'átasnja: maka

paggillah 'ija namánja 'itu Reihaw- bawt, dán katálah 'ija; 'awleh ká- rana fakárag telah deberij Huwa kaluwálan pada kámij, fahigga maka kámij sudah bertambah p pada tánah 'ini.

23 Komedijen múdiklah 'ija deri sána ka-Be'ejr Siébaz.

24 MaKa kalihátanlah padánja Huwa pada málam 'itu djúga, lálu bafermánlah 'ija: 'aku 'inilah 'ilah 'Ibráhm bapánu; djárganlah kaw- tákot, kárana bahuwa 'aku 'inilah fertámu; fahigga maka 'aku 'akan memberkátij dikaw, dán 'aku 'akan perbájalhakan benehmu, deri ká- rana lebab 'Ibráhm hambáku.

25 MaKa per'istahlah 'ija desétu labowáh medzbeht, lálu berfombah- jaglah 'ija degan náma Huwa, dán mendirikánlah 'ija disána bárognja: maka hamba p Jitshákh pawn ga- lilah sawátu parigij desétu.

26 Bermúla 'Abimélek sudah ber- 'agkat pergi kapadánja deri D'erár, ferta 'Alhuzat tamanja, dán Píkawl Paggilma tantaránja.

27 MaKa katálah Jitshákh kapada marika 'itu: kárana 'apa kámu sudah dátang kapadaku, sedag kámu 'ini sudah membintij 'aku, dán menyú- roh 'aku pergi lálu deri pada kámu?

28 MaKa katálali marika 'itu: 'áta p telah kámij melihat, bahuwa foggoh p Huwa 'ada fertámu, maka sebab 'itu kámij sudah káta: bejar- lah 'ada kiránja sawátu perlompá- han ditegah p kaduwa kíta, 'antára kámij, dán 'antára 'agkaw; maka kámij bendah mendirikan perdján- djí'an fertámu:

29 Bahuwa tjadá 'agkaw 'akan bowat sama kámij bárag djáhat, seperti tjadá kámij sudah keña 'arg- kaw, dán seperti kámij sudah bowat samámu djúga bárag jag bájik, dán kámij sudah berij 'agkaw pergi degan dámej: bahuwa 'agkaw 'in- lah fakárag mubárah Huwa.

30 MaKa 'ija pawn berbowatlah bagi marika 'itu sawátu sacj'an,

fahigga maka mákanlah dán mí- nomlah marika 'itu.

31 MaKa pági p bágonlah marika 'itu pada dinhárij, dán berfompah p anlah fasa 'awrag degan súdaránja: tatála 'itu telah deberij Jitshákh- lah marika 'itu púlag; maka per- gilah marika 'itu lálu deri padánja degan dámej.

32 Bermúla djádi pada hárij 'itu djúga, bahuwa dátanglah hamba p Jitshákh memberij táhu padánja 'akan segala kalakuwan parigij 'itu, jag telah degalnja: fahigga maka katálalah marika 'itu padánja: kámij sudah dápat 'ajer.

33 MaKa 'ija pawn paggillah dija Siébaz: 'átas demikijen 'itu náma negerij 'itulah Be'ejr Siébaz, sam- pej kapada hárij 'ini.

34 Bermúla 'adálah Zeiflaw fa- 'awrag 'ampat púloh táhon xunon- nja, tatála de'ambilnja 'akan 'is- terij Jehádt, 'anakh parampuwan Be'ejrij 'awrag Hiiitij 'itu, dán Balinat 'anakh parampuwan 'Ejlawn 'awrag Hiiitij 'itu.

35 MaKa 'adálah kaduwánja 'akan kapáhtan njáwa bagi Jitshákh dán bagi Ribhá.

FAISAL JANG KA XXVII.

1 **S** Abermúladjádi, tatála tuwah- lah Jitshákh, dán káburlah kaduwa matánja, fahigga tjadá delhatnja, bahuwa depaggilnja 'akan Zeiflaw 'anakhnja jag súlog, lálu dekatákanja padánja: hej 'anakhku; maka fombahnja kapad- nja: 'ada pátek 'ini.

2 MaKa labdálah 'ija bahuwa fafoggohnja; 'aku sudah tuwah; tjadá 'aku kataluwij hárij kama- ti'anku.

3 Sakárag pawn báwa 'apálah segala pagáwejunu, terkájunu, dán búformu, dán pergi kaluwar kapá- dang, dán búruw bagku sawátu perburú'an.

4 Lagi bowat bagku bárag ma-

kánan sedap, seperti fukáku, dán sampejan 'itu padáku; sopája kú- mákan, dán djiwáku memberkátij 'agkaw dihulu deri pada matiku.

5 'Adapawn Ribhá 'adálah degar djúga 'apábla berkatálah Jitshákh kapada Zeiflaw 'anakhnja láki p 'itu: maka pergilah Zeiflaw kapadag hendah membúruw sawátu perbu- rur'an, 'akan menjampekan 'itu.

6 MaKa Ribhá pawn berkatálah kapada Jazkhúb 'anakhnja láki p 'itu, 'udjarnja: bahuwa fafoggohnja sudah kudegar 'akan bapánu káta p kapada Zeiflaw súdaránu, 'udjar- nja:

7 Sampejkanlah kapadaku bárag perburú'an, dán bowatkanlah padá- ku bárag mákanan sedap, sopája kumákan: maka 'aku 'akan mem- berkátij dikaw dihadápan lhadret Huwa dihulu deri pada kamati- 'anku.

8 Sakárag pawn, hej 'anakhku láki p, degarlah 'akan lawaráku, pada bárag jag 'aku 'ini 'ada ber- pasan padánu.

9 Pergilah fakárag kapada káwan binátang kitjil, dán 'ambillah bag- ku deri sána bárag duwa 'ejkor 'anakh djantán kambing p betna jag- bájik 'itu: maka kalákh kukardjá- kan dija 'akan mákanan sedap pada bapánu, seperti fukánja.

10 Dán 'agkaw 'akan sampejan 'itu kapada bapánu, maka 'ija mákan: sopája 'ija memberkátij dí- kaw dihulu deri pada kamati'annja.

11 MaKa fombalah Jazkhúb ka- pada Ribhá 'ibúnja 'itu: bahuwa fafoggohnja Zeiflaw súdaráku 'in- lah fa'awrag jag berbúlu kúlinja, dán 'aku 'inilah fa'awrag jag litjun kúlitku.

12 Kálu p bapáku me'ába p 'aku, maka 'aku 'akan 'ada pada máta p nja seperti fa'awrag jag perlasat; demikijenlah 'aku 'akan mendatag- kan 'átasku kútoht, dán búkan fampáhá.

13 MaKa 'ibúnja katálah vadánja:

'átasku kútolhmu, hej 'ánakhu láki p: melájinkan djúga degarlah 'argkaw 'akan sawaraku, dan per- gilah 'argkaw meg'ambil 'tu bagiku.

14 Telah 'itu maka 'ija pergilah meg'ambil, dan membawa 'tu kapada 'ibunja: maka dekarđákanlah 'ibunja 'tu barang makánan fedap, seperti sukalah bapánja.

15 Komedijenna de'ambillah Rib- khá 'akan segala pakájin Sejlaw 'ánakhija jarg suloig, jarg terliáu 'indah p 'tu, jarg 'ada fertánja dá- lam rúmali: lálu desúrohija Jaskhúb 'ánakhija jarg bogfsw pákej 'tu.

16 Dán segala kúlit 'ánakh ójan- tan kambig p betina 'tu depersá- nja ka 'átas kaduwa tárganja, dan ka 'átas kalitinan bátag lejhernja.

17 Dán deberinja segala makánan fedap dán rawitj, jarg fudáh de- karđákanja 'tu, pada tárgan Jaz- khúb 'ánakhija láki p.

18 Maka dátanglah 'ija kapada bapánja, dan sambahlah 'ija: hej bapáku; dán sabdálah 'ija: 'ada 'aku 'ini; sjarpátah 'argkaw 'ini, hej 'ánakhu?

19 Maka fombahlah Jaskhúb ka- pada bapánja: pátek 'inilah Sejlaw 'ánakhmu jarg suloig; páteklah fudáh bowát, seperti 'argkaw fudáh ber- sabda kapada pátek: bágonlah ki- ránja, dúdokhlah, dán makánlah deri pada perburu'anku; sopája dji- wámu memberkátij pátek.

20 Maka berfabdálah Jitsihákh ka- pada 'ánakhija: sabagúnana demí- kjen segaráh 'argkaw fudáh men- dápat 'tu, hej 'ánakhu? maka fombahlah 'ija: 'awleh káranu Hu- wa 'lahmu fudáh pertemókan demí- kjen 'tu dimítka pátek.

21 Maka berfabdálah Jitsihákh ka- pada Jaskhúb: marilah hampurir sa- kárag, sopája kurába p dikaw, hej 'ánakhu: djika 'argkaw 'ini fendri- j djúga 'ada 'ánakhu Sejlaw, 'átaw tjadakah?

22 Tatkála 'tu meg'hampurir- lah Jaskhúb kapada Jitsihákh bapánja

'tu, jarg me'abálah dijá: maka 'ija paww berfabdálah: sawára dij- ga sawára Jaskhúb, hánja kaduwa tárgan 'itúlah tárgan p Sejlaw.

23 Tetápi tjadá 'ija kenallah dijá, tagal 'adálah kaduwa tárganja se- perti tárgan p Sejlaw kákanja 'tu berbúlu djúga: maka 'ija member- katilah dijá.

24 Káranu berfabdálah 'ija: 'argkaw 'inikah fendri- j 'ánakhu Sejlaw? dán fombahlah 'ija: 'ada pátek 'ini.

25 Komedijen berfabdálah 'ija: hampurir-kanlah 'tu kapadaku, sopája 'aku mákan deri pada perburu' an 'ánakhu, 'ágar sopája djiwáku mem- berkátij 'argkaw: maka dehampir- kannjálah 'tu kapadánja, dán fudáh 'ija mákan; dán debawanjálah ka- padánja 'ájer 'angawr, dán fudáh 'ija minom.

26 Maka berfabdálah kapadánja Jitsihákh bapánja 'tu: marilah ham- pir fakárag, dán meg'utjopilah 'aku, hej 'ánakhu.

27 Maka 'ija dátanglah hampurir, lálu meg'utjopilah dijá: maka de- tji- jomnja 'akan báwu segala pakájin- nja, lálu deberkatinja dijá; fahingga maka 'ijameg'utjopilah: lihát 'apálah báwu 'ánakhu 'tu seperti báwu pá- dang, jarg Huwa telah memberkátij dijá.

28 Maka debevij 'Allah kiránja padámu deri pada 'ombon lágit, dán deri pada segala kagumókan tánah; dán kabanjákan gendom, dán 'ájer 'angawr baháru.

29 Bájiklah babarapa khaawm 'tu deperhamba kabáwah kámu, dán babarapa 'umát 'tu tondokh dirinja padámu: djadilah 'argkaw sa'aw- raig pag'awála begi segala suda- rámu láki p, dán segala 'ánakh láki p 'ibámu hendakhlah tondokh dirinja padámu: bárag sjarápa jarg meg- 'utóki- j 'argkaw, bahuwa kútokh 'átasnja; dán bárag sjarápa jarg- fampañákan 'argkaw, bahuwa lam- paná 'átasnja.

30 Maka djádi, tatkála Jitsihákh

habis memberkátij Jaskhúb, fedang baháru p an djúga fudálah pergi kaluwar Jaskhúb deri pada hadépan Jitsihákh bapánja 'tu, bahuwa Sej- law kakánja: dátanglah deri pada perburu'annja.

31 Maka lági 'ija 'tu karđákan- lah bárag makánan fedap, lálu fampéjkanlah 'tu kapada bapánja: dán 'ija fombahlah kapada bapánja; bejar kiránja bapáku bágon, dán mákan deri pada perburu' an 'ánakh- nja, 'ágar sopája djiwámu mem- berkátij pátek.

32 Maka Jitsihákh bapánja 'tu berfabdálah padánja: sjarpátah 'arg- kaw 'ini? dán 'ija fombahlah: pá- tek 'inilah 'ánakhmu, suloigmu, Sejlaw djúga.

33 Maka gantarlah Jitsihákh gan- tarnja besar terliáu 'amat, dán ber- fabdálah 'ija: sjarpákah kalákh 'ija 'tu, jarg fudáh membúruw perbu- ru' an, dán membawa 'tu kapada- ku? káranu 'aku fudáh mákan deri pada sakalijen, dilúlu deri pada 'argkaw dátang, dán 'aku fudáh memberkátij dijá: soggoh paww mubarak 'akan 'adánja.

34 Demí degarlah Sejlaw 'akan segala káta bapánja 'tu, maka ber- terjáklah 'ija terjáklahna besar dán páhit terliáu 'amat: maka fombah- lah 'ija kapada bapánja: berkátij 'apálah pátek, lági pátek 'inilah, hej bapáku.

35 Maka berfabdálah 'ija: telah dátang 'adékhmu degan típu, de- rabutnja berkatmu.

36 Maka fombahlah 'ija: 'alagkah sebahnja difebut 'awrag'lah namánja Jaskhúb? káranu fudáh 'ija perda- jákan pátek fakárag 'ini duwa káli: kafulórganu telah derabutnja, dán ptla fakárag telah 'ija rabut ber- katku: lági fombahlah 'ija: tjadakah 'argkaw simpan begi pátek bárag faberkat?

37 Maka sáhtlah Jitsihákh, lálu berfabdálah 'ija kapada Sejlaw: bahuwa falgoghnya fudáh ku 'arg-

kat dijá 'akan sa'awrag pag'awá- fa ka 'átas dikaw, dán fudáh kúdjá- dikán sakalijen súdaránja láki p 'tu 'akan hamba p padánja; dán fudáh kuláptikkan dijá degan gendom dán 'ájer 'angawr baháru: dán 'apáku kalákh 'aku máwu bowát padámu, hej 'ánakhku láki p?

38 Maka fombahlah Sejlaw ka- pada bapánja: 'adákah sawátu 'ini djúga berkat bagimu, hej bapáku? berkátij 'apálah pátek, lági pátek 'inilah, hej bapáku: maka Sejlaw djúga njáringkanlah sawaránja, lálu 'ija tángislah.

39 Maka sáhtlah Jitsihákh ba- pánja, dán berfabdálah 'ija pada- nja: bahuwa falgoghnya deri pada segala kagumókan tánah 'akan 'ada kadudókanmu, dán deri pada 'om- bon lágit deri 'átas.

40 Dán 'átas pedangmu 'argkaw 'akan hídop, kabáwah 'adékhmu 'argkaw 'akan diperhamba: tetápi djádi, manakála 'argkaw 'ada per- kálja, bahuwa 'argkaw 'akan tjá- bot dánamja deri pada tegkokhmu.

41 Bermúla bintjilah Sejlaw 'akan Jaskhúb deri káranu berkat 'tu, degan jarg mána telah deberkatinja 'awleh bapánja; dán katálah Sejlaw dálam hatinja: segala hárij perátap bapáku 'tu 'akan meg'hampurir; ká- rana hendakh 'aku 'ini membúnoh Jaskhúb 'adékhku 'tu.

42 Satelah 'awrag memberitálah kapada Ribkhá segala káta Sejlaw 'ánakhnya jarg tuwah 'tu, maka 'ija menjúroh paggil Jaskhúb 'ánakh- nya jarg múda 'tu, lálu berkáta kapadánja: katahuwij 'awlehmú, bahuwa Sejlaw kakámu 'tu 'ada meg'húborkan dirinja 'átasmu, hen- dakh membúnoh dikaw.

43 Sakárag jaww, hej 'ánakhu, degarlah 'akan sawaraku, dán bágonlah, lárij 'awlehmú kapada Labán súdaráku láki p, ka-Hharán.

44 Dán dúdokhlah fertánja bárag babarapa hárij lamánja, fahingga maka fudáh babábik gárag súdarámu:

22 Dán bātu 'ini, jang 'aku fudáh lataká 'akan ni'ján, 'itu djúga djá-di sabowah rúmáh 'Allah, dán bá-rag fakalijen, jang 'agkaw 'akan memberij padáku, foggoh p 'aku hendakh perfombahkan faperpuló-hannja padámu.

FAISAL JANG KA XXIX.

1 **T**Atkála 'itu Jazkhúb 'agkat-lah kaduwa kaknja; lálu 'ija pergílah menúduju tánah benij Meljrikh.

2 Maka detejgohnja, dán ba-huwa faloggohnja 'adálah labowáh parigij didálam pádag; dán bahuwa faloggohnja disána bárag tiga ká-wan kambung domba p 'adálah ber-kapáran defisinja; 'awleh káraná deri dálam parigij 'itu djúga 'aw-rag memberij ménom pada ká-wan p: maka sabowáh bātu besár 'adálah di'átas mlút parigij 'itu.

3 Maka berkompollah kasána fakalijen káwan, dán 'awrag pawru megglinglah bātu 'itu deri 'átas mlút parigij 'itu, lálu marika 'itu memberilah ménom 'akan kambung domba p: dán 'ija kombalkkanlah bātu 'itu ka'átas mlút parigij 'itu kapada tampatnja.

4 Maka kataláh Jazkhúb kapada marika 'itu: hej súdára p ku, deri mána kámu 'ini? dán kataláh marika 'itu: deri pada Harán kámij 'inilah.

5 Maka 'ija pawru káta kapada marika 'itu: 'adákah kámu kenál 'akan Labán 'anak laki p Nalhawr 'itu? dán marika 'itu káta: kámij kenál.

6 Lagi 'ija káta kapada marika 'itu; 'adákah salámat padánja? dán marika 'itu káta: 'ada salámat; dán llihat 'apálah Raihejl 'anaknja p-rampuwán 'itu 'ada dátagg mem-báwa kambung domba p.

7 Komedijen 'ija káta: llihatlah lagi hárij 'itilah tiggij, bulóm kó-tika terkompolkán binátagg; berilah

22 Dán bātu 'ini, jang 'aku fudáh lataká 'akan ni'ján, 'itu djúga djá-di sabowah rúmáh 'Allah, dán bá-rag fakalijen, jang 'agkaw 'akan memberij padáku, foggoh p 'aku hendakh perfombahkan faperpuló-hannja padámu.

14 Maka 'akan djádi benehmu leperti dúli ditánah, dán 'agkaw 'akan melántas kabárat, dán kátá-mor, dán ka'awtára, dán kalá-tan: maka legala bagála dibúmi ka-lákh ber'awleh berkat padámu, dán pada benehmu.

15 Dán bahuwa faloggohnja 'akó-lah djúga fertámu; dán 'akólah jang hendakh memáharákan dikaw bá-rag dimána p 'agkaw pergi, dán 'akólah jang hendakh kombalikan dikaw kapada tánah 'ini djúga: ká-rana tjadá 'aku 'akan tiggalkan ú-kaw, salági 'aku bulóm bowat bárag jang 'aku fudáh berlabda padámu.

16 Tatkála 'itu djagálah Jazkhúb deri pada tidornja, dán kataláh: sabenarijaláh 'ada djúga Huwa pada támpat 'ini: dán bejta 'ini fudáh tjadá táhu.

17 Maka fudáh 'ija tákot, dán káta: sabaginána hajbatlah támpat 'ini! tjadálah 'ija 'ini, hánja rú-mah 'Allah, dán 'ija 'ini pintu fawrga djúga.

18 Tatkála 'itu máka pági p Jaz-khúb bágonlah pada dínhárij, lálu 'ija 'ambillah sabowáh bātu, jang teláh debóbohinja 'akan bantálnja, dán 'ija latakhlah 'itu 'akan ni'ján, dán tuwarglah mánjakh ka'átas ka-montjakhnja.

19 Komédijen 'ija pargillah ná-ma támpat 'itu djúga Bejt'ejl; djika fakálpawru Lúz náma negerij 'itu dihúlu 'adánja.

20 Maka bernadzarlah Jazkhúb sawátu nadzar, 'udjarija: djika-law kiránja 'Allah 'akan 'ada fer-táku, dán 'ija 'akan memáharákan 'aku pada djálan 'itu djúga, dimána 'aku hendakh mendjalánij, dán 'ija 'akan memberij padáku rawtij 'akan mákan, dán pakámij 'akan pákej 'itu; dán 'aku fudáh kombáli deigan salámat kapada rúmáh hapáku: fa-nistijája Huwa kalákh 'ada padáku 'akan 'Allah;

6 'Adapawn fateláh Zejlaw llihat, bahuwa Jitsfhákh teláh fudahlah memberkátij Jazkhúb, dán 'ija teláh fudáh stroh dija pergi ka-Pádan 'Aram, hendakh meg'ambil deri stútu sawátu 'isterij bagi dirnja; dán tatkála 'ija hábis memberkátij djija, bahuwa 'ija teláh fudáh pa-sán padánja, sambil 'udjarija: djárganlah 'agkaw 'ambil sawátu 'isterij deri pada legála 'anak p-rampuwán Kansán;

7 Dán bahuwa Jazkhúb teláh fudáh degar p an 'akan bapánja, dán 'akan 'ibúnja; dán 'ija teláh fudáh pergi ka-Pádan 'Aram:

8 Dán fateláh Zejlaw llihat, bahuwa djáhatlah legála 'anak p-rampuwán Kansán 'itu pada máta p Jitsfhákh bapánja:

9 Maka pergílah Zejlaw kapada Jisfmazejl, lálu 'ambillah 'ija Mahalát, 'anak parampuwan Jisfana-zejl, 'anak laki p 'Ibráhm 'itu, súdára parampuwan Nebajawt 'itu, 'akan mádu bersifij kaduwa bini-nja.

10 'Adapawn kaluwarilah Jazkhúb deri pada Be'ejr Svébas, dán pergílah 'ija ka-Hharán.

11 Maka berdatatlah 'ija deigan bárag támpat, lálu bermálamlah 'ija desítu, febab matahárij teláh fudáh máfokh: dán 'ambillah 'ija deri pada bātu p támpat 'itu, de-bóbohinja 'itu 'akan bantal p nja, dán berbaringlah 'ija máwu tidor pada támpat 'itu djúga.

12 Maka mimpilah 'ija: dán ba-huwa faloggohnja 'adálah sawátu tagga terdirij di'átas búmi, jang kapalánja 'ada keña sampej pada lángit: dán bahuwa faloggohnja babarapa Melá'ikat 'Allah 'adálah nájik dán túron padánja.

13 Dán bahuwa faloggohnja-Hu-wa berdirilah di'átasnja, lálu bafer-mánlah: 'aku 'inilah Huwa 'Allah 'Ibráhm nejnekhmu, dán 'Allah Jits-fhákh: tánah 'ini, jang 'agkaw 'ada berbaring máwu tidor 'atasmja, hen-

6 'Adapawn fateláh Zejlaw llihat, bahuwa Jitsfhákh teláh fudahlah memberkátij Jazkhúb, dán 'ija teláh fudáh stroh dija pergi ka-Pádan 'Aram, hendakh meg'ambil deri stútu sawátu 'isterij bagi dirnja; dán tatkála 'ija hábis memberkátij djija, bahuwa 'ija teláh fudáh pa-sán padánja, sambil 'udjarija: djárganlah 'agkaw 'ambil sawátu 'isterij deri pada legála 'anak p-rampuwán Kansán;

7 Dán bahuwa Jazkhúb teláh fudáh degar p an 'akan bapánja, dán 'akan 'ibúnja; dán 'ija teláh fudáh pergi ka-Pádan 'Aram:

8 Dán fateláh Zejlaw llihat, bahuwa djáhatlah legála 'anak p-rampuwán Kansán 'itu pada máta p Jitsfhákh bapánja:

9 Maka pergílah Zejlaw kapada Jisfmazejl, lálu 'ambillah 'ija Mahalát, 'anak parampuwan Jisfana-zejl, 'anak laki p 'Ibráhm 'itu, súdára parampuwan Nebajawt 'itu, 'akan mádu bersifij kaduwa bini-nja.

10 'Adapawn kaluwarilah Jazkhúb deri pada Be'ejr Svébas, dán pergílah 'ija ka-Hharán.

11 Maka berdatatlah 'ija deigan bárag támpat, lálu bermálamlah 'ija desítu, febab matahárij teláh fudáh máfokh: dán 'ambillah 'ija deri pada bātu p támpat 'itu, de-bóbohinja 'itu 'akan bantal p nja, dán berbaringlah 'ija máwu tidor pada támpat 'itu djúga.

12 Maka mimpilah 'ija: dán ba-huwa faloggohnja 'adálah sawátu tagga terdirij di'átas búmi, jang kapalánja 'ada keña sampej pada lángit: dán bahuwa faloggohnja babarapa Melá'ikat 'Allah 'adálah nájik dán túron padánja.

13 Dán bahuwa faloggohnja-Hu-wa berdirilah di'átasnja, lálu bafer-mánlah: 'aku 'inilah Huwa 'Allah 'Ibráhm nejnekhmu, dán 'Allah Jits-fhákh: tánah 'ini, jang 'agkaw 'ada berbaring máwu tidor 'atasmja, hen-

45 Salingga babálik morka stáda-rámu deri padámu, dán 'ija lúpa bárag jang 'agkaw fudáh bowat padánja; komédijennja 'aku 'akan stroh menjambótij dikaw deri sána: meg'apa 'aku 'akan terbitluskan lági deri pada kaduwa kámu pada saléh sawátu djúga hárij?

46 Maka kataláh Ribkhá kapada Jitsfhákh: bejta 'ini djomuw 'akan kalidópanku deri káraná segala 'anak parampuwan HHejt: djika 'ada Jazkhúb meg'ambil sawátu 'isterij deri pada legála 'anak param-puwán HHejt 'itu, leperti 'awrag 'ini 'ada, deri pada legála 'anak parampuwan tánah 'ini, 'apa ber-gúna padáku kahidópan garágan?

FAISAL JANG KA XXVIII.

1 **S**Abernúla máka pargillah Jitsfhákh 'akan Jazkhúb, lálu berkatláh 'ija 'akan dija: sambil berpasán padánja, demikijén 'udjar-nja padánja: djárganlah kaw'am-bil sawátu 'isterij deri pada legála 'anak parampuwan Kansán.

2 Bágonlah, pergílah ka-Pádan 'Aram, kapada rúmáh Bett'ejl, bépa 'ibúmu: máka 'ambillah begi-mu deri stútu sawátu 'isterij deri pada legála 'anak parampuwan Labán súdára laki p 'ibúmu 'itu.

3 Maka 'Allah kátij berkátij kirá-nja 'agkaw, dán bertambahkan 'agkaw, dán baperbánjakhkan 'ag-kaw: sopája 'agkaw djádi 'akan perlumpónan babarapa khawm.

4 Dán 'ija memberij kiránja padá-mu berkat 'Ibráhm 'itu, padámu dán pada benehmu fertámu: 'akan berpulaká 'ij tánah legála ka'asúrgan-mu, jang 'Allah teláh memberij ka-pada 'Ibráhm.

5 Derukijénlah Jitsfhákh strohlah Jazkhúb berdjálan, sahingga máka pergínya ka-Pádan 'Aram, kapada Labán, 'anak laki p Bett'ejl, 'aw-rag 'Aramij 'itu, súdára Ribkhá, 'ibuw Jazkhúb dán Zejlaw 'itu.

lekat kapadaku, sebab aku sudah ber'anak baginya tuga 'anak laki p: kárana 'itulah dilebutnja namánja Lejwíj.

35 Maka meg'andoglah 'ija pú-la, lálu ber'ánaklah 'ija lawátu 'ánakh láki p, dán 'údjari lah 'ija: pada fakáli 'ni 'aku hendakh memú-dji 'akan Huwa: kárana 'itulah di-sebutnja namánja Jehúda: maka berhentilah 'ija deri pada ber'ánakh.

FATSAL JANG KA XXX.

1 'A Dapawn tatkála delíhatlah Rahejl, bahuwa tijadálah dirinja ber'ánakh bagi Jaszhúb, maka jemburúlah Rahejl 'akan súdaránja parampuwan: lálu katá-lah 'ija kapada Jaszhúb: káfeh 'apá-lah padáku 'ánakh p, dándjika tijáda, bahuwa máti 'aku 'ini djuga.

2 Maka hágtalah 'amarah Jaszhúb pada Rahejl, lálu 'údjari lah 'ija: 'adákah 'aku 'ini ganti 'Allah, jang súdah menáhanj deri padámu bowah purut?

3 Maka katálah 'ija: lhatlah 'ada lahajáku parampuwan Bilhá 'itu, máfoklah kapadánja; sopája 'ija ber'ánakh di'atas lúrut p ku, dán 'aku lági deperbajtkij deri padánja.

4 Maka 'ija memberlah padánja Bilhá sahájánja parampuwan 'akan gondlíh: maka Jaszhúb pawu má-foklah kapadánja.

5 Maka meg'andoglah Bilhá, lálu ber'ánakh 'ija bagi Jaszhúb lawátu 'ánakh láki p.

6 Maka katálah Rahejl: 'Allah teláh pútsu 'ajaraku, lági pawu 'ija teláh berdeggar lawaraku, dán teláh memberj padáku lawátu 'ánakh láki p: kárana 'itu sebutlah 'ija na-mánja Dán.

7 Maka Bilhá sahája Rahejl 'itu meg'andoglah púla, lálu ber'ánakh 'ánakh láki p jang kaduwa bagi Jaszhúb.

8 Maka katálah Rahejl: 'aku súdah bagúmol babarapa pagumólan 'Allah

26 Maka katálah Labán; tijáda 'awrag bejálá bowat demikijen pada tempat 'ini, 'akan perfuwamíkan 'ánakh jang borgsuw lebéh dihúlu deri pada 'ánakh jang súlog.

27 Punohkanlah 'awiehmu fadjum-zat 'ánakh parampuwan 'ini; maka kíta nanti memberj padámu lági dija 'ini, kárana sebeb perhambá-'an 'itu, jang kámu 'akan diper-hamba kabáwah 'aku púla bárag tudjoh táhon lájin p.

28 Maka Jaszhúb pawu berbowat-lah demikijen: dán 'ija punohkan-lah fadjumzat 'ánakh parampuwan 'ini; salingga maka 'ija memberj Rahejl 'ánakhna parampuwan 'itu padánja 'akan 'isterij.

29 Lági Labán berfiah pada Ra-hejl 'ánakhna parampuwan 'itu Bilhá sahájánja parampuwan padá-nja 'akan sahája.

30 Maka 'ija máfoklah lági ka-pada Rahejl; dán 'ija birahlah lági 'akan Rahejl lebéh deri pada 'akan Lej'á: dán diperhambálah 'ija kabáwah dija púla bárag tudjoh táhon lájin p.

31 'Adapawn tatkála delíhatlah Huwa bahuwa kabintj' anlah Lej'á, maka debukánja rahimnja: tetápi Rahejl 'adálah mandul.

32 Maka meg'andoglah Lej'á, lálu ber'ánakh 'ija lawátu 'ánakh láki p, dán sebutlah 'ija namánja Ré'ubejn: kárana 'údjarija: bahuwa teláh demílih Huwa 'akan 'anjajá-ku, maka kárana 'itu fakarang su-wamíku hendakh biráhi 'akan daku.

33 Maka meg'andoglah 'ija pú-la, lálu ber'ánakh 'ija lawátu 'ánakh láki p, dán katálah 'ija: 'aw-leh kárana Huwa súdah deggar, bahuwa kabintj' anlah 'aku 'inilah, maka súdah 'ija berj lági dija 'ini padáku: maka 'ija sebutlah namá-nja SJimzawn.

34 Maka meg'andoglah 'ija púla, lálu ber'ánakh 'ija lawátu 'ánakh láki p, dán katálah 'ija: fakarang pada fakáli 'ini suwamíku 'akan

16 Bermúla bagi Labán 'adálah duwa 'ánakh parampuwan: náma jang tuwáh 'itu Lej'á; dán náma jang múda 'itu Rahejl.

17 'Adapawn kaduwa máta Lej'á 'itúlah bejlas; tetápi Rahejl 'ada-lah 'ejlok h rupánja, dán bágus mukánja.

18 Maka birahlah Jaszhúb 'akan Rahejl; dán katálah 'ija: bejta máwu diperhamba padámu bárag tudjoh táhon lamánja kárana Ra-hejl 'ánakhmu parampuwan jang borgsuw 'itu.

19 Maka katálah Labán: béjlik 'aku berj dija padámu deri pada 'aku berj dija pada láki p jang lájin: tiggallah degan 'aku.

20 Maka deperhambálah Jaszhúb kárana Rahejl bárag tudjoh táhon lamánja: dán 'adálah 'itu pada máta p nja separti bárag p hárij djuga, sedag 'ija birahlah 'akan dija.

21 Súdah 'itu maka katálah Jaszhúb kapada Labán: berfiah 'iste-riku, kárana súdah punohlah se-gala háriku, sopája 'aku máfokh kapadánja.

22 Maka berkompollah Labán se-gala 'awrag 'ilij tempat 'itu, lálu berbowatlah 'ija lawátu perdjamuwan.

23 Maka djádi pada petarg hárij, bahuwa de'ambílnja 'akan Lej'á 'ánakhna parampuwan 'itu, dán debawánja dija kapadánja: maka 'ija máfoklah kapadánja.

24 Légi deberlah Labán padánja Zilpá sahájánja parampuwan men-djádi bagi Lej'á 'ánakhna 'itu 'akan sahája.

25 Sateláh dátanglah pada dinhá-rij, maka bahuwa faloggonnja 'ija 'itúlah Lej'á djuga: salingga maka katálah 'ija kapada Labán; meg-'apa demikijen 'ini súdah kawbowat padáku? tijadákah kárana Rahejl bejta 'ini súdah diperhamba kabá-wahmu? maka kárana 'apa súdah kawbertipá'ij bejta?

mínom pada kambig domba p, dán pergílah meggombalákan dija.

8 Maka marika 'itu káta: tijáda kámij bawleh, fabulom berkompollah samowa káwan, dán meg-gólinglah 'awrag bátu 'itu deri 'atas mlút parigij, sopája kámij berj mínom pada kambig domba p.

9 Samantára légi 'ija 'ada berká-ta p degan marika 'itu; maka Ra-hejl dátanglah meg'álaw kambig domba p jang púnja bepánja 'itu: sebeb parampuwan 'itu gombála 'adánja.

10 Maka djádi, 'apábála Jaszhúb teláh lhat Rahejl 'ánakh param-puwan Labán súdára láki p 'ibúnja 'itu, dán kambig domba p Labán súdára láki p 'ibúnja 'itu; bahuwa Jaszhúb berdtanglah, dán meg-gólinglah bátu 'itu deri 'atas mlút parigij, lálu berfiah mínom pada kambig domba p Labán súdára láki p 'ibúnja 'itu.

11 Maka dekutjopílah Jaszhúb 'akan Rahejl: lálu denjaringkan-njálah sawaránja, sambil tángsinya.

12 Kárana deberfiah Jaszhúb tá-lah 'akan Rahejl, bahuwa 'ánakh kamunákan bepánja 'adánja, dán bahuwa 'ánakh Ribhá 'adánja; la-hingga maka 'ija pergi lárij bercha-barikan 'itu pada bepánja.

13 Maka djádi, tatkála Labán deggarlah chabar Jaszhúb, 'ánakh súdaránja parampuwan 'itu, ba-huwa 'ija pergi lárij bertemiw degan dija, lálu 'ija memelokh dija, dán 'ija meg'utjopij dija, dán 'ija báwa dija máfokh kadám rumahnja: maka 'ija pawu bilanglah pada Labán legala perkátá'an 'ini.

14 Maka katálah Labán padánja: fongsoh p tlangku dán dángku 'agkaw 'inilah: maka 'ija dúdókh-lah fertánja faganáp búlan lamánja.

15 Komedijén katálah Labán pada Jaszhúb: masákan sebeb súdaraku 'agkaw 'inilah, 'agkaw diperham-ba padáku fakáfeh p? njatákanlah padáku, 'apákah 'upahmu?

degan sūdaraku parampuwan, dan lagi 'aku sūdāh ghālib : maka 'ija febutlah namanja Nafalij.

9 Satelah deifhat Lej'ā, bahuwa dirinja berhentī deri pada ber'ānakh, maka de'ambilnja Zilpā sahajanja parampuwan, lalu deberinja dija pada Jazkhūb 'ākan gondikh.

10 Maka ber'ānakhlah Zilpā, sahaja Lej'ā 'tu, bagi Jazkhūb sawātu 'ānakh laki p.

11 Maka katālah Lej'ā : 'ada datag sawātu katombukan : maka 'ija febutlah namanja Dūād.

12 Maka ber'ānakhlah Zilpā, sahaja Lej'ā 'tu, 'ānakh laki p jarg kaduwa bagi Jazkhūb.

13 Maka katālah Lej'ā : degan 'ontogku; 'awleh kārana segala 'ānakh parampuwan hendakh baper'ontogkan 'aku : maka 'ija febutlah namanja 'Ajejr.

14 Bermūla pergīlah Re'ūbejn pada harij p pēnuwījan gendom, maka dedapatnja bārag dūdā'im dālam padarg, lalu debawanja 'tu kapada Lej'ā 'ibūnja 'tu : maka katālah Ralhejl kapada Lej'ā; berij 'apālah pada bejta deri pada dūdā'im 'ānakhmu laki p 'tu.

15 Maka katālah 'ija padānja : 'adakah sedikit bahuwa sūdāh kaw'ambil lakiku, mawūkah 'ambil lagi dūdā'im 'ānakhku laki p 'tu? maka katālah Ralhejl : 'awleh 'tu 'ija 'ākan herbāring fertāmu pada mālam 'ini bālas segala dūdā'im 'ānakhmu laki p 'tu.

16 'Adapawu tatkalā dataglah Jazkhūb deri pada padarg pada petag harij, maka kaluwarīlah Lej'ā ber-temuw degan dija, lalu katālah : hāros 'agkaw māfōth kapadaku; kārana lafoggohnja 'aku sūdāh seywa dikaw degan 'upah segala dūdā'im 'ānakhku laki p : sahingga maka 'ija herbāringlah degan dija pada mālam 'tu dūga.

17 Maka Allah berdegarīlah 'ākan Lej'ā, sahingga maka 'ija meg'andogīlah, dan ber'ānakhlah bagi

Jazkhūb 'ānakh laki p jarg kalma.

18 Maka katālah Lej'ā : Allah sūdāh memberij 'upahku; kome-dijen deri pada 'aku sūdāh berij sahajaku parampuwan pada suwamku : maka 'ija febutlah namanja Jifaskār.

19 Maka meg'andogīlah Lej'ā pūla, lalu ber'ānakhlah 'ija 'ānakh laki p jarg ka'anām bagi Jazkhūb.

20 Maka katālah Lej'ā : Allah telah 'anugarahkan bagi 'aku 'ini sawātu 'anugrah jarg bējik; pada fakāli 'ini suwamku 'ākan berka-dijāman fertaku; 'awleh kārana 'aku sūdāh ber'ānakh begīnja 'anām 'ānakh laki p : maka 'ija febutlah namanja Zebūlun.

21 Dān komedijennja ber'ānakhlah 'ija sawātu 'ānakh parampuwan : maka 'ija febutlah namanja Dinā.

22 Bermūla terkenagīlah 'Allah 'ākan Ralhejl : lalu berdegarīlah 'Allah 'ākan dija, dan bukālah 'ija rahimnja.

23 Maka meg'andogīlah 'ija, lalu ber'ānakhlah 'ija sawātu 'ānakh laki p; dan katālah 'ija : bahuwa 'Allah telah pitus katjelā' anku.

24 Maka 'ija febutlah namanja Jūsof, sambīl 'ūdjarnya : bējik kiranja Huwa tambāhij bagiku lawātu 'ānakh laki p jarg lajn.

25 Bermūla djādi, tatkalā Ralhejl telah hābis ber'ānakh 'ākan Jūsof, bahuwa katālah Jazkhūb kapada Labān; lepaskanlah kiranja 'aku, sopāja kupergi kapada tempatku, dan kapada tānahku.

26 Berīlah bini p ku, dan 'ānakh p ku, jarg kārannya 'aku sūdāh diperhamba kabāwahumu, sopāja 'aku berdjālan; 'awleh febab 'agkaw 'ini sūdāh meg'atahuwīj perhambā'anku, jarg 'aku sūdāh diperhamba padāmu.

27 Maka katālah Labān padānja : djika kiranja 'aku sūdāh mendapat peg'afījan pada māta p mu : 'aku sūdāh rāfa, bahuwa telah Huwa memberkatij 'aku deri kārānamu.

28 Sahingga maka katālah 'ija : febut 'apālah turus tarag 'upahmu 'atasku, sopāja kuberikan.

29 Tatkalā 'tu katālah 'ija padānja : 'agkaw 'ini sūdāh tāhu butapa 'aku sūdāh diperhamba padāmu, dan 'apa sūdāh 'ada per'awlēhan binātargmu fertaku.

30 Kārana sedikit 'tu jarg 'adālah padāmu dimukaku, 'tu sūdāh bertāmbah kapada kabamākan; dan Huwa telah memberkatij dikaw 'atas djadiakh kakuku : fakāring pawu, 'apakāla garāgan 'aku hendakh kar-djākan lagi karāja rūmahku?

31 Maka katālah 'ija : 'apakah kahlk kuberikan padāmu? maka katālah Jazkhūb : tijāda 'ākan kawberikan padaku bārag sawātu dūga pawu, djika 'agkaw hendakh ber-bowat padaku perkāra 'ini dūga, kārana 'aku māwu kombāli meg-gombalākan káwan kambing dombāmu, serta togguku.

32 'Aku nanti berdjālan turus djitengah p fakalijen káwan kambing dombāmu pada harij 'ini, menjākatkan deri situ tijap p binātarg berintikh dan balag; maka tijap p binātarg pejrag di'antāra 'ānakh p domba, lagi balag dan berintikh di'antāra kambing p, 'tu djādi 'upahku.

33 Maka kalākh hākhku ber'fakfi padaku pada harij 'ejfōkhnja, tatkalā sūdāh datag pada 'upahku dihadapanhu : segala sa sawātu jarg tijāda 'ada berintikh dan balag di'antāra kambing p, lagi pejrag di'antāra 'ānakh p domba, terjurīlah 'tu dūga fertaku.

34 Maka katālah Labān : labējik p, hej kiranja djādi seperti katāmu.

35 Maka delatikkannya pada harij 'tu dūga kambing p djantan jarg taperijtkh dan berintikh, dan segala kambing p jarg berintikh dan balag, fakalijen jarg 'adālah warna pūth padānja, dan fakalijen jarg pejrag di'antāra segala 'ānakh p domba : maka deberikkannjālah samowānja

pada tārgan 'ānakh p nja laki p.

36 Dān deperhinggakkannya lawātu djālan tiga harij djawohnja 'antāra dirinja, dan 'antāra Jazkhūb : maka Jazkhūb meggombalākanlah kambing domba p Labān jarg sila 'tu.

37 Tatkalā 'tu maka 'ambillah Jazkhūb begī dirinja babarāpa bātarg dāhan p hūdjuw deri pada pōhon ihawar, dan pōhon bondokh, dan pōhon khashal : dān kīpaslah 'ija dālamuja babarāpa tjura p pūth, detaillejkannya pūth 'tu, jarg 'adālah pada segala bātarg dāhan p 'tu.

38 Dān latakhlah 'ija segala bātarg dāhan p 'ini, jarg telah sūdāh de-kūpasnja 'tu, kadālam salhran p, dān bēkas p mīnom 'ējer, dimāna kambing dombap dataglah mīnom, dilābarag káwan binātarg 'tu : maka bakahlah 'ija, tatkalā datarg-nja mīnom 'ējer.

39 'Adapawu tatkalā bakahlah káwan binātarg 'tu hampir dibātarg p dāhan p 'tu, maka ber'ānakhlah káwan binātarg 'tu 'ānakh p taperijtkh, berintikh, dan balag.

40 Satelah 'tu maka defakūkanlah Jazkhūb segala 'ānakh p domba, lalu depalingkannjālah milka káwan binātarg 'tu kapada jarg taperijtkh, dan segala jarg pejrag 'antāra káwan binātarg Labān, dan detāroh-kannjālah káwan p nja bagi dīrij sa'awragnja, dan tijāda delatak-kannjālah 'tu sāma degan káwan binātarg Labān.

41 Maka djādīlah pada safakāli, tatkalā káwan binātarg jarg tagap togōh 'tu bakahlah, bahuwa detārohkanlah Jazkhūb segala bātarg dāhan p 'tu dihadapan māta p káwan binātarg 'tu kadālam salhran p, sopāja bakahlah 'ija hampir dibātarg p dāhan p 'tu.

42 Tetāpi, tatkalā káwan binātarg jarg lemah lombot 'tu bakahlah, tijāda detārohkannja 'tu : kakalijen maka segala jarg bakakh le-mah lombot 'tu djādi bahegījan







13 Tetapi katálah 'ija kapacánja; Tuwanku táhu, bahuwa 'ánakh p 'ini' ada lemah lombot, dán bahuwa kambing domba p dán sápij p jang menjuluw'ij 'tu fertáku; djikalaw 'awrag meg'álaw dija degran p'ukolija sádja sahárij lamánja, maka laganáp káwan 'tu 'akan máti.

14 Hendakhlah kiránja Tuwanku melintas lakáli deri hadápan hain-bánja: maka pátek 'akan ber'an-djar p an perláhan p, meñdrut sipat karuja 'tu jang 'ada dimukáku, dán meñdrut djadjakh segala 'ánakh 'ini, sabinggá maka pátek dátang kapada Tuwanku ka-Sejdr.

15 Maka katálah Zejlaw; berilah 'áku tiggalkan lakarang fertamu bárag 'awrag deri pada klawm 'ini, jang serta degran 'áku: dán katálah 'ija; kárana 'apa 'tu? bejarlah kiránja pátek mendápat peg'árijan pada máta p Tuwan-ku.

16 Bagtu p'ulanglah Zejlaw pada hárij 'tu djuga meñdrut djalanja ka-Sejdr.

17 Tetapi Jazkhúb ber'argkatlah pergi ka-Sukawt, dán per'ulah-lah desitu sabowah rúmah 'akan dirinja: dán 'akan binatagnja 'ija kardjakanlah kandang p; febab 'tu náma tempat 'tu defebutnja Sukawt.

18 Maka dátanglah Jazkhúb degran ladjahataránja lampej kapada ne-gerij Sjikém, jang ditánah Kansán; tatála 'ija dátang deri Pañan 'Arám: maka bertantarálah 'ija berpan-dágran degran negerij 'tu.

19 Telah 'tu maka bililah 'ija sapaggal bendang, jang 'atasnja 'ija ludahlah membentang tarátah-nja, deri pada tángan benij He-mawr bápa Sjikém 'tu, degran sarátus kepig pejrahl.

20 Dán mendirikanlah 'ija desitu sabowah medzbehl: dán panggillah 'akan dija; 'Allah 'ilah Jifrá'ejl.

1 **S** Abermúla kaluwarlah D'ná 'ánakh parampuwan Lej'á 'tu, jang 'ija sudah ber'ánakh bagi Jazkhúb, hendakh melibat 'ánakh p parampuwan tánah 'tu.

2 'Adapawn Sjikém, 'ánakh láki p Hemawr 'awrag Hiiw'ij Panghulu tánah 'tu, sudah lhat dija: dán 'ija 'ambillah báwa dija, dán ber-báringlah degran dija, dán meg-sagahlah dija.

3 Dán djwánja pawn lekatlah pada D'ná, 'ánakh parampuwan Jazkhúb 'tu; dán 'ija birahlah 'akan parampuwan múda 'tu, dán 'ija katálah b'udjokh p háti param-puwan múda 'tu.

4 Lagipawn Sjikém katálah ka-pada Hemawr bepánja, 'udjarja: 'ambillah bag'ku 'ánakh param-puwan 'ini' akan 'isterij.

5 Tatála Jazkhúb degarlah, bahuwa 'ija sudahlah menjamar-kun D'ná 'ánakhja parampuwan, sedag 'ánakh p nja láki p 'adálah serta degran binatagnja dipádang: maka dijamlah Jazkhúb, lampej dátang mar'ka 'tu.

6 Dán kaluwarlah Hemawr bápa Sjikém kapada Jazkhúb, 'akan berkáta p degran dija.

7 Dán dátanglah 'ánakh p láki p Jazkhúb 'tu deri pada pádag, demí dedegarnya 'tu, dán bersu-fahlah háti segala láki p 'tu, dán hárgatlah bag'nja 'amarah sárgat: deri kárana telah sudah dekaradjá-kannya kababálan dálam Jifrá'ejl, pada berbáring degran 'ánakh pa-rampuwan Jazkhúb; bárag jang tjadálah páhut 'akan dekaradjákan demikijen.

8 Satelá 'tu maka berkáta p lah Hemawr degran mar'ka 'tu, 'udjar-nja: Sjikém 'ánakhku láki p 'tu 'igin djwánja pada 'ánakhmu pa-rampuwan; berilah kiránja dija 'akan 'isterij padánja.

9 Dán hendakhlah kámu berká-

win p an degran kámij, berilah 'ánakh p parampuwan kámu pada kámij, dán 'ambillah 'ánakh p pa-rampuwan kámij pada kámu.

10 Dán hendakhlah kámu dijam ferta kámij: dán tánah 'ini' akan 'ada dimúka kámu; dudokhlah, dán bernijagálah disána, dán 'am-billah kapurnj'án dálamnja.

11 Lagipawn berkáta p lah Sji-kém kapada bápa parampuwan 'tu, dán kapada súdára p nja: bejarlah 'áku mendápat peg'árijan pada máta p kámu: dán bárag falawátu, jang kámu akan katákan padáku, 'tu hendakh 'áku memberij.

12 Perbánjakhkan 'awleh kámu 'átasku amat 'ijj káwin, dán pem-berij 'tu, maka 'áku akan mem-berij seperti kámu 'akan katákan padáku, dán berilah djuga padáku parampuwan múda 'tu 'akan 'isterij.

13 Tatála 'tu maka sáluhtlah 'ánakh p láki p Jazkhúb pada Sjikém, dán pada Hemawr bepánja degran bóhoog, dán katálah 'ija demikijen 'tu: ('awleh kárana 'ija telah sudah menjamarkan D'ná sudaránja pa-rampuwan 'tu.)

14 Dán katálah mar'ka 'tu ka-padánja tjadálah kámij fampat berbowat perkatá'an 'ini, 'akan memberij súdára parampuwan ká-mij kapada la'awrag láki p, jang padánja k'lop: kárana katjelá'an 'ija 'tu bagi kámij.

15 Tetapi pada perkára 'ini kámij 'akan súdj pada kámu, djikalaw kámu djádi seperti kámij, sopája terchatankan 'antára kámu tijap p láki p:

16 Maka kámij kalákh memberij 'ánakh p parampuwan kámij pada kámu, dán 'ánakh p parampuwan kámu kalákh kámij 'ambil bagi ká-ferta kámu, dán kámij hendakh dudokh 'akan saléh sawátu klawm.

17 Hánja djikalaw tjadá kámu máwu degar kapada kámij, 'akan terchatankan; maka kámij djuga

nanti meg'ambil 'ánakh param-puwan kámij, dán kámij 'akan ber-djélan pergi.

18 Bermúla segala perkatá'an ma-r'ka 'tu 'adálah bájik pada máta p Hemawr, dán pada máta p Sjikém 'ánakh láki p Hemawr 'tu.

19 Maka láki p múda 'tu tjadá-lah bertaggoh meg'ardjakan per-katá'an 'ini, kárana 'ija sukálah pada 'ánakh parampuwan Jazkhúb: dán 'adanjálah termulija deri pada 'awrag 'ijj rúmah bapánja.

20 Maka dátanglah Hemawr, dán Sjikém 'ánakhja láki p 'tu kapada pintu negerinja; dán berkatálah kaduwánja kapada 'awrag láki p negerinja, 'udjarnja:

21 Segala láki p 'ini 'awrag bew-dámej 'adánja ferta kámij, maka bejarlah 'ija dudokh ditánah 'ini, dán bejarlah 'ija bernijaga dálamnja, kárana tánah 'ini (faloggohnja lej-bar selag p nja) dihadápan mar'ka 'tu: 'ánakh p nja parampuwan ká-mij hendakh meg'ambil bagi kámij 'akan 'isterij p, dán 'ánakh p param-puwan kámij lagi kámij hendakh memberij pada mar'ka 'tu.

22 Tetapi pada perkára 'ini segala láki p 'ini' akan súdj pada kámij, hendakh dudokh ferta kámij, sopája djádi 'akan saléh lawátu klawm: tatála terchatankan 'antára kámij tijap p láki p, seperti mar'ka 'tu sudah terchatankan.

23 Binatagnja kitjil, serta kapu-njá'annja, dán segala binatagnja besar, búkankah kámij púnja famo-wánja? sádja bejarlah kámij súdj pada mar'ka 'tu, dán 'ija 'akan dudokh ferta kámij.

24 Maka dedegarnjálah kapada Hemawr, dán kapada Sjikém 'ánakhja láki p 'tu, 'ija 'tu segala 'awrag jang kaluwar deri pada pintu negerinja: dán terchatankan-lah mar'ka 'tu, 'ija 'tu tijap p láki p, segala 'awrag jang kaluwar deri pada pintu negerinja.

25 Maka djadilah pada hárij jang

katga, tatkála 'adálah marika 'itu máláhal ka-Bejt 'Ejl, dán dijam-lah disána: dán kardjakaanlah desútu labowah medzbelh bagi 'Allah, jarg súdeh kalihátan kapadamu, 'apabila 'argkaw berlarjjanlah deri pada ha-dapan Sejlaw sudaramu laki p.

2 Tatkála 'itu maka berlabdálah Jazkhúb kapada 'awrag 'ifj rú-mahaja, dán kapada bárag sijapa jarg fertanja 'itu; lálukanlah 'awleh kamu segala dejwáta 'awrag halat, jarg 'ada pada sama tergh kamu, dán dan tjerjakanlah dirj kamu, dán salinkanlah segala pakájin kamu.

3 Dán bejarlah kámj bárgon, dán múdikh ka-Bejt 'Ejl: maka 'aku 'akan kardjakan desútu labowah medzbelh bagi 'Allah, jarg menja-hútij padáku pada hárij kapijakan-ku, dán súdeh 'ada sarta degan 'aku pada djalan, jarg 'aku súdeh mendjaláni 'itu.

4 Tatkála 'itu marika 'itu berilah pada Jazkhúb fakalijen dejwáta 'awrag halat, jarg dalem tágannya 'itu, dán sakalijen 'anting p, jarg pada telgarp nja 'itu, maka Jaz-khúb fembujikanlah dija dibawah póhon kájuw djátij, jarg dekat SJikém 'itu.

5 Maka ber'argkatlah marika 'itu: dán 'adálah kagantáran 'Allah ber-láku ka 'atas segala negerij, jarg 'adálah kulling marika 'itu, salingga tjadálah 'ija meg'áfir kabalákar segala 'ánakh laki p Jazkhúb 'itu.

6 Bagitu djuga dátarglah Jazkhúb ka-Lúz, jarg 'ada ditánah Kansán, 'ija 'itu Bejt 'Ejl, 'ija djuga, dán saganáp kha-wm jarg fertanja 'itu.

7 Maka per'álálah 'ija desútu la-bowah medzbelh, dán parggillah 'akan tempat 'itu, 'Ejl Bejt 'Ejl: kárana 'Allah súdeh 'adálah terja-larjjanlah 'ija deri hadápan suda-ranja laki p.

8 Bermála matlah Debawrá parg-'áloh Ribhá, dán súdeh terkhu-burkanlah 'ija pada káki Bejt 'Ejl, dibáwah póhon kájuw djátij 'itu,

jarg namanja 'ija parggillah 'Alawn Bakít.

9 'Adapawn kalihátanlah 'Allah kapada Jazkhúb póla, 'apabila te-lah súdeh dátargnja deri dalem Padán 'Aram: maka 'ija pawn mem-berkátij dija.

10 Maka bafermánlah 'Allah padá-nja; namamu 'itu Jazkhúb: 'ijada 'akan terpaggil namamu lági Jaz-khúb, hánja Jifr'á'ejl 'akan 'ada namamu; maka parggillah 'ija 'akan namanja 'itu Jifr'á'ejl.

11 Lágpawn bafermánlah 'Allah padánja: 'aku 'inilah 'Allah káfij, ber'ánakh p lah kamu, dán bertam-bah p lah; sawátu chalikhah, sog-gohpaww sawátu perhimpónan cha-lájlh 'akan pantjar deri padámu, dán Rádja p 'akan terbit deri pada piggaingmu.

12 Maka tánah 'ini, jarg 'aku súdeh memberij pada 'Ibráhim, dán pada Jits'hákh, 'itu pawn 'aku hen-dakh memberij padámu: dán pada benehmu konecien deri padámu 'aku 'akan memberij tánah 'ini.

13 Tatkála 'itu nájlaklah 'Allah deri 'atasnja, ditampat 'itu dimána 'ija telah súdeh berkáta p degan djá.

14 Maka mendirikanlah Jazkhúb sawátu nijsán ditampat 'itu, dimána 'ija telah súdeh berkáta p degan djá, sawátu nijsán deri pada bátu: dán tjdjorlah ka 'atasnja per-fombá-han tjtjor p an, lálu tuwarglah minjakh 'atasnja.

15 Maka parggillah Jazkhúb náma tempat 'itu, dimána 'Allah telah súdeh berkáta p degan djá, Bejt 'Ejl.

16 Bermála marika 'itu ber'arg-katlah deri Bejt 'Ejl; dán 'adálah lági kira p sapanggal darátan 'akan sampej ka 'Efrát: maka ber'ánakh-lah Rahejl, dán mendiritálah 'ija terlálu barát sedéng 'ija ber'ánakh, bahuwa katalah bi-

dan padanja; djarganlah 'argkaw takot, kárana lági 'ija 'ini bagimu 'ánakh laki p.

18 Maka djadilah tatkála pútu njawánja, kárana matlah 'ija, ba-huwa 'ija parggillah namanja Ben-'awrij: hánja bapánja súdeh pag-gil 'akan dija Benjamín.

19 Bagitu matlah Rahejl: dán telah terkhuburkanlah 'ija pada djá-lan ka 'Efrát, 'ija 'itu Bejt 'Elehem.

20 Maka mendirikanlah Jazkhúb sawátu nijsán di 'atas khuburnja: 'ija 'inilah nijsán khubúr Rahejl 'itu sampej kahárij 'ini.

21 Tatkála 'itu ber'argkatlah Jifr'á'ejl: dán membentarglah 'ija ta-rátkhnya kalabelah sána deri Midj-dal Zejder.

22 Bermála djádi, tatkála dijam-lah Jifr'á'ejl ditánah 'itu djuga, ba-huwa Ré'ubejn parggillah berbaring degan Billá gondih bapánja 'itu: salingga maka Jifr'á'ejl súdeh degar 'itu. Maka 'adálah segala 'ánakh laki p Jazkhúb 'itu duwa belás 'aw-rag.

23 'Anakh p laki p Lej'á, 'itulah Ré'ubejn jarg stlog Jazkhúb, dán Sijnzawn, dán Lejwíj, dán Je-húddé, dán Jifaskár, dán Zebhún:

24 'Anakh p laki p Rahejl, 'itulah Jáfif dán Benjamín:

25 Dán 'ánakh p laki p Billá, sa-héja paraupuwán Rahejl, 'itulah Dán dán Naftalij:

26 Dán 'ánakh p laki p Zilpá, sa-héja paraupuwán Lej'á, 'itulah DMád dán 'Asejr: 'itulah 'ánakh p laki p Jazkhúb, jarg telah tapex-'ánakh baginja di-Padán 'Aram.

27 Maka sampejlah Jazkhúb ka-pada Jits'hákh bapánja dalem Mam-rej di - KHRjat 'Arbaz, 'ija 'itu HHebrawn, dimána berddoklah 'Ibráhim dán Jits'hákh seperti 'aw-rag 'afing.

28 Maka 'adálah segala hárij Jits'hákh 'itu farátus dawlápan pú-loh táhon.

29 Maka Jits'hákh pútu slash njáwa,

60

katga, tatkála 'adálah marika 'itu rafa sákit, bahuwa 'ambillah ka-duwa 'ánakh laki p Jazkhúb, Sijn-zawn dán Lejwíj, súdára Díná 'itu, mángip p la 'awrag pedargnja, dán dátarglah 'ija menjarang negerij; degan gambiránja, lálu membú-nohlah 'ija tjjap p laki p.

26 Lági Hhemawr, dán Sfikém 'ánakhnya laki p 'itu debúnohjalah degan máta pedárg: dán de 'ambil-njalah báwa Díná deri dalem rúmah SJikém 'itu, kalakijen maka ka-luwarlah marika 'itu pólag.

27 Segala 'ánakh laki p Jazkhúb dátarglah menjarang segala 'awrag jarg tertjújokh 'itu, dán metabut-lah 'ifj negerij 'itu: deri kárana marika 'itu súdehlah mentjamarikan súdaránja parampuwán.

28 Segala kambing dombánja, dán segala lembúnja, dán segala kali-dejwa, dán bárag jarg 'adálah dá-lam negerij, dán bárag jarg 'adálah dibendarg de 'ambilmjalah.

29 Dán famoowa hartánja, dán famowa ka 'ánakhnya, dán segala bininja detawanjálah, dán dera-butnjálah, dán bárag salawátu jarg dalem rúmah 'adánja.

30 Tatkála 'itu katalah Jazkhúb kapada Sijnzawn, dán kapada Lejwíj; kámu súdeh megharuw bírdkan 'aku, degan djadiklan 'aku bílloh di 'antára 'awrag jarg meg-'adijánij tánah 'ini, di 'antára 'aw-rag Kansánij, dán di 'antára 'aw-rag Ferizij: dán kíta 'ini 'awrag fedikit djuga bilárganja; lámawn marika 'itu meghimpónkan dirinja láwan kíta, maka 'ija 'akan memá-rag kíta, salingga 'aku hilarg, 'aku 'ani, dán rúmabku.

31 Maka katalah marika 'itu; ma-sákan seperti sawátu fondal dekar djá-kannya súdára parampuwán kámij?

60

katga, tatkála 'adálah marika 'itu rafa sákit, bahuwa 'ambillah ka-duwa 'ánakh laki p Jazkhúb, Sijn-zawn dán Lejwíj, súdára Díná 'itu, mángip p la 'awrag pedargnja, dán dátarglah 'ija menjarang negerij; degan gambiránja, lálu membú-nohlah 'ija tjjap p laki p.

26 Lági Hhemawr, dán Sfikém 'ánakhnya laki p 'itu debúnohjalah degan máta pedárg: dán de 'ambil-njalah báwa Díná deri dalem rúmah SJikém 'itu, kalakijen maka ka-luwarlah marika 'itu pólag.

27 Segala 'ánakh laki p Jazkhúb dátarglah menjarang segala 'awrag jarg tertjújokh 'itu, dán metabut-lah 'ifj negerij 'itu: deri kárana marika 'itu súdehlah mentjamarikan súdaránja parampuwán.

28 Segala kambing dombánja, dán segala lembúnja, dán segala kali-dejwa, dán bárag jarg 'adálah dá-lam negerij, dán bárag jarg 'adálah dibendarg de 'ambilmjalah.

29 Dán famoowa hartánja, dán famowa ka 'ánakhnya, dán segala bininja detawanjálah, dán dera-butnjálah, dán bárag salawátu jarg dalem rúmah 'adánja.

30 Tatkála 'itu katalah Jazkhúb kapada Sijnzawn, dán kapada Lejwíj; kámu súdeh megharuw bírdkan 'aku, degan djadiklan 'aku bílloh di 'antára 'awrag jarg meg-'adijánij tánah 'ini, di 'antára 'aw-rag Kansánij, dán di 'antára 'aw-rag Ferizij: dán kíta 'ini 'awrag fedikit djuga bilárganja; lámawn marika 'itu meghimpónkan dirinja láwan kíta, maka 'ija 'akan memá-rag kíta, salingga 'aku hilarg, 'aku 'ani, dán rúmabku.

31 Maka katalah marika 'itu; ma-sákan seperti sawátu fondal dekar djá-kannya súdára parampuwán kámij?

60

katga, tatkála 'adálah marika 'itu rafa sákit, bahuwa 'ambillah ka-duwa 'ánakh laki p Jazkhúb, Sijn-zawn dán Lejwíj, súdára Díná 'itu, mángip p la 'awrag pedargnja, dán dátarglah 'ija menjarang negerij; degan gambiránja, lálu membú-nohlah 'ija tjjap p laki p.

26 Lági Hhemawr, dán Sfikém 'ánakhnya laki p 'itu debúnohjalah degan máta pedárg: dán de 'ambil-njalah báwa Díná deri dalem rúmah SJikém 'itu, kalakijen maka ka-luwarlah marika 'itu pólag.

27 Segala 'ánakh laki p Jazkhúb dátarglah menjarang segala 'awrag jarg tertjújokh 'itu, dán metabut-lah 'ifj negerij 'itu: deri kárana marika 'itu súdehlah mentjamarikan súdaránja parampuwán.

28 Segala kambing dombánja, dán segala lembúnja, dán segala kali-dejwa, dán bárag jarg 'adálah dá-lam negerij, dán bárag jarg 'adálah dibendarg de 'ambilmjalah.

29 Dán famoowa hartánja, dán famowa ka 'ánakhnya, dán segala bininja detawanjálah, dán dera-butnjálah, dán bárag salawátu jarg dalem rúmah 'adánja.

30 Tatkála 'itu katalah Jazkhúb kapada Sijnzawn, dán kapada Lejwíj; kámu súdeh megharuw bírdkan 'aku, degan djadiklan 'aku bílloh di 'antára 'awrag jarg meg-'adijánij tánah 'ini, di 'antára 'aw-rag Kansánij, dán di 'antára 'aw-rag Ferizij: dán kíta 'ini 'awrag fedikit djuga bilárganja; lámawn marika 'itu meghimpónkan dirinja láwan kíta, maka 'ija 'akan memá-rag kíta, salingga 'aku hilarg, 'aku 'ani, dán rúmabku.

31 Maka katalah marika 'itu; ma-sákan seperti sawátu fondal dekar djá-kannya súdára parampuwán kámij?

FATSAL JANG KA XXXV.

1 K

FATSAL JANG KA XXXV.

1 K

FATSAL JANG KA XXXV.

1 K

dán 'inilah Sagg'adjij p marika 'itu : 'ijalah 'Edawm.

20 'Inilah 'ánakh p láki p Sejsár 'awrag HHawrij 'tu, jagg megg- 'adjimij tana' 'tu: Lawthan, dán SJawbal, dán TSibzawn, dán Zaná.

21 Dán Difiawn, dán 'Ejfer, dán Difián: 'inilah Sagg'adjij p 'aw- rag HHawrij, 'ánakh p láki p Sejsár ditána' 'Edawm.

22 Dán 'adálah 'ánakh p láki p Lawthan 'tu HHawrij dán Hejman: dán súdára parampuwan Lawthan 'tu Timnaz.

23 Dán 'inilah 'ánakh p láki p SJawbal 'tu Szalwan, dán Ma- nalhat, dán Zejbal, Sjeffaw, dán 'Awman.

24 Dán 'inilah 'ánakh p láki p TSibzawn 'tu 'Ajá, dán Zaná: 'ijalah Zaná 'tu, jagg súdah men- dépat baghal p didalam gúron, tat- kála 'ija megg'ubalákanlah. kali- déj p TSibzawn bapánja 'tu.

25 Dán 'inilah 'ánakh p láki p Zaná 'tu Difiawn: dán 'Aholibamá 'ánakh parampuwan Zaná.

26 Dán 'inilah 'ánakh p láki p Difián 'tu Hheudan, dán 'Ejsban, dán Jitran, dán Keván.

27 'Inilah 'ánakh p láki p 'Ejfer 'tu Bilhan, dán Zarawan, dán Szakhan.

28 'Inilah 'ánakh p láki p Difián 'tu Szíts, dán 'Arán.

29 'Inilah Sagg'adjij p 'awrag HHawrij 'tu Sagg'adjij Lawthan, Sagg'adjij SJawbal, Sagg'adjij TSib- zawn, Sagg'adjij Zaná,

30 Sagg'adjij Difiawn, Sagg'adjij 'Ejfer, Sagg'adjij Difián: 'inilah Sagg'adjij p 'awrag HHawrij, páda palagg'adjij an p rja ditána' Sejsár 'tu.

31 Bermúla 'inilah Rádja p 'tu, jagg súdah nájik karadjá' an ditána' 'Edawm, dihlú de'ri páda fa 'aw- rag Rádja nájiklah karadjá' an 'atas benij Jifá'ejl.

32 'Adapawn nájiklah karadjá' an

lálu matlah, dán pulag'lah kapada 'adalnja, fa 'awrag tuw'ah dán powas hárij p rja: maka 'ánakh p nja láki p Zejlaw, dán Jazkhúb megg'khub'kannja díja.

FATSAL JANG KA XXXVI.

1 **S** Abermúla 'inilah fegala ka- djadi'an Zejlaw, 'ija 'tu 'Edawm.

2 Zejlaw 'ambillah bini p nja de'ri páda 'ánakh p parampuwan Kan- zán: 'ijalah Szadá 'ánakh param- puwan 'Ejlawn 'awrag HHij 'tu, dán 'Aholibamá 'ánakh parampuwan Zaná, 'ánakh parampuwan TSib- zawn 'awrag HHiwij 'tu:

3 Dán Balmat 'ánakh param- puwan Jijmaxe'jl, súdára Neba- jawt 'tu.

4 'Adapawn Szadá ber 'ánakhlah 'Elifaz begi Zejlaw, dán Basmat ber 'ánakhlah Reat'ejl.

5 Dán 'Aholibamá ber 'ánakhlah Jexúlj, dán Jazelam, dán KHaw- rath: 'inilah 'ánakh p láki p Zejlaw, jagg teláh tapér 'ánakh baginja di- tána' Kanzán.

6 'Adapawn Zejlaw teláh súdah megg'ambil báwa bini p rja, dán 'ánakh p nja láki p, dán 'ánakh p nja parampuwan, dán fegala 'aw- rag 'ifj rúmahnja, dán binátarg- nja kiti'l, dán fegala binátargnja besár, dán fegala per 'awliéhanja, jagg lúdahlah dedápatnja ditána' Kanzán; dán 'ija teláh súdah pergi kapada lawátn tana' djáwoh de'ri páda hadápan Jazkhúb súdaránja láki p 'tu.

7 Kárana 'adálah bendánja bá- njakht de'ri páda dépat 'ija djíam sámap: dán tana' per 'asígganja tija dálah dépat mo'wat marika 'tu de'ri kárana binátargnja.

8 Sebáb 'tu dádokhlah Zejlaw di 'atas pagúnongan Sejsár: Zejlaw 'inilah 'Edawm.

9 'Adapawn 'inilah fegala kadja- di' an Zejlaw, bápa 'awrag 'Edaw-

10 'Inilah 'ánakh p láki p 'Elifaz 'adálah Tejman, 'Awmar, TSefaw, dán Dfazetam, dán KHénáz.

11 Dán Timnaz 'adálah gondih 'Elifaz 'ánakh láki p Zejlaw, dán 'ija ber 'ánakhlah Szamalejkh, begi 'Elifaz: 'inilah 'ánakh p láki p Sa- dá, bini Zejlaw 'tu.

12 Dán 'inilah 'ánakh p láki p 'Elifaz 'adálah Tejman, 'Awmar, TSefaw, dán Dfazetam, dán KHénáz.

33 Maka matlah Bélas: dán ná- jiklah karadjá' an gantinja Jawbab 'ánakh láki p Zérath de'ri Botrá.

34 Maka matlah Jawbab: dán nájiklah karadjá' an gantinja HHú- sjam de'ri tana' 'awrag Tejmanij.

35 Maka matlah HHú'jam: dán nájiklah karadjá' an gantinja Hadád 'ánakh láki p Bedád, jagg memá- raglah Midján dipádang Saw'áb; dán náma negerinja 'adálah Zawit.

36 Maka matlah Hadád: dán nájiklah karadjá' an gantinja Samlá de'ri Mad'rejkhá.

37 Maka matlah Samlá: dán nájiklah karadjá' an gantinja Slá'til de'ri Rehawbawt, dekat ságej 'tu.

38 Maka matlah Slá'til: dán nájiklah karadjá' an gantinja Bázal HHanán 'ánakh láki p Szakbawr.

39 Maka matlah Bázal HHanán 'ánakh láki p Szakbawr 'tu: dán nájiklah karadjá' an gantinja Hadár; dán náma negerinja 'adálah Pásuw, dán náma bintinja 'adálah Mehej- thab'ejl, 'ánakh parampuwan Math- rej, 'ánakh parampuwan Mejjzahab.

40 Bermúla 'inilah náma p fegala Sagg'adjij Zejlaw, páda bagfa p nja, páda tempat p nja, degan ná- ma p nja: Sagg'adjij Timnaz, Sagg- 'adjij Szalwá, Sagg'adjij Jetejt,

41 Sagg'adjij 'Aholibamá, Sagg- 'adjij 'Ejla, Sagg'adjij Pínawn, Sagg'adjij KHénáz, Sagg'adjij Tejman, Sagg'adjij Mib'far,

42 Sagg'adjij KHénáz, Sagg'adjij Zejman, Sagg'adjij Madj'ejl, Sagg'adjij Szram. 'Inilah fegala Sagg'adjij 'Edawm, páda fegala kadudókta- nja ditána' kapunjá' annja: 'ijalah Zejlaw bápa 'Edawm.

FATSAL JANG KA XXXVII.

1 **S** Abermúla dádokhlah Jazkhúb ditána' per 'asíggan bapánja, ditána' Kanzán.

2 'Inilah fegala kadjadi' an Jar-

Haab: Játlof, fa'awrag 'ánakh lá-ki p tudjoh belas táhon sumornja, 'adálah meggombalákan káwan kambing domba p degan súdára p nja láki p; maka 'ijálah láki p munda degan 'ánakh p láki p Bilhá, dan degan 'ánakh p láki p Zilpá bini p bapánja 'tu: 'adapawn delampejkanlah Játlof wartánja jarg djáhat ka-pada bápa marika 'tu.

3 Bermula Jirá'ejl meg'alehlah Játlof lebeh deri pada fakalijen 'ánakh p nja láki p; 'awleh káranan fa'awrag 'ánakh láki p katuwáhan 'adánja padánja: dan 'ija kardjákanlah padánja lawátu bádu bá-gej p warnánja.

4 Satelah delihat súdára p nja láki p, bahuwa bapánja meg'alehlah lah dija lebeh deri pada fakalijen súdára p nja, maka 'ija binjálah 'ánakh dija: dan tijadálah 'ija lam-patkatá p padánja 'ákan berdamej p.

5 Lagipawn bermimpilah Játlof lawátu mimp'an, jarg deberitá kannjálah pada súdára p nja láki p: maka mákin lebeh lagi marika 'tu binjtlah 'ákan dija.

6 Dan katálah 'ija pada marika 'tu; degarlah kámu kiránja mimp'an 'ini, jarg bejta sudá ber-mimpij 'tu.

7 Káranan bahuwa fafoggohnja kámij 'ini 'adálah meg'ikat berkas p pada sama tegah bendang; dan bahuwa fafoggohnja bágonlah berkasu, dan lagi berdirflah; kámu dátarglah knliling, dan ton-dokhlah dirinja kapada berkasu.

8 Maka katálah súdára p nja láki p padánja; masákah fakáli p 'argkaw 'ákan ber'awleh karadjá'an di'atas kámij? masákah fakáli p 'argkaw 'ákan memegag parentah pada kámij? maka mákin lebeh lagi ma-ríka 'tu binjtlah 'ákan dija deri káranan mimp'an p nja, dan deri káranan káta p nja.

9 Tambáhan bermimpilah 'ija púla lawátu mimp'an lájin, dan bilang-

lah 'tu kapada súdára p nja láki p: maka katálah 'ija; bahuwa fafoggohnja bejta sudá bermimpij fa-wátu mimp'an púla; dan bahuwa fafoggohnja mataharaj, dan búlan, dan labelas bintang 'adálah tondokh dirinja kapadaku.

10 Satelah debilangnja 'tu kapada bapánja, dan kapada súdára p nja láki p, maka meustidlah bapánja 'ákan dija, dan katálah padánja; 'apátah mimp'an 'ini, jarg 'argkaw sudá bermimpij 'tu? kamúkah ka-láht sakáli p dátarg, 'áku 'ini, dan 'ibumu, dan súdára p mu láki p, 'ákan tondokh dirij kámij padámu 'arah kabámi?

11 'Awleh káranan demikijen 'tu súdára p nja láki p dangkejlah 'ákan dija; tetapi bapánja ber'indablah 'ákan perkatá'an 'ini.

12 Bermula pergílah súdára p nja láki p, hendakh meggombalákan káwan kambing domba p bapánja di-Sjikem.

13 Maka berfabdálah Jirá'ejl ka-pada Játlof; búkankah súdára p mu láki p 'ada meggombalákan di-Sji-kem? marilah, lopája kustroh 'arg-kaw pergi kapada marika 'tu: maka sombahlah 'ija padánja; ada pátek 'ini.

14 Maka berfabdálah 'ija padánja; pergi 'apálah, llihatlah 'ákan ladja-hatará súdára p mu láki p, dan 'ákan fadjahatará káwan kambing dom-ba p, dan kombaalknlah bárag warta kapadaku: maka 'ija súroh lah dija deri dálam lembah HE-brawn, dan 'ija dátarglah ka-Sji-kem.

15 Dan fa'awrag láki p mendá-patlah 'dija, (káranan bahuwa fa-foggohnja 'ija 'adálah fasat dipá-dang,) maka láki p 'ini bertanjálah dija, 'adjaranja: 'apákah kawjájari? 16 Maka 'ija katálah; 'ada bejta 'ini tjarij súdára p mu láki p, beri-tákanlah kiránja padaku, dimána marika 'tu 'ada meggombalákan. 17 Maka láki p 'tu katálah; ma-ríka 'tu sudá ber'agkat deri sini,

káranan bejta sudá degar 'awrag 'tu káta p: bejarlah kámij pergi ka-Dawtan: maka Játlof pergílah meg'ikat súdára p nja láki p, dan 'ija mendápatlah marika 'tu di-ronkan 'tu ka-Mitsir.

18 Maka 'awrag 'tu lhatlah dija deri djáwoh: dan dihlulu deri pada 'ija meghampirlah kapada marika 'tu, maka 'awrag 'tu berktirap lah tipu dija padánja, hendakh memátikan dija.

19 Dan marika 'tu katálah má-fing p fa'awrag kapada súdaránja; bahuwa fafoggohnja djuru min-pij p an 'inilah 'ada dátarg.

20 Bájiklah fakárag, bejar kámij pergi membúnoh dija, dan limpar dija pada lawátu deri pada segala parigij 'ini; dan kámij 'ákan káta: lawátu binátarg jarg bowas sudáh mákan dija; dan kámij 'ákan llihat, 'apátah 'ákan djádi mimp'an p nja.

21 Maka Re'ubejn degarlah 'tu, lálu lúputkanlah dija deri pada tárgan marika 'tu, dan katálah: djárgan kámij memárag dija pútas nyawánja.

22 Lagipawn Re'ubejn katálah pada marika 'tu; djárgan kámu tompah, dárah, bájik kámu limpar dija kadálam parigij 'ini, jarg di-gúron 'ini, dan djárgan kámu bá-boh tárgan padánja: lopája 'ija 'ákan lúputkan dija deri pada tárgan marika 'tu, hendakh kombaalkn dija kapada bapánja.

23 Maka djadlilah tatkála dátarg-lah Játlof kapada súdára p nja láki p, bahuwa marika 'tu me'abutlah deri pada Játlof badúnja, bádu bágej p warnánja, jarg terkenákan padánja.

24 Maka marika 'tu meg'am-billah bowrag dija kadálam parigij: tetapi parigij 'tu 'adálah hampa, tijadálah dálamnja bárag 'ajer.

25 Komedijennja marika 'tu dá-dokhlah hendakh mákan rawtij, dan 'ija 'argkatlah máta p nja, dan melíhatlah, maka bahuwa fafoggohnja lawátu khálilah 'awrag

Jijmasejlij 'adálah dátarg deri pada Djilásd: dan 'onta p marika 'tu 'adálah memikol rampah p, dan gatah, dan komínjan; 'adálah ber-djálán marika 'tu, 'ákan me'ndá-ronkan 'tu ka-Mitsir.

26 Tatkála 'tu katálah Jehudá kapada súdára p nja láki p; 'apátah lába garárgan, mána kámij mem-búnoh súdára kámij, dan buníkan dárahnja?

27 Marilah, bájik kámij djuw'al dija pada 'awrag Jijmasejlij 'ini, dan tárgan kámij djárganlah keña padánja; káranan súdára kámij, dá-gigg kámij 'adánja: maka degar p anlah súdára p nja.

28 'Adapawn tatkála láki p Mi-djanij, súdsagar 'tu lálu lampoh-lah, maka marika 'tu tárkilah menájikij Játlof deri dálam parigij, dan djuw'allah Játlof pada 'awrag p Jijmasejlij 'ini degan duwa púloh keping pejraht: maka marika 'tu bawálah Játlof ka-Mitsir.

29 Bermula fatelah Re'ubejn kom-báli kapada parigij, maka bahuwa fafoggohnja tijadálah Játlof dipa-rigij: tatkála 'tu 'ija stjakhlah pakájin p nja.

30 Dan 'ija kombaalknlah kapada súdára p nja láki p, dan katálah; 'awrag munda 'tu tijada 'ada; dan bejta 'ini, dimandákan bejta 'ákan pergi?

31 Tatkála 'tu marika 'tu 'am-billah bádu Játlof, dan memban-tejlah lawátu kambig djantian, lálu tjelopláh bádu 'tu pada dárah.

32 Maka 'ija kárimlah bádu bágej p warnánja 'tu, desúrohnya báwa kapada bapánja, dan katálah; 'in-lah jarg kámij sudá mendápat: meg'ákwawlah kiránja, kálu p in-lah 'ada bádu 'ánakumu láki p, 'ataw tijada.

33 Maka 'ija meg'ákwawlah dija 'tu, dan katálah: 'ada bádu 'ának-ku láki p djuga; binátarg jarg bowas sudáh mákan dija: foggoh p Játlof sudáh terjárik.

34 Tatkála 'tu Jazkhúh sújalhah pakájin p nja, dan búbohlah sawátu kambelij pada piggangnja: lálu 'ija berkáboghlah kárana 'ánaknja láki p babarapa hárij lamánja.

35 Måka bágonlah fakalijen 'á-nakh p nja láki p, dan fakalijen 'á-nakh p nja parampuwan, hendakh meg'uborkan dija: tetápi 'ainganlah 'ija deri pada deliborkan, dan katalah; kárana 'aku nanti túron kapada 'anakku láki p berkábog p sampej kakmbúr: demikijenlah bapánja bertag'ifij dija.

36 Bermúla 'awrag Medánij sudah djutwal dija di-Mitsir, pada Paw-thifar, fa 'awrag pagáwej Firaww, Paighulu segala 'Abantára 'tu.

FATSAL JANG KA XXXVIII.

1 MÅKA djadilah pada mála 'tu djúga, bahuwa hlirilah Jehúdá deri slíj súdára p nja láki p, dan fnggahlah kapada sawátu láki p 'awrag Sadulámij; dan namánja 'itu Hhírâ.

2 Måka Jehúdá melihatlah disána 'anak parampuwan fa 'awrag láki p Kanzánij, jarg namánja 'tu Suwaz; dan 'ija meg' ambillah dija, lálu máfokhlah kapadánja.

3 Måka 'ija djadilah bonting, dan ber'ánaklah fa 'awrag 'anak láki p: dan sebutlah namánja Sejir.

4 Dan 'ija djadilah bonting púla, dan ber'ánaklah fa 'awrag 'anak láki p: dan sebutlah namánja 'Awwan.

5 Dan 'ija lagi meg' alanglah, dan ber'ánaklah fa 'awrag 'anak láki p: dan sebutlah namánja Sjejlâ: tetápi láki p 'tu 'adlah di-Kezib, tatkála 'ija ber'ánaklah dija.

6 'Adapawn Jehúdá 'ambillah sawátu bini bagi Sejir 'ánaknja láki p 'itu Tamar.

7 Tetápi Sejir 'anak láki p Jehúdá jarg sulog 'tdlah djáhat pada máta p Huwa: kárana 'tu Huwa mem'atikanlah dija.

dan dirinja tijadilah deberkan pada-nja 'akan bini.

15 Tatkála Jehúdá melihat dija, maka debilangnja dija 'akan sondal: deri kárana telah sudahlah detútop-kannja mukánja.

16 Dan defingalnja kapadánja ka-pada djálan 'tu, sambil 'udjarnja: marilah kiránja, bejarlah 'áku má-fokh kapadamu; kárana tijadilah dekatahuwunja, bahuwa menantú-nja 'adánja: maka katalah 'ija; 'apákah 'akan kawberij padáku, fopéja kawmáfokh kapadáku?

17 Dan katalah 'ija; 'aku 'ini nanti kirim sawátu kambing djan-tan deri pada káwan: dan katalah 'ija; djika kawhendakh memberij bárag sandára, sampej kawkrim 'tu.

18 Tatkála 'tu katalah 'ija; 'apá-kah sandára 'tu, jarg háros kuber-rij padamu? dan katalah 'ija; jin-jin materimu, dan tjindimu, dan toggkatimu, jarg pada tárganmu: maka 'ija memberilah 'tu padánja, lálu máfokhlah kapadánja; maka 'ija djádi bonting degran dija.

19 Måka bágonlah 'ija lálu per-gilah, dan menainggalkanlah kukú-dognja deri padánja: dan meg- 'enaklah 'ija segala pakájin kaba-luwanja.

20 Måka Jehúdá paww krimlah kambing djantán 'tu ditárgan ta-mannja 'awrag Sadulámij 'tu, hendakh meg'ambil sandára 'tu: deri djalam tárgan parampuwan 'tu: tetápi tijadilah dedaptnja dija.

21 Måka 'ija bertanjahl bárag 'awrag 'akan tempat parampuwan 'tu, 'udjarnja: dimanakah fondal 'tu, jarg 'adlah dekat kaduwa máta 'éjer bersifj djálan? dan ma-ríka 'tu katalah; desini búkan fudahl 'ada bárag fondal.

22 Dan 'ija sudah púlang kapada Jehúdá, dan káta; bejta sudah tj-áda mendápat dija: lágpawn 'aw-rag p 'ifij tempat 'tu katalah; de-sini búkan fudahl 'ada bárag fondal.

23 Tatkála 'tu katalah Jehúdá; bejarlah djúga 'ija meg'ambil 'tu 'akan dirinja, fopéja djárgan ga-rágan kámij 'ada 'akan katéla'an: bahuwa faloggohnja fudahl kukkrim kambing djantán 'ini; hánja sudahl tijada kawdápat dija.

24 Bermúla djadilah faktra p lepás tiga búlan, bahuwa 'awrag mem-beritálah pada Jehúdá, katánja: Támar menantumu sudahl begran-dakh, dan lagi bahuwa faloggohnja 'ada 'ija bonting deri perkandákan-nja: tatkála 'tu katalah Jehúdá; bawálah dija dimúka, fopéja 'ija máti dibákar.

25 Tatkála terbawálah 'ija dimú-ka, maka strohlah 'ija bárag 'aw-rag kapada mintu'wahnja láki p 'akan meg'atákan; degran láki p jarg púnja lamowánja 'ini bejta 'ini 'ada bonting: dan katalah 'ija; meg-'ákawlah kiránja, djapákah 'am-púnja tjintim materij 'ini, dan jin-dij 'ini, dan toggkat 'ini.

26 Måka meg'ákawlah Jehúdá, dan katalah; tersádhilah 'adánja deri padáku, deri kárana sebab fudahl tijada kuberij dija pada Sjejlâ 'ánakku láki p 'tu: maka tijada kombáli 'ija berkenálíj dija.

27 Bermúla djadilah pada mála 'ija 'akan ber'ának, maka bahuwa faloggohnja 'adlah 'anakh kambar djalam purutnja.

28 Måka djadilah tatkála 'ija ber-meg' aluwarkanlah tárganja: maka bidan meméganglah 'tu, dan 'ikat-lah padánja sawátu benang khirmi-zij, katánja: 'indlah kaluwar di-hulu.

29 Tetápi djadilah, tatkála 'ija kombalkanlah tárganja, maka ba-huwa faloggohnja kaluwarlah sú-daránja láki p: dan katalah 'ija; bagimána 'argkaw fudahl bertatán? 'átasmu tatálan: maka 'awrag pag-gillah namánja Pérets.

30 Dan komedijennja kaluwarlah súdaránja láki p, jarg di'átas tárgan-  
E 2

15 Maka djadilah, fateléh de-  
degarinja, bahuwa kunjaringkanlah  
fawaraku, dan menjadilah: ba-  
huwa ija meninggalkanlah badju-  
nja famaku, dan berlarjanlah,  
dan pergilah kaluwar.

16 Sudah itu maka ija simpan-  
lah badjunja delistinja, lampej dá-  
taglah Tuwanja máfokh kadalam  
rumahnja.

17 Maka berkatálah ija kapada-  
nja meñturut kata p'itu djuga,  
'udjarinja: hamba梓bránij 'itu,  
jag'agkaw sudah bawa máfokh  
pada kámij, sudah datang kapada-  
ku, máwu tertawakan áku:

18 Maka sudah djádi, fateléh  
kunjaringkanlah fawaraku, dan me-  
jarulah: bahuwa ija meninggal-  
kanlah badjunja famaku, dan ber-  
larjanlah kaluwar.

19 Maka djadilah, tatkala degar-  
lah Tuwanja segala kata 'isteri-  
nja, jag dekatakanjalah 'itu ka-  
padanja, 'udjarinja: seperti kata p'  
'ini djuga hambamu sudah ber-  
bowat padaku; bahuwa hárgatlah  
'amarahnja.

20 Kalakijén maka Tuwan Júluf  
'ambillah dija djuga, dan sarah-  
kanlah dija kadalam gadong pan-  
djara, tempat dimána 'awrag p  
bulogguw Sulthán 'adálah terbu-  
logguw: maka 'adálah ija destu  
digadong pandjára.

21 Tetapi 'adálah Huwa menjer-  
lah ija kapadanja kabidjikan: dan  
memberkanlah ija perg'aljanja  
pada máta p Parghulu gadong pan-  
djara.

22 Sahingga maka Parghulu ga-  
dong pandjára 'itu berkanlah pada  
tagan Júluf segala 'awrag terbu-  
logguw jag dalam gadong pan-  
djara 'itu, dan segala safawátu,  
jag marika 'itu 'adálah bowat,  
'ija djuga 'adálah bowat 'itu.

23 Dan Parghulu gadong pandjára  
'itu tjada 'adálah 'igat pada ba-  
rag perkára jag pada tagannja,

'ELCHALIKHAH,  
1 'isterij Tuwanja membálíklah má-  
ta p nja kapada Júluf, dan katálah;  
berbáringlah degan áku.

8 Tetapi ija 'argganlah, dan ka-  
tálah kapada 'isterij Tuwanja; ba-  
huwa faloggohinja Tuwanku tjada  
me'atahuwij fertaku 'apakah di-  
rumah 'itu; dan fakalijén jag 'ada  
padanja ija sudah menjarahkan pada  
taganku.

9 Tjada 'ada sa 'awrag besar di-  
rumah 'ini deri padaku: dan sudah  
tjada ija tagahkan deri padaku  
bárag lawátu pawn, meléjinkan  
'agkaw, degan kárana sebah 'ag-  
kaw 'inilah 'isterinja: maka bu-  
tapa perij áku ákan berbowat ka-  
djahátan jag besar 'ini, dan ber-  
dawla kapada 'Allah?

10 Maka djadilah, tatkala ija  
menjapálah Júluf deri pada lahárij  
datag kapada lahárij, dan ija  
tjada meñegar kapadanja pada  
berbáring berhúnja, ákan dúdóh  
degan dija:

11 Bahuwa berlakulah pada hárij  
saba'gini, jag ija máfokhlah ka-  
rumah ákan 'igat kardjanya: dan  
tjadálah sa 'awrag pawn deri pada  
segala 'awrag 'ilij rumah destu  
didalam rumah 'itu:

12 Maka parampuwan 'itu meñar-  
kaplah pegag badjunja, katánja:  
berbáringlah fertaku; maka láki p  
'itu meninggalkanlah badjunja pada  
tagannja, dan berlarjanlah, dan  
pergilah kaluwar.

13 Maka djadilah, fateléh deli-  
hatnja, bahuwa ija sudahlah meñig-  
galkan badjunja pada tagannja,  
dan sudahlah berlarjan kaluwar;

14 Bahuwa ija paggillah 'aw-  
rag p 'ilij rumahnja, dan katálah  
pada marika 'itu, 'udjarinja: l'ihat-  
lah 'awleh kámu; ija sudah bawa  
máfokh pada kámij lawátu láki p  
梓bránij, hendakh tertawakan ká-  
mij: ija sudah datang kapadaku,  
hendakh berbáring fertaku, dan áku  
sudah menjaruw degan lawára  
njárij:

'ELCHALIKHAH,  
nja 'adálah benang khirmizij 'itu:  
maka 'awrag paggillah namánja  
Zérah.

FATSAL JANG KA XXXIX.

1 A Dapawn Júluf lah telah sudah  
dan Pawthfarlah pagáwej Firsawn,  
Parghulu segala 'Abantára 'itu, sa-  
'awrag Mitsir, telah sudah mem-  
bilij dija deri pada tagan 'awrag  
Jilmaselij 'tu, jag telah sudah  
bawa dija tiron kasána.

2 Bermula 'adálah Huwa menjer-  
tá'ij Júluf; kalakijén maka 'adálah  
'ija sa 'awrag láki p jag ber'on-  
tog: dan 'adálah ija dalam rumah  
Tuwanja 'awrag Mitsirij 'tu.

3 Sateleh delihat Tuwanja, maka  
Huwa 'adálah menjertá'ij dija, dan  
bahuwa faloggohinja Huwa bárag  
lafawátu jag debowatnja 'tu 'adálah  
baper'ontogkan 'awleh tagannja:

4 Maka mendápatlah Júluf peg-  
'abjan pada máta p nja, dan mela-  
janilah ija padanja: lahingga maka  
'ija berwaktikanlah dija 'atas ru-  
mahnja, dan segala safawátu jag  
'adálah padanja 'tu pawn ija me-  
njarahkanlah pada tagannja.

5 Maka djadilah deri pada tatkala  
telah sudah deperwaktikkannya dija  
pada rumahnja, dan 'atas segala  
safawátu, jag 'adálah padanja,  
bahuwa 'adálah Huwa memberkatij  
rumah 'awrag Mitsirij 'tu deri ká-  
rana Júluf: lági 'adálah berkat Hu-  
wa pada fakalijén jag 'adálah padá-  
nja, dalam rumah, dan pada ber-  
dag.

6 Maka detinggalkannya fakalijén  
jag padanja 'tu didalam tagan  
Júluf, sabingga tjadálah dekatahu-  
winja fertanja bárag lawátu pawn,  
meléjinkan rawtij jag ija djuga  
'adálah maakan: dan 'adálah Júluf  
'ejlok rupánja, dan bárus pemman-  
dagannja.

7 Maka djadilah komedijén deri  
pada segala perkára 'ini, bahuwa

'awleh kárana sebah Huwa bafer-  
tánja: dan bárag jag ija djuga  
'ada bowat Huwa 'adálah baper-  
'ontogkan.

FATSAL JANG KA XL.

1 S Abermula djadilah komedijén  
deri pada segala perkára 'ini,  
bahuwa pendjawat minóman Sul-  
thán Mitsir, dan pendjawat tana-  
kan 'tu berdawsálah pada Tuwan-  
nja, pada Sulthán Mitsir.

2 Sahingga maka morkálah Fir-  
zawn 'atas kaduwa pagáwejnja;  
'atas Parghulu segala pendjawat  
minóman, dan 'atas Parghulu se-  
gala pendjawat tanákan.

3 Dan farahkanlah ija marika  
'itu pada kurógan rumah Parg-  
hulu segala 'Abantára, kapada ga-  
dong pandjára: tempat dimána Ju-  
'of 'adálah terbulogguw.

4 Maka Parghulu segala 'Aban-  
tára menjambatlah Júluf degan  
marika 'itu, dan ija meléjanlah  
padanja: maka 'adálah marika 'tu  
babarapa hárij pada kurógan 'tu.

5 'Adapawn bermimpij p anlah  
kaduwánja, mángip sa 'awrag mim-  
pi'annya, pada lawátu djuga má-  
lam, mángip sa 'awrag meñurut  
pe'arjjan mimpi'annya: pendjá-  
wat minóman, dan pandjawat ta-  
nákan, jag 'adálah pada Sulthán  
Mitsir, jag terbulogguw dalam  
gadong pandjára 'tu.

6 Maka Júluf datanglah kapada  
marika 'tu pada pagi hárij, dan  
'ija meñandanglah dija; maka ba-  
huwa faloggohinja 'adálah ija ber-  
kadhtian.

7 Tatkala 'tu ija bertanjálah ka-  
duwa pagáwej Firsawn jag ser-  
tánja 'tu dalam kurógan rumah  
Tuwanja, 'udjarinja: me'g'apa  
mika kaduwa kámu harini djáhat  
pandagruja?

8 Maka marika 'tu katálah ka-  
padanja; bárag mimpi'an kámij  
sudah bermimpij, dan sa 'awrag

dalam muwara itu adalah najik tudjoh 'ejkor sapij p, 'ejlok paman-daganja, dan gumokh dagungja: maka ija tjarilah makanannya dalam rompot.

3 Dan bahuwa saforgohnya tudjoh 'ejkor sapij p lajin adalah najik komedijen deri padanja deri dalam muwara itu, kidij paman-daganja, dan kurus dagungja: maka ija berdirilah dekat sapij p terlebih ditepi muwara itu.

4 Maka sapij p jag kidij paman-daganja, dan kurus dagungja makanlah habis katudjoh sapij p itu, jag 'ejlok paman-daganja, dan gumokh 'adanja: tatkala itu maka berdjagalah Firzawn.

5 Komediijen ija ber'adlah, dan bermimpilah pada kaduwa kali: maka bahuwa saforgohnya tudjoh targkej pitlor adalah terbit pada saleh sawatu batang, tabal dan bajik.

6 Dan bahuwa saforgohnya tudjoh targkej pitlor, fenij dan terdijoh 'awleh 'agin timor, 'adalah tombok komedijen deri padanja.

7 Maka segala pitlor fenij talanlah katudjoh pitlor jag tabal dan ber'lij itu: tatkala itu maka berdjagalah Firzawn; dan bahuwa saforgohnya adalah itu mimpian.

8 Bermula djadilah pada pagi harij, tatkala berdarbarlah hatinja, bahuwa desuroranjalah paggil segala 'awrag fastarawan di-Misir, dan segala 'awrag bidjakh p jag 'adalah dalamja: maka bilaglah Firzawn pada marika itu mimpianja, tetapi tjadalah sa 'awrag jag meg'artikan itu pada Firzawn.

9 Tatkala itu katalah Parghulu segala pendjawat minoman pada Firzawn, Sombahnja; harini patek terkenag 'akan dawia p ku.

10 Firzawn sagat morkalah atas kaduwa hambanja, dan sarahkanlah patek pada kurongan gadong Parghulu segala 'Abantara, patek ini, dan Parghulu segala pendjawat tanakan.

pada Jufof: lagi aku ini adalah dalam mimpianku, dan bahuwa saforgohnya tiga karandjag djala p 'itulah di atas kapalaku;

17 Dan dalam karandjag jag tertiggij 'adalah deri pada segala bagej makanan Firzawn, perbowatan penahak itu; dan burong pan 'adalah makan dija itu deri dalam karandjag deri atas kapalaku.

18 Tatkala itu sahutlah Jufof, dan katalah: inilah peng'artianja; tiga karandjag itu tiga harij 'adanya;

19 Bulom lepäs tiga harij Firzawn lagi meg'agkat kapalamu deri atasmu, dan meggantong 'agkaw pada sabatang kajuw, dan burong p an makan dagungmu deri atasmu.

20 Maka djadilah pada harij jag katga, harij mawlid Firzawn itu, bahuwa dekaridjkanjalah sawatu pendjamuwan pada segala pagawe p nja: dan de'agkatkanjalah kapala Parghulu segala pendjawat minoman, dan kapala Parghulu segala pendjawat tanakan itu diteggah p segala pagawe p nja.

21 Dan dekabalkannjalah Parghulu segala pendjawat minoman kapada djawatannya menuwag minoman itu; salingga ija memberilah tjawan buboh itu atas tapakh tagan Firzawn.

22 Tetapi Parghulu segala pendjawat tanakan degantogkannjalah: seperti Jufof telah sudah meg'artikan pada marika itu.

23 Hanja tjada terkenaglah Parghulu segala pendjawat minoman 'akan Jufof, karena ija lupalah 'akan dija.

FATSAL JANG KA XLI.

1 S Abermula djadilah pada udjorg duwa tahon ganap harij p nja, bahuwa Firzawn adalah bermimpij, maka bahuwa saforgohnya adalah ija berdirij bersifj muwara.

2 Dan bahuwa saforgohnya deri

jag meg'artikan dija itu tjada ada: maka Jufof katalah kapada nja; bilkankah segala peng'arti'an itu ptnja Allah? bilaglah kiranja padaku.

9 Tatkala itu Parghulu segala pendjawat minoman itu bilaglah mimpianja pada Jufof, dan katalah padanja: dalam mimpianku bahuwa saforgohnya adalah labat-targ pohn 'angawrimukaku;

10 Dan pada pohn 'angawrimukaku tiga tjabag: dan ija itu seperti bertunas najiklah buganja, tin-dan p nja sudah malakkan bowah p 'angawri.

11 Dan tjawan Firzawn itu ditagan, dan aku ambillah bowah p 'angawri itu, dan parahkanlah dija kadalah tjawan Firzawn, dan aku bubohlah tjawan itu ka atas tapakh tagan Firzawn.

12 Tatkala itu katalah Jufof padanja: inilah peng'artianja; tiga tjabag itu tiga harij 'adanya.

13 Bulom lepäs tiga harij Firzawn lagi meg'agkat kapalamu, dan kombaalkan dikaw kapada djawatannya, dan 'agkaw pawn 'akan memberij tjawan Firzawn pada tagungja laperij dihdlu, mana 'adalah 'agkaw pendjawat minomanja.

14 Tetapi kenaglah 'awlehmu 'akan daku sama fendrimu, manakala 'akan ada ontog bajik padamu, dan bowatlah kiranja kabidjikan lamaku, dan sampekanlah sebatanku kapada Firzawn, dan thloglah 'aku kaluwar deri dalam gadog ini.

15 Karana tjara 'awrag penturij 'aku sudah terjurij deri dalam tah 'awrag p Szibrani: dan lagi destini tjada kubowat barag sawatu, jag karananja patut 'awrag ktrong 'aku dilibag ini.

16 Tatkala Parghulu segala pendjawat tanakan melihatlah, bahuwa ija sudah memberij peng'artian an jag bajik; maka ija katalah

11 Maka pada sawatu djuga malam kami bermimpilah mimpian, patek ini, dan ija itu: maling p sa 'awrag, seperti peng'arti'an mimpianja, kami sudah bermimpij.

12 Maka adalah disana feta degan kami sa 'awrag mnda Szibrani, hamba pada Parghulu segala 'Abantara; dan kami pawn sudah bilag padanja, dan ija sudah meg'artikan pada kami mimpian p kami: pada maling p sa 'awrag ija meg'artikanlah seperti mimpian dirinja.

13 Maka djadilah, seperti ija sudah meg'artikan pada kami, betul demikrijentah: patek ini telah dekabalkannya pada djawatanku, dan dija itu telah degantogkannja.

14 Tatkala itu maka strohlah Firzawn memaggil Jufof, maka 'awrag pawn melarikanlah dija deri dalam libag itu: dan tjorkorlah dija, dan salinkanlah pakajin-nja; maka datarglah ija meg'hadap Firzawn.

15 Maka labdalah Firzawn kapada Jufof; sawatu mimpian sudah knbermimpij, dan sa 'awrag jag tahu meg'artikan itu bukan ada: tetapi 'akan 'argkaw 'aku ini sudah degar 'awrag kata p, serta kaw-kawbawleh meg'artikan itu.

16 Maka sahutlah Jufof pada Firzawn, Sombahnja: bukan patek; Allah djuga 'akan bertandakan ladjahatará Firzawn itu.

17 Tatkala itu labdalah Firzawn kapada Jufof; dalam mimpianku bahuwa saforgohnya 'aku adalah berdirij pada tepi muwara.

18 Dan bahuwa saforgohnya deri dalam muwara itu adalah najik tudjoh 'ejkor sapij p, gumokh dagungja, dan 'ejlok rupanja; maka ija tjarilah makanannya dalam rompot.

19 Dan bahuwa saforgohnya tudjoh 'ejkor sapij p lajin adalah najik komedijen deri padanja, ini

kurus dan kidjij rupanya amat, dan n'pis d'ag'nya: sudah t'j'ada kulihat sab'geja dalam f'at'roh t'nah Mitsir pada kakidj'annya.

20 Maka s'ap'ij jag n'pis dan kidjij 'tu mak'nah h'bis kat'udjoh s'ap'ij p' g'umok' jag pert'ama 'tu; 21 Jag sudah m'afok' kadalam purutnja, tet'api t'jad'alah kata-huwan, bahuwa 'ija sudahlah m'afok' kadalam purutnja, k'arana pemandangannya 'ad'alah kidjij se-perti di'ulu: tatk'ala 'tu berdj'ag'lah 'aku.

22 Komedijen 'aku l'hatlah dalam m'imp' 'anku; dan bahuwa f'alog'gohnja t'udjoh tag'kej p'lor jag kering, senij dan terl'ajor 'awleh 'agin timor, tombollah komedijen deri pad'anja 'ini:

24 Dan kat'udjoh tag'kej p'lor jag senij 'tu talanlah kat'udjoh tag'kej p'lor jag b'jik 'tu: maka 'aku sudah meg'at'akan 'tu pada legala 'awrag lastarawan, hanja t'j'ada 'ad'alah f'awrag jag mem-berita 'tu pad'aku.

25 Tatk'ala 'tu lombahlah J'ufof kapada Firzawn; m'imp' 'an Firzawn 'tu 'afa 'ad'anja: bahuwa b'rag jag 'Allah'ada membowat, 'tu telah debert'akannya pada Firzawn.

26 Kat'udjoh 'ejkor s'ap'ij jag b'jik 'tu t'udjoh t'ahon 'ad'anja; dan kat'udjoh tag'kej p'lor jag b'jik 'tu p'awn t'udjoh t'ahon 'ad'anja: m'imp' 'an dj'uga 'afa 'ad'anja.

27 Dan kat'udjoh 'ejkor s'ap'ij n'pis dan kidjij, jag 'ad'alah najik komedijen deri pad'anja 'ini, t'udjoh t'ahon 'ad'anja; dan kat'udjoh tag'kej p'lor n'pis, terl'ajor 'awleh 'agin timor, 'tu 'akan 'ada t'udjoh t'ahon kalap'aran.

28 'Inflah dj'uga peskat' 'an 'tu, jag p'atek sudah berk'ata kapada

Firzawn: b'rag jag 'Allah'ada membowat, 'tu telah deperl'ihat-kannya pada Firzawn.

29 'Igatlah, t'udjoh t'ahon jag dj'atag lam'uja 'tu 'akan 'ada ka-kinj'agan besar dalam f'aganap t'ahon Mitsir.

30 Tet'api komedijen deri pad'anja 'tu 'akan berdirij t'udjoh t'ahon kalap'aran, kal'ah 'akan 'ada terl'upa legala kakinj'agan dalam t'ahon Mitsir, dan kalap'aran 'akan meg-'antjor'kan 'awrag 'ifij t'ahon 'tu.

31 L'agipawn t'j'ada 'akan kata-huwan kakinj'agan 'tu did'alam t'ahon 'tu, deri k'arana sebab kalap'aran 'tu dj'uga, komedijen deri pada dem'ikjenlah: k'arana terl'alu bar'at 'akan 'ad'anja.

32 Berm'ula 'akan bahuwa sudah ter'ulag m'imp' 'an 'tu bag' Firzawn pada kaduwa kali: 'inflah lebabuja, bahuwa perkata' 'an 'tu sudah terp'ajuw 'awleh 'Allah, dan bahuwa 'Allah dj'uga 'ada berlega-ralkan, hend'ah berlat'ukan dija 'tu.

33 Sak'arag p'awn b'jiklah Firzawn melih'atij f'awrag l'aki p' budim'án dan b'jd'ah: dan bejarlah 'ija meg'ag'kat dija 'akan mag'kuw b'ni di'atas t'ahon Mitsir.

34 Firzawn bowatlah kir'anja 'tu, dan dj'adik'kanlah babarapa wak'il di'atas t'ahon 'ini: dan meg'antj'illah f'aperihma deri pada t'ahon Mitsir dalam kat'udjoh t'ahon ka-kinj'agan 'tu.

35 Dan mar'ka 'tu berkompollah kir'anja legala mak'anan t'ahon p' jag b'jik jag dj'atag 'ini, dan bert'am-bonkanlah gendom dib'awah t'agan Firzawn, mend'adi mak'anan pada t'j'ap p' negerij, dan meg'ur'og'illah 'tu.

36 Sop'aja 'ada mak'anan 'akan perbak'alan bag' t'ahon 'ini, pada kat'udjoh t'ahon kalap'aran, jag 'akan 'ada dit'ahan Mitsir: sop'aja dj'agan 'awrag 'ifij t'ahon 'ini ter-tompas 'ad'anja 'awleh kalap'aran.

37 Maka perkata' 'an 'ini 'ad'alah b'jik pada mata p' Firzawn, dan pada mata p' fakalijen pag'aw'ejja.

38 Sali'uga maka labd'alah Firzawn kapada pag'aw'ej p' nja: ma-sakan kamij d'apat f'awrag l'aki p' fab'g'ni, jag R'oh 'Allah dalam-nja 'tu?

39 Komedijen labd'alah Firzawn kapada J'ufof; sed'ag sudah deb'rij 'Allah'ag'kaw 'ini tahu lamowa 'ini, bahuwa t'jad'alah f'awrag budim'án dan b'jd'ah, seperti 'ag-kawlah.

40 'Ag'kaw 'ini 'akan 'ada kap'ala di'atas 'istan'aku, dan pada b'ni m'lutmu legala khawmku 'akan meg'utj'opij; s'aja g'ita karadj' 'an 'ini 'aku 'akan 'ada lebeh besar deri pad'amu.

41 L'agipawn labd'alah Firzawn kapada J'ufof; l'ihat 'awlehmu, 'aku dj'adkan 'ag'kaw mag'kuw b'ni di'atas f'at'roh t'ahon Mitsir.

42 Maka Firzawn p'awn me'ngag-galkanlah t'j'it'unnja deri 'atas t'ag'annya, dan meg' 'en'akanlah dija 'tu ka'atas t'agan J'ufof dan s'rohlah dija berp'akej pak'ajim deri pada k'ejim h'alus, dan b'bohlah faw'atu talij 'amas pada lejhernja.

43 L'atu 'ija berkand'arkanlah dija di'atas ped'atij jag kaduwa, jag 'ad'alah pada dir'inja; dan 'awrag p'awn berlar'ulah dihad'apannya, berit'utlah: dem'ikjen ded'adik'an-nj'alah dija mag'kuw b'ni 'atas f'at'roh t'ahon Mitsir.

44 Maka labd'alah Firzawn ka-pada J'ufof; 'akt'lah Firzawn: ha-nja l'ajin deri pada kahend'ak'umu f'awrag p'awn t'j'ada 'akan ber-'awleh 'ag'kat t'agannya dan ka-kinja pada f'at'roh t'ahon Mitsir.

45 Dan febutlah Firzawn nama J'ufof 'tu TSafnat Pasanejalh, dan ber'illah pad'anja 'Asnat, 'anakh pa-rampuw'án Pawth'if'eras, 'Imám di-'Awn, 'akan 'ister'inja: maka J'ufof per'g'lah kaluwar melih'atij t'ahon Mitsir.

46 'Adapawn J'ufoflah f'awrag t'iga p'loh t'ahon sumornja, tatk'ala 'ija berdir'ilah kahad'apan Firzawn, Sulth'án Mitsir 'tu: maka J'ufof p'awn per'g'lah kaluwar deri had'apan Firzawn, dan melintaslah pada f'aganap t'ahon Mitsir.

47 Maka berbowahkanlah t'ahon 'tu dalam kat'udjoh t'ahon kakinj'agan, berg'agang p' dj'uga.

48 Dan berkompollah 'ija faka-lijen mak'anan kat'udjoh t'ahon 'tu, jag sudah 'ada dalam t'ahon Mitsir; dan b'bohlah mak'anan 'tu kad'alam negerij p': mak'anan bend'ag negerij, jag berkulling' dija 'tu, deb'bohnya diteg'ah p' dija.

49 Bag'itu bertambonkanlah J'ufof gendom, seperti p'at'ir di'awut, b'anj'ah 'amat: f'ah'uga maka 'ija berhent'lah deri pada b'lag; k'arana t'jad'alah kabil'agan b'anj'ahnja.

50 Berm'ula bag' J'ufof telah taper-'anak'lah duwa 'anak l'aki p', di-hulu deri pada dj'atag b'rag t'ahon kalap'aran, jag ber-'anak'lah bag' nja 'Asnat, 'anak parampuwan Pawth'if'eras, 'Imám di-'Awn 'tu.

51 Maka J'ufof p'awn febutlah nama 'anak l'aki p' jag s'tlog 'tu Men'aje: 'awleh k'arana 'Allah sudah perlup'akan 'aku legala kafuk'aruku, dan f'aganap r'umah bapaku.

52 Dan nama 'anak l'aki p' jag kaduwa 'tu desebutnj'alah 'Efr'ajim: 'awleh k'arana 'Allah sudah b'per-'anak'kan 'aku did'alam t'ahon 'an-ja'aku.

53 Tatk'ala 'tu maka sudah ter-h'abiskan kat'udjoh t'ahon kakinj'agan 'tu, jag sudah 'ad'alah did'alam t'ahon Mitsir.

54 Dan kat'udjoh t'ahon kalap'aran b'haruw dj'atag'lah; seperti J'ufof sudahlah k'ata p': maka 'ad'alah ka-lap'aran did'alam legala t'ahon faka-lijen; tet'api did'alam f'aganap t'ahon Mitsir 'ad'alah rawtij.

55 'Adapawn tatk'ala 'ifij f'aganap t'ahon Mitsir 'tu berlar'parlah, maka berter'j'ak'lah khawm 'tu dihad'ap



33 Maka láki p Tuwan ditánah 'itu suda káta kapada kámij; degan 'ini djuga 'aku 'akan meg-'atahuw'ij, bahuwa 'awrag tsaleh 'adamu: la 'awrag deri pada segala súdára kamu bejarlah tiggal fertaku, dan 'ambillah barang jagg fampej 'akan mendj'awohkan kalaparan 'awrag 'itij rúmah p kamu, dan pergilah pularag.

34 Dan bawalah súdára kamu jagg termúda kapada'aku, maka 'aku 'akan meg'atahuw'ij, bahuwa kamu búkan 'ada penjulu, hánya 'awrag tsaleh djuga: súdaramu láki p 'aku 'akan meg'ombalikan kapada kamu, dan kamu 'akan berdeg'ag ditánah 'ini.

35 Maka djadilah marika 'itu hampakanlah k'arog p 'ija; dan bahuwa safo'gohnja pada máng' p sa 'awrag 'adalah bogkus pejrakhnja dálam k'arognja, dan lihatlah marika 'itu bogkus p pejrakhnja, 'ija sendhrij, dan bapánja; dan marika 'itu suda takot.

36 Tatála 'itu katálah Jarknúb bapánja pada marika 'itu; kamu búlsukan 'aku: J'lof búkan 'ada, dan S'jmsaw'n búkan 'ada, dan kamu máwu 'ambil Benjamín; bahuwa 'atas'ku suda bert'aku segala perkára 'ini.

37 Tatála 'itu katálah Re'úbejn kapada bapánja, sambahnja: man'ikanlah djuga duwa 'anakku láki p, djika tijada 'aku berdat'angkan dija kapadamu: berliah dija pada tárgan-ku, maka 'aku 'ini 'akan p'ula lampejkan dija kapadamu.

38 Tetapi katálah 'ija; 'anakku láki p tijada 'akan hlir degan kámu 'awrag: k'arona kakánja láki p suda mati, dan 'ija suda tiggal sa 'awragnja djuga; djikalaw bárag kabinas'an bertemilah degan dija didj'alan, jagg hendak kamu mendjalánj 'itu, fanis'ija kamu 'akan thronkan 'ubanku degan duká'an kadalam khubúr.

FATSAL JANG KA XLIII.

1 'A Dapawn kalaparan 'itu bawalah ditánah 'itu:

2 Maka djadilah, manakala marika 'itu suda hábis mákan h'itop p annja, jagg telah suda debawá-pánja katálah kapadánja; kombawalah kamu, bililah bag' kámij s'it'it makánan.

3 Maka katálah Jehúdá kapadánja, 'udjarnja: láki p 'itu suda bertog'oh p an djandjij pada kámij, 'udjarnja: kamu 'awrag tijada 'akan memand'ag mukáku, sabulóm 'adek kamu 'ada fertamu.

4 Lámawn 'agkaw 'ada menj'uroh 'adek kámij pergi ferta kámij: maka kámij 'akan hlir, dan bilij makánan 'akan 'agkaw.

5 Dan lámawn 'agkaw tijada 'ada menj'uroh dija pergi, maka tijada kámij 'akan hlir: k'arona láki p 'itu suda káta pada kámij; tijada kamu 'akan memand'ag mukáku, sabulóm 'adek kamu 'ada fertamu.

6 Maka katálah Jisr'a'ejl; meg'apa kamu suda bowa'at sadj'abat padaku: bahuwa kamu suda mem-berita pada láki p 'itu, 'antah lagi bag' kamu 'ada saw'atu súdára?

7 Maka katálah marika 'itu: láki p 'itu degan s'agat fakhlamánja bertanj'akanlah 'akan kámij, dan 'akan kulawarga kámij, 'udjarnja: leg'akah bápa kamu h'itop? 'adakah bag' kamu súdára láki p? maka kámij membert'akanlah 'itu padánja, 'atas búni segala káta p 'itu djuga: kamikah gar'ag suda táhu, bahuwa 'ija 'akan katákan; bawalah súdára kamu 'itu hlir kámij?

8 Satelah 'itu maka katálah Jehúdá kapada Jisr'a'ejl bapánja; súrohlah 'awrag múda 'itu pergi fertaku, maka kalékh kámij 'akan bágon pergi: sopája kámij h'itop, dan dj'ar'ag máti, bájik kámij,

bájik 'agkaw, bájik ka'anakh p kámij.

9 Kíta 'ini meg'akaw'ij dija, deri pada tárgan'ku 'agkaw bawleh mefontúj dija: djikalaw tijada kufampejkan dija kapadamu, dan berdirikan dija pada mukámu, fanis'ija 'aku 'akan berdaw'ia padámu pada t'ijap p hlirj.

10 K'arona dija tijadilah kámij suda meg'awlah, safo'gohlah suda hlah fak'arag kámij pularag kámij duwa káli.

11 Tatála 'itu katálah Jisr'a'ejl bapánja kapada marika 'itu; djikalaw demikijenlah, sabantar djuga bawalah perkára 'ini; 'ambillah dálam bákas p mu deri pada jagg ter'utama tánah 'ini, dan bawalah 'itu hlir kapada láki p 'itu 'akan bigkis; 'ija 'itu s'it'it gatah, dan s'it'it 'ajer ma'uw, bárag ram-pah p, dan kum'ijan, bowah p katáparag, dan bowah p kanarij.

12 Dan 'ambillah duwa k'ijen pejrakh pada tárgan kamu; maka pejrakh, jagg suda kombáli dimulut k'arog p kamu, bawalah 'itu pularag dálam tárgan kamu; mudah p an 'itu salah 'adánja.

13 'Ambillah lagi báwa 'adek kamu: lálu bágonlah pularag kapada láki p 'itu.

14 Maka deber'ikanlah 'Allah káfij kiránja pada kamu babarapa rahmet dihadap'an ihadret láki p 'itu, sopája des'it'ohnja súdára kamu jagg lájin 'itu, dan Benjamín lagi pergi pularag ferta kamu: maka 'akan dáku, seperti búlsulah 'aku, búls djuga 'adaku.

15 Maka segala láki p 'itu 'ambillah bigkis 'itu djuga, dan duwa k'ijen pejrakh de'ambin'ijalah pada tárganja, dan Benjamín debawaw'ijalah: maka demikijenlah marika 'itu suda bágon pergi hlir kámij, dan suda berdirij dihadap'an ihadret J'lof.

16 'Apabila J'lof melihatlah Benjamín ferta degan marika 'itu,

maka 'ija sabdalah pada 'awrag jagg memég'ag parentah rúmahnja 'itu; bawalah segala láki p 'ini máfolh rúmah, dan bant'ijlah bant'ijan, dan sadj'akanlah 'itu: k'arona segala láki p 'ini 'akan mákan fertaku pada teg'ah hlirj.

17 Maka bawalah láki p 'itu ferti J'lof suda hlah berfabda: dan bawalah láki p 'itu segala láki p 'ini máfolh rúmah J'lof.

18 Tatála 'itu maka takotlah segala láki p 'ini, 'awleh k'arona 'ija suda 'ada terbáwa kadalam rúmah J'lof, dan katálah marika 'itu; deri k'arona sebab pejrakh 'itu, jagg dihlulu kombáli dálam k'arog p kámij, maka kámij djuga suda terbáwa máfolh: 'akan menj'alap kámij, dan 'akan menjar'ag kámij, dan 'akan me'ag'kap kámij mendjádi fahája p, dan lagi kalidej p kámij.

19 Sebab 'itu 'ija meghampirlah kapada láki p 'itu, jagg memég'ag parentah rúmah J'lof, dan katálah kapadánja dipintu rúmah.

20 Dan 'ija sambahlah: 'ah Tuwan-ku! so'g'oh p dihlulu telah suda hlah kámij dat'ag hlir 'akan bilij makánan.

21 'Adapawn djadilah, bilamana kámij telah suda dat'ag kadalam tempat permaláman, dan kámij bukalah k'arog p kámij, maka bahuwa safo'gohnja 'adalah pejrakh safa 'awrag dimulut k'arognja, pejrakh kámij pada timb'ar'nja: maka kámij suda báwa dija 'itu kombáli pada tárgan kámij.

22 Dan pejrakh lájin kámij suda báwa hlir dálam tárgan kámij, 'akan bilij makánan: tijada kámij táhu, sijapa suda búboh pejrakh kámij kadalam k'arog p kámij.

23 Maka láki p 'itu katálah: la-lam salej'kom, dj'aganlah kamu takot; bahuwa 'ilah kamu, dan 'ilah bápa kamu suda memberij pada kamu benda jagg ter'ubni kadalam k'arog p kamu: pejrakh ká-

mu sudah datang kepada bejta : maka dekaluwarkannjalah sawn meghadap marika itu.

24 Komedijen laki p itu bawalah segala laki p ini mafolkh rumah Jufof; maka ijapawn berilah ajer, dan marika itu bafolkkanlah kaci p nja : ija berilah lagi ompan pada kalidej p nja.

25 Bermula marika itu sadjakanlah bigkis itu, sahingga datanglah Jufof pada tegah harij : karan marika itu telah sudah degar, bahuwa dirinja nanti makan rawtij disana.

26 Satelah Jufof sudah datang karumah, maka marika itu bawalah padanja bigkis itu, jagg adalah dalam tagannja, karumah : dan tondoklah dirinja padanja lampej kabumi.

27 Maka ija pawn bertanja p an pada marika itu akan perij salamatnja, lagi pawn berlabdalah; adakah berfalamat ajahanda kamu, datokh, jagg kamu sudah sebut itu? adakah lagi ija hidop?

28 Maka marika itu fombalah : ada falamat pada hambamu, pada bapa kamij, ija lagi ada hidop : maka marika itu melajahkanlah kapalanja, dan tondokkanlah dirinja kabawah.

29 Maka ija meg'agkatlah mata p nja, dan melihatlah Benjamn adekhinja, anak ibunja itu, dan katalah; inkaah sudara kamu jagg termuda, jagg kamu sudah sebut itu kapada ku? komedijen ija katalah; Allah kiranja meg'asjanij argkaw hej anakku laki p.

30 Maka Jufof pawn berfegarakanlah dirinja, karan haiguslah sijang p hatnja kapada adekhinja, dan fukalah ija menagris : maka ija mafolkhlah sawatu bilikh, dan menagrislah desana.

31 Komedijen ija bafolkh mukanja, dan datanglah diluwar : maka ija menahanilah dirinja, dan berlabdalah; hendaklah kamu sadjkan rawtij.

gag parentah rumahnja itu; bagonglah, meg'utirilah kabalakag segala laki p itu : dan apabila argkaw sudah mendapat dija, maka argkaw akan kata p kapada marika itu; meg'apa kamu sudah membals djihat ganti bajik?

5 Bukankah inilah jagg Tuwan-ku minom deri padanja? dan ija djuga akan ber'igat p an degan dija itu? sadjhat p djuga ada kar-djammu, barang jagg sudah kaw-bowat itu.

6 Maka ija pawn mendapatlah marika itu; dan katakanlah kadanja segala kata p itu djuga.

7 Maka katalah marika itu padanja; karan apa Tuwanku katalah kau seperti kata p jagg demikijen itu? paljastlah bagi hambap mu deri pada berbowat menurup per-kara ini.

8 Bahuwa saloggohnja pejrahh, jagg kamij sudah mendapat dimulut karog p kamij, sudah kamij meg'ombalikan kapadamu deri dalam tanah Kansan : maka butapa garagan kamij akan menjitij deri dalam rumah Tuwammu pejrahh ataw amas?

9 Jagg kadapatlanlah itu sertanja deri pada hamba p mu, bejarlah ija mati : dan lagi kamij ini akan ada bagi Tuwanku akan sahaja p.

10 Maka katalah ija; belkan sakarang, seperti kata p mu, demikijen djuga akan djadi : jagg kadapatlanlah itu sertanja ija akan ada sahaja begriku, hanja kamu ini akan ada stibij deri pada salah.

11 Maka berfegaralah marika itu, dan tironkanlah mafig p la-awrang karognja kabumi, dan bu-kaluh mafig p la'awrang karognja.

12 Maka sidiklah ija, memulaj deri pada jagg tuwah, dan memul-tus degan jagg muda : maka kadapatlanlah pijala itu dalam karog Benjamn.

13 Tatkala itu sujakhlah marika itu pakajim p nja : dan mowatlah

maling p la'awrang karognja ka'atas kahdejnja, dan piliaglah marika itu kanegerij.

14 Maka datanglah Jehudá dan sudara p nja mafolkh karumah Jufof, dan adalah ija lagi disana : maka terfongkorlah marika itu kabumi dihadapan mukanja.

15 Maka labdalah Jufof kapada marika itu; apakah kardja ini, jagg sudah kawkerdjakan itu? ijadakah kawkatahuwuj, bahuwa laki p jagg seperti aku akan ber-igat p an?

16 Tatkala itu fombalah Jehudá; apakah kamij akan kata pada Tuwanku? apakah kamij akan titor? dan butapakah kamij meg-sadilikan dirij kamij? Allah sudah mendapat kafalahan hamba p mu; bahuwa fonggohnja kamij ada sahaja p pada Tuwanku, bajik kamij ini, bajik ija, jagg sudah kadapatan pijala itu pada tagannja.

17 Hanja labdalah ija; paljastlah padaku deri pada berbowat demikijen ini : laki p jagg sudah kadapatan pijala itu pada tagannja, ija djuga akan ada sahaja padaku; maka kamu ini mudikhlah djuga degan damej kapada bapamu.

18 Tatkala itu meghampirah Jehudá kapadanja, dan fombalah; ah Tuwanku! berilah kiranja hambamu meg'atakan sapatah kata pada telingap Tuwanku, dan djangan haगतlah amarahmu pada hambamu; karan argkawlah djuga pe-naka Firzawu.

19 Tuwanku bertanjalah pada hamba p nja, labdanja; adakah bagi kamu bapa, ataw sudara laki p?

20 Maka fombalah kamij kapada Tuwanku; ada bagi kamij bapa la'awrang tuwah, dan budakh kawahan la'awrang muda : jagg kakanja laki p sudah mati, dan ija djuga la'awrangnja sudah tuggal deri pada ibunja, dan bapanja meg'aschij dija.

21 Tatkala itu berlabdalah arg-

kaw kapada hamba p mu; bawalah hilir kapada ku, fopaja kupahig mataku padanja:

22 Maka lombahlah kamij kapada Tuwanku; tijadlah awrag mada itu meninggalkan bapanja: lamawn ija meninggalkan bapanja, mistija ija akan mati.

23 Tatkala itu sabdalah awrag kapada hamba p mu; diikalaw sadaramu jagg termuda tijada datarg hilir ferta degan kamu, maka tijada kamu akan memandarg pula mukaku.

24 Maka djadilah, apabila kamij fudahlah mudik kapada hambamu bapaku itu, bahuwa kamij membertalah kata p Tuwanku itu:

25 Dan bahuwa bapa kamij katalah; pulaglah kamu, biltlah bagi kamij fidikit makanan:

26 Maka kamij fudah kata; tija dalah kamij akan bawleh pergi hilir: diikalaw ada sudara kamij jagg termuda ferta degan kamij, maka kamij akan pergi hilir; karanana kamij tijada akan bawleh memandarg muka laki p itu, diikalaw sudara kamij jagg termuda itu tijada ada ferta degan kamij.

27 Tatkala itu katalah hambamu, bapaku kapada kamij; kamu ini tahu, bahuwa isteriku fudah berananak bagiku duwa anak laki p: 28 Maka jagg sa awrag fudah kaluwar deri padaku, dan fudah kukuta; samadjalah ija fudah terujarih p: dan fudah tijada kulihat dija sampej fakarag ini:

29 Diikalaw kamu lagi akan mengambil dija ini deri pada hadapanku, dan berlaku padanja barag kabinas'an: famistija kamu akan tironkan ubanku degan kalukaran kadalam klubur.

30 Sakarag paww, tatkala patek datarg kapada hambamu bapaku, dan awrag mada tijada ada ferta degan kamij, (ledarg diwanja ini ada terhiborg degan diwanja itu) 31 Maka kalikh djadi, tatkala

delihatnja bahuwa tijadlah awrag mada itu, bahuwa ija akan mati: dan hamba p mu akan tironkan uban hambamu bapa kamij degan kaduk'an kadalam klubur.

32 Karana hambamu fudah mengawij awrag mada ini sama bapanja, katanja: diikalaw tijadlah kudatargkan dija pula kapadamu, mistija aku akan berdawfa pada bapaku pada tijapp harij.

33 Bajiklah fakarag bejar tiggal kiranja hambamu ganti awrag mada ini lahaja pada Tuwanku: dan berilah awrag mada ini mudik ferta degan sudara p nja laki p.

34 Karana sabagimana patek akan mudikh kapada bapaku, diikalaw awrag mada tijada adalah ferta ku? fopaja djangan patek melihat kalukaran, jagg akan mendapat bapaku.

## FATSAL JANG KA XLV.

1 Tatkala itu Julof tijadlah bawleh meahamij dirinja dihadapan sakalijen awrag, jagg derdirilah pada listnja; maka ija menjarilah: strohlah sakalijen awrag kaluwar deri pada listku: maka tijada berdirilah sa awrag fertanja, apabila Julof fudah menjatakan dirinja kapada sudara p nja laki p.

2 Maka ija paww njaringkanlah sawarinja degan tagrfan: sabugaga maka awrag p Mitsir fudah degar, dan awrag ifij istana Firswan lagi fudah degar itu.

3 Maka Julof paww katalah kapada segala sudarinja laki p: aku inilah Julof; lagikah bapaku ada hidop? maka sudara p nja itu tijadlah sampat menjahut padanja; awleh karanan bergantaranlah marika itu deri pada hadapannya.

4 Dan Julof katalah kapada segala sudarinja laki p; meghampir apalah kapada ku; maka awrag

itu meghampirilah: tatkala itu ija katalah; aku inilah Julof sudara kamu, jagg kamu fudah djuwwal ka - Mitsir.

5 Hanja fakarag djanganlah kamu bersulah, dan djanganlah bagat amarah pada mala p mu, awleh karanana kamu fudah djuwwal aku kamarij: karanana akan menghidopij kamu Allah fudah menjuroh aku pergi dimuka kamu.

6 Sebab fakarag ada duwa tathon kalaparan pada sana tegah tanah; dan lagi lima tathon tiggal, jagg dalamanja bukan akan ada pehanggalan dan penuwjan.

7 Tetapi Allah fudah menjuroh aku pergi dimuka kamu, fopaja djadiklan kamu akan peninggalan di atas bumi; dan memberikan pada kamu hidop p an akan kalupitan besar.

8 Sakarag paww bukan kamu ini fudah menjuroh aku pergi kamarij, hanja Allah djaga, jagg fudah agkat aku akan Bapa pada Firswan, dan akan Tuwan pada faganap ifij istaninja, dan Magskuw bumi pada fahroh tanah Mitsir.

9 Berlegaralah dirij kamu, dan perglah mudikh kapada bapaku, maka kamu akan kata kapadanya: demikijenlah kata anakmu laki p Julof; bahuwa Allah fudah agkat aku akan Tuwan pada fahroh Mitsir: datarglah hilir kapada ku, dan djanganlah megawlah.

10 Maka agkaw akan dudokh ditinah Dlawjen, dan akan ada dekat kapada ku, agkaw ini, dan segala anakmu, dan segala tujumu, dan kambing domba p mu, dan lembuw p mu, dan barag lawatu jagg ada padamu.

11 Maka aku akan pejara agkaw desitu: karanana lagi lima tathon kalaparan nanti datarg; fopaja djangan agkaw kena kapap'an, agkaw ini, dan ifij rumahmu, dan segala lajin p jagg ada fertamu.

12 Maka bahuwa faloggohnja

mata p segala kamu ada melihat, dan mata p adekku Benjamín itu; bahuwa mulutku ada kata p kapadamu.

13 Maka memberitalah kamu pada bapaku segala kamulija'anku didalam Mitsir, dan segala falawatu jagg kamu fudah lihat itu: maka berlegarlah dirij kamu, dan bawlah bapaku hilir kamarij ini.

14 Maka ija berdekaplah lejher Benjamín adekhnja, dan menagislah: dan Benjamín paww menagislah lekat pada lejhernja.

15 Dan ija meg'utopilah segala sudarinja laki p, dan menagislah atas marika itu: dan komedijen deri pada itu berkata p lah sudara p nja itu degan dija.

16 Sateleh sawara kadegaranlah dalam istana Firswan, meg'atikan; sudara p laki p Julof itu fudah datarg: maka adalah itu bajik pada mata p Firswan, dan pada mata p segala sakejnja.

17 Maka berlabdalah Firswan kapada Julof; katalah kapada sudara p mu: bowatlah kamu perkara ini, ija itu, mowatlah bindatarg p mu, dan berdjalanlah pergi mafokh katamah Kanzan:

18 Dan ambillah bawra bapa kamu, dan ifij rumah kamu fertamu, dan datarglah kapada ku; maka aku akan memberij pada kamu jagg terutama deri pada tanah Mitsir, dan kamu akan makan lemak tanah itu.

19 Karana atasamu berpasan djuga, bowatlah kamu perkara ini, ija itu, ambillah bagi kamu deri dalam tanah Mitsir babarapa pedatij akan ka'ana p kamu, dan akan bini p kamu, dan hendaklah kamu bawra bapa kamu, dan datarg kamarij.

20 Dan mata kamu djanganlah séjag akan segala serba kamu: karanana jagg tar'utama deri pada faganap tanah Mitsir itu akan ada bagi kamu.

## FATSAL JANG KA XLVI.

- 21 Maka benih Jifra'ejl bowathah demikien: maka Jufuf paww bertilah pada marika itu babarapa pedati, atas buni mlut Firzawn; dan berilah pada marika itu bakal pada djalan.
- 22 Ija berilah pada marika itu famowanja mahng p fa'awrag per-salin: hánja pada Benjamín debe-rinja tiga ratus kepung pejraak, dan lima persalin.
- 23 Dán labágej lagi pada bapá-nja dekrimnja sapuloh 'ejkor ka-lidej djantan, me'angrogg bárag jang ter'utama deri pada Mitsir, dan sapuloh 'ejkor kalidej betina, me'angrogg gendom, dan rawtij, dan lawakh 'akan bapánja pada djalan.
- 24 Dán desurohnya súdára p nja pergi; maka berdjalanlah marika itu: lalu dekatnja kapadánja; djaganlah kamu berbantah p an diujalan.
- 25 Maka pergilah marika itu mudih deri dalam Mitsir, dan dataglah máfokh tánah Kansán kapada Jazkhúb bapánja itu.
- 26 Tatkála itu marika itu mem-beritálah padánja, 'udjarnja; Jufuf lagi ada hidop, dan foggoh p 'ada ija mangkuw buni pada sa-lúroh tánah Mitsir: tatkála itu mortjálah hatnja; kárana tjadalah ija pertjaja pada marika itu.
- 27 Tetápi tatkála marika itu sudáh hábis túlor segala káta p Jufuf itu padánja, jang telah sudáh dekatá-kannya pada marika itu, dan tat-kála ija lhatlah segala pedatij, jang Jufuf telah sudáh kirim 'akan membáwa dija; maka njáwa Jazkhúb bapánja itu sudáh djádi hidop púla.
- 28 Maka katálah Jifra'ejl; pa-dálah djuga! Jufuf 'anahtku laki p lagi 'ada hidop: 'aku máwu pergi, dan hendakh lhat dija, dihtlu deri pada 'aku máti.
- 1 **M**Aka ber'agkatlah Jifra'ejl Jifra'ejl segala lalawátu jang 'adálah padánja, dan dataglah ija ka - Be'ejr/ébas: dan fombilehlah ija babarapa performábanh son-bihéh p an bagé'illah bapánja Jits-hákh itu.
- 2 Maka bafermánlah 'Allah pada Jifra'ejl degran bágej p pag'alihá-tan málam, dan berlabálah ija; Jazkhúb, Jazkhúb: maka sambah-lah ija; ada páték 'ini.
- 3 Dán bafermánlah ija; 'aku 'inilah 'ilah itu, 'ilah bapámu: djaganlah kawtakot 'akan pergi hlir ka - Mitsir, kárana 'aku nanti djadékan 'agkaw desitu 'akan che-líkhah besar.
- 4 'Aku 'ni 'akan pergi hlir ser-támu ka - Mitsir, dan 'aku 'ni 'akan túlong kámu pergi mudih, degran lagi pergi mudih: maka Jufuf 'akan búboh tángannya ka 'atas máta p mu.
- 5 Tatkála itu bágonlah Jazkhúb kaluwar deri dalam Be'ejr/ébas: maka benih Jifra'ejl bawálah mowat Jazkhúb bapánja, dan ka'anaht p nja, dan bini p nja di'atas pedatij p jang Firzawn sudálah sturoh kirim 'akan membáwa dija.
- 6 Dán 'ambillah marika itu ser-tánja segala binátagnja, dan segala bendánja, jang telah sudáh deper-bendákannya itu ditánah Kansán, dan dataglah ija máfokh Mitsir: ija itu Jazkhúb, dan fakalijén benelunja fertánja.
- 7 'Anaht p nja laki p, dan tjútu p nja laki p fertánja; 'anaht p nja parampuwan, dan tjútu p param-puwan 'anaht p nja laki p itu, dan fakalijén benelunja dedatagkannjálah fertánja máfokh Mitsir.
- 8 Bermúla 'inilah segala náma benih Jifra'ejl, jang sudáh máfokh Mitsir; Jazkhúb, dan segala 'anaht-nja laki p: jang súlong Jazkhúb, 'ijalah Re'úbejn.
- 9 Dán 'anaht p laki p Re'úbejn;

- 'itulah Hianawak, dan Pa'uw, dan Hetrawn, dan Karnuj.
- 10 Dán 'anaht p laki p Sjimzawn; 'itulah Jemú'ejl, dan Jamín, dan 'Awhad, dan Jakín, dan TSaw-har: dan Sja'íl 'anaht laki p fa-wátu parampuwan Kansánij.
- 11 Dán 'anaht p laki p Lejwij; 'itulah Djejrjawn, KHebat, dan Merarij.
- 12 Dán 'anaht p laki p Jehúdá; 'itulah Sejr, dan 'Awnan, dan Sjejá, dan Pérets, dan Zérah: tetápi Sejr dan 'Awnan itu telah sudáh máti ditánah Kansán: dan 'adálah 'anaht p laki p Pérets itu Hetrawn dan Hlamúl.
- 13 Dán 'anaht p laki p Jifaskár; 'itulah Tawlar, dan Pawá, dan Jawb, dan Sjimzawn.
- 14 Dán 'anaht p laki p Zebúln; 'itulah Séred, dan 'Ejlawn, dan Jahlé'ejl.
- 15 'Inilah segala 'anaht laki p Lejá, jang ija sudáh ber'anaht bagé Jazkhúb di - Padan 'Arám, dan lagi Dnú 'anahtnja parampuwan itu: segala 'anaht p nja laki p, dan 'anaht p nja parampuwan itu tiga puloh tiga 'awrag 'adánja.
- 16 Dán 'anaht p laki p Dád; 'it-lah TSifjawn, dan Hádij, SÚnij, dan 'Etsbawn, Sejrjij, dan 'Araw-dij, dan 'Ar'ejlij.
- 17 Dán 'anaht p laki p 'Aljejr; 'itulah Jimná, dan Jijwá, dan Jij-wij, dan Berzá, dan Séralh sú-dára parampuwan marika itu: dan 'anaht p laki p Berzá; 'itulah HÉ-ber dan Mauk'ejl.
- 18 'Inilah segala 'anaht laki p Zil-pá, jang Labán telah sudáh mem-berij pada Lejá 'anahtnja param-puwan: maka ija ber'anahtlah bagé Jazkhúb 'anam belas 'awrag 'ni.
- 19 'Anaht p laki p Radhejl 'isterij Jazkhúb; 'itulah Jufuf dan Benja-mín.
- 20 Maka tapér'anahtlah bagé Jufuf ditánah Mitsir, Menajfej dan
- 83
- 'Efrajim, jang 'Afnat, 'anaht pa-rampuwan Pawthúfóraz, 'Imám di-'Awni, ber'anahtlah bagénja.
- 21 Dán 'anaht p laki p Benjamín; 'itulah Bélaz, dan Beker, dan 'A'ibejl, Djejrá, dan Nazaman, 'Ejhlj, dan Rawj, Mu'pím, dan HHupim, dan 'Ard.
- 22 'Inilah segala 'anaht laki p Radhejl, jang sudáh tapér'anaht bagé Jazkhúb, famowánja 'ampat belas 'awrag.
- 23 Dán 'anaht p laki p Dán; 'itulah HHujím.
- 24 Dán 'anaht p laki p Nafalij; 'itulah Jahése'ejl, dan Dútnij, dan Jejfer, dan Sifejim.
- 25 'Inilah segala 'anaht laki p Bil-lá, jang Labán telah sudáh mem-berij pada Radhejl 'anahtnja pa-rampuwan: maka ija ber'anahtlah dija itu bagé Jazkhúb, famowánja túdjoh 'awrag.
- 26 Sakalijén 'awrag jang datag degran Jazkhúb máfokh Mitsir, ija itu jang sudálah terpanjar deri pada puggagnja, katjuwáli bini p 'anaht p laki p Jazkhúb, fakalijén 'awrag 'itulah 'anam puloh 'anam bánjahnja.
- 27 Dán 'anaht p laki p Jufuf, jang sudálah tapér'anaht bagénja di-Mitsir, 'itulah duwa 'awrag: sakalijén 'awrag 'ijij rúmáh Jazkhúb, jang dataglah máfokh Mitsir, 'itulah túdjoh puloh bánjahnja.
- 28 Hánja ija súrohlah Jehúdá pergi dimukánja kapada Jufuf, 'akan menúdjú dihadápannja ka - Dlaw-sjen: samantára marika itu dá-taglah 'arah kabeno'wa Dlawjsjen.
- 29 Tatkála itu Jufuf mendenda-milah kanajikannya, dan mudihlah bertemuj degran bapánja Jifra'ejl ka - Dlawjsjen: maka demí kalihá-tanlah ija kapadánja, ija paww ber-dakaplah lejhernja, dan me'angis-lah lekat pada lejhernja barapa lamánja.
- 30 Maka Jifra'ejl katdalah pada Jufuf: bájik 'aku máti fakat'ag 'ni,

komedijen deri pada 'aku suda  
meaudang mukamu, bahuwa lagi  
'argkaw 'ini 'ada hidop.

31 Satelah 'itu maka katalah Juf  
suf kapada sudara p nja laki p, dan  
pada 'ilij ruma bapanya; beja  
mawu mudibh, dan memberita  
pada Firzawn, dan kata padanya:  
sudara p ku laki p, dan 'ilij ruma  
bapaku, jarg 'adalah ditahan Kan-  
san, suda datang kapada ku:

32 Dan segala laki p 'itu 'ada gom-  
bala kembang domba p, karan 'ada  
'ija laki p jarg bejala pejara biná-  
tag p djinak, dan marika 'itu  
sudah membawa kembang domba p  
nja, dan lembuw p nja, dan bá-  
rang safawatu jarg marika 'itu púnja.

33 Adapawn tatkala djadi, ba-  
huwa Firzawn memargil kamu,  
dan kata; 'apakah djawatan kamu?  
34 Maka kamu 'akan kata: ham-  
ba p mu suda 'ada laki p jarg pe-  
jara binatag djinak deri pada  
kamud'an kámij sampej sakarang  
'ini, bajik kámij 'ini, bajik bapap  
kámij: fopája kamu dapat dudokh  
dibenowa Djawhen; karan saka-  
lijen gombala kembang domba p  
'ijalah kagif'an bagi segala 'aw-  
rang Mitrij.

FATSAL JANG KA XLVII.

1 **S** Abermtla datanglah Juf, dan memberitalah pada Firzawn, dan sambalah; bapaku, dan sudara p ku laki p, dan kembang domba p nja, dan lembuw p nja, dan segala safawatu jarg marika 'itu púnja, suda datang deri dalam tanah Kanzan: dan bahuwa faloggonnja 'ada marika 'itu dibenowa Djawhen.

2 Dan 'ambillah 'ija deri pada fategah sudara p nja lima laki p, lalu mendirikkanlah 'ija marika 'itu dihadapan Firzawn.

3 Tatkala 'itu berlabdalah Firzawn kapada sudara p nja; 'apakah djawatan kamu? dan sambalah-

tampat p dudokh pada bapanya, dan pada sudara p nja laki p, dan berkanlah pada marika 'itu kápúnja an ditahan Mitsir, dalam jarg ter'utama deri pada tanah, dalam benowa Razmelejs; seperti Firzawn suda lah berpasan:

12 Maka Juf pawn pejarakanlah bapanya, dan sudara p nja laki p, dan faganap 'ilij ruma bapanya dengan rawit, fahingga mlut segala k'analh p 'itu.

13 Maka rawitj tjadalah dalam faturoh tanah; karan baratlah kaparan terlah amat, dan lemahlah segala 'awrang 'ilij tanah Mitsir dan tanah Kanzan, deri pada sebab kalaparan 'itu.

14 Tatkala 'itu berkompollah Juf sof segala pejrakh, jarg suda kapapan ditahan Mitsir, dan ditahan Kanzan 'itu, deri pada gen- dom jarg marika 'itu 'adalah bilij: maka mafokhkanlah Juf sof pejrakh 'itu kadalam gadog Firzawn.

15 Adapawn fatelah suda habis pejrakh 'itu deri pada tanah Mitsir, dan deri pada tanah Kanzan, maka datanglah segala 'awrang Mitsir kapa Juf, 'adjarnja: berilah pada kámij rawitj, karan meg'apa kámij 'akan mati kahadapanmu? sebab kuraqlah pejrakh.

16 Maka katalah Juf; berilah binatag p mu, dan 'aku memberij 'itu pada kamu karan binatag p mu 'itu, djikalaw kuraqlah pejrakh.

17 Tatkala 'itu marika 'itu bawalah binatag p nja kapada Juf; maka Juf pawn berilah padanya rawitj karan kuda p, dan karan kawan kembang domba p, dan karan kadej p: maka 'ija pejarakanlah marika 'itu dengan rawitj, karan segala kawannya pada tahn 'itu djuga.

18 Manakala tahn 'itu djuga suda talampoh, maka datanglah marika 'itu kapadanya pada tahn

jarg kaduwa, dan katalah 'ija padanya; tjada bawleh kámij sembunjan deri pada Tuwanku, fedag suda habis pejrakh 'itu, dan kawan segala binatag 'itu Tuwanku ampunya, bahuwa tjada suda tiggal dihadapan Tuwanku, melajunkan tiboh kámij, dan tanah kámij.

19 Meg'apa kámij 'akan mati dihadapan mata p mu? bajik kámij, bajik tanah kámij 'ada; bililah derij kámij, dan tanah kámij karan rawitj: maka 'akan 'ada derij kámij, dan tanah kámij dalam perhamb'an bagi Firzawn; dan be- 'alah beneh, fopája kámij hidop, dan djagan mati, dan tanah djagan ruda.

20 Bagitu djuga bililah Juf sof berhana tanah Mitsir bagi Firzawn, karan segala 'awrang Mitrij marika 'itu 'awrang djuwallah bendangnja, fedag kalaparan telah suda djadi karas atas marika 'itu: demikjen djadilah tanah 'itu tantu pada Firzawn.

21 Dan 'akan kawn 'itu, bahuwa deperindahkanjalah marika 'itu pada negerij p, deri pada sawatu 'udjog tepij Mitsir, sampej kapada 'udjognja jarg lejin.

22 Saja tanah 'Imam p 'itu tjada debilinjalah; awleh karan musara 'adalah bagi 'Imam p deri labelah Firzawn, dan marika 'itu mánakalah mularannya, jarg Firzawn telah suda memberij padanya; sebab 'itu tjadalah dejuwalnja tanahnya.

23 Tatkala 'itu labdalah Juf kapada kawn 'itu; bahuwa faloggonnja 'aku suda bilij pada hárij 'ini derij kamu, dan tanah kámij bagi Firzawn: lihat apalah bagi kamu 'ada beneh, fopája kamu perhumakan tanah 'itu.

24 Adapawn 'akan djadi deri pada segala hátesil, bahuwa kamu 'akan memberij saperlimanja pada Firzawn: dan 'ampat bahagian kalak 'ada bagi kamu 'akan beneh

bapaku 'Ibrahîm dan Jits'hâkh, dan sopéja seperti 'ikan p djâdi bân-nyakunja, pada sama tegah t'ânah.

17 'Apabila Jûfof melihatlah, bahuwa bap'anja bûbohlah tag'an-nya kânan ka'âtas kapála 'Efrâjim, maka 'adâlah 'itu djâhat pada mâ-ta p uja, lâlû berpeganglah 'ija tag'an bap'anja, 'âkan 'ondonkan dija deri 'âtas kapála 'Efrâjim ka-'âtas kapála Menaf'ej.

18 Dan katâlah Jûfof kapada ba-p'anja; djâganlah bag'itu, hej ba-p'aku: kârana 'ija 'tû 'ada jang st-log; bûbohlah tag'anmu kânan ka'âtas kapalânya.

19 Tetâpi bap'anja agganlah 'itu, dan katâlah: 'âku tâlu 'itu, hej 'ânakhku, 'âku tâlu 'itu; lagi 'ija 'tû 'âkan djâdi sawâtu khawm, dan lagi 'ija 'tû 'âkan djâdi besar; tetâpi loggoh djûga 'adek'anjâ djâdi lebeh besar deri pad'anjâ, dan be-nehujâ djâdi kapunóhan chal'ikh.

20 Demikijen 'ija memberkatilah marika 'tu pada harij 'tu djûga, 'udjarnya: ferta kâmu maka 'aw-rag Jifrâ'ejl 'âkan meg'udjap ber-rag, katânya: 'Allah kir'anjâ dja-dikan kâmu seperti 'Efrâjim, dan seperti Menaf'ej: maka 'ija paw'n târohlah 'Efrâjim dibûlu deri pada Menaf'ej.

21 Komedijennja katâlah Jifrâ'ejl kapada Jûfof; bahuwa falgog'ohnja 'âku máti: tetâpi 'Allah 'âkan me-njertâ'ij kâmu, dan 'ija djûga 'âkan kembalikan kâmu kadâlam t'ânah nejekh maw'jagmu.

22 Maka 'âku 'tû 'tûdah memberij 'âkan kâmu sabahag'ian t'ânah lebeh deri pada 'âkan segala s'udarâmu lâki p; jang 'âku s'udah meg'ambil 'tû deri dâlam tag'an meg'awrag 'Emawrij degan pedag'ku, dan degan p'ânahku.

1 **S** Abermûla djadilah komedijen deri pada segala perkatâ'an 'tû, maka 'awrag katâlah pada Jûfof; bahuwa falgog'ohnja bap'amu 'ada p'ajah: tatkâla 'tû de-'ambilmjalâh kaduwa 'anaknja lâ-ki p Menaf'ej dan 'Efrâjim sert'anjâ.

2 Dan 'awrag paw'n memberitâ-lah pada Jazkhûb, dan katâlah; bahuwa falgog'ohnja 'anakmu lâ-ki p Jûfof datang kapadâmu: maka Jifrâ'ejl paw'n meg'araskanlah di-rinja, dan d'udokhlah di'âtas gar'ej.

3 Komedijennja katâlah Jazkhûb kapada Jûfof: 'Allah kâfij s'udah kalihâtan kapadâku di-Lûz dâlam t'ânah Kansân; dan 'ija s'udah memberkatij 'âku:

4 Dan 'ija s'udah bafermân ka-padâku; 'igatlah, bahuwa 'âku 'ada baper'ânakhkan kâmu, dan 'âkan perbânjakhkan kâmu, dan djâdikan kâmu 'âkan per'impónan babarapa khawm; dan memberij t'ânah 'tû 'ada benehmu kome-dijen deri padâmu 'âkan per'aw-léhan kakal.

5 Sak'arag paw'n kaduwa 'ânakh-mu lâki p, jang s'udah taper'ânakh-kan bag'imu dit'ânah Mitsir, dilûlu deri pada datag'ku kapadâmu ka-Mitsir, 'tû bag'iku 'adânya; 'Efrâ-jim dan Menaf'ej, seperti Re'tbejn dan S'imsaw'n, 'âkan 'ada bag'iku.

6 Tetâpi per'ânakanmu, jang 'ag-kaw 'âkan per'ânakh komedijen deri pada marika 'tû, 'âkan 'ada bag'i-mu: 'âtas nama s'udara p uja lâki p 'ija 'âkan defebûl pada mulak'anjâ.

7 Maka 'âkan 'âku 'tû, tatkâla kudatag deri pada Padan, matilah bersifij 'âku Ralhejl dit'ânah Kan-sân pada djâlan, 'apabila lagi 'adâ-lah kira p fapaggal darâtan 'âkan datag ka-'Efrâ't: dan 'âku khubûr-kanih dija des'itu pada djâlan 'Efrâ't, 'ija 'tû Bejt Léthem.

8 Bermûla Jifrâ'ejl melihatlah 'ânakh p lâki p Jûfof: dan katâ-

bendag, dan 'âkan makânan bag'i kâmu, dan bag'i b'arag sijâpa jang dâlam rûmah p kâmu, dan 'âkan dimâkan 'awleh ka'ânakh p kâmu.

25 Maka sombahlah marika 'tû; 'agkaw s'udah meg'udjop kâmi: bejerlah kâmi mendâpat peg'afijan pada mâta p Tuwanku, dan kâmi 'âkan 'ada hamba p bag'i Firzaw'n.

26 Bag'itu djûga detantulkanlah Jûfof per'âra 'tû 'âkan sawâtu hâkh, sampej kapada harij 'tû, di'âtas t'ânah Mitsir, bahuwa la-per'itima 'tû 'âkan 'ada bag'i Fir-zaw'n: sâdja t'ânah 'Imâm p 'tû fendrij bûkan djadilah tantu bag'i Firzaw'n.

27 'Adapaw'n d'udokhlah Jifrâ'ejl dit'ânah Mitsir, dâlam benowa DJaw'ien: maka meg'ag'alah ma-r'ika 'tû kapun'â'an dâlamnja, dan ber'ânakh p'lah, dan taperbânjakh-kanih ter-lalu 'âmat.

28 Bermûla h'doplah Jazkhûb di-t'ânah Mitsir tudjoh belas t'âhon lan'anjâ: lahingga maka 'adâlah se-gala harij Jazkhûb, jasnij t'âhon p-kahidópannja 'tû, larâtus dan 'ampat p'loh tudjoh t'âhon.

29 Sateilah meghampir'alah harij p Jifrâ'ejl 'âkan máti, maka 'ija paw'n paggillah 'ânakhnja lâki p Jûfof, dan katâlah pad'anjâ; djika kir'anjâ 'âku s'udah mendâpat peg-'afijan pada mâta p mu, bûboh 'apâlah tag'anmu kabâwah pahaku; dan bowwatlah kabid'ikan dan fatija kapadâku; djâgan kir'anjâ khubûr-kanih 'âku di-Mitsir:

30 Kârana 'âku mawu baring p setanânan degan b'apu nejekhku; sebab 'tû 'ag'kaw 'âkan s'uboh 'ag'kaw b'awa 'âku deri dâlam Mitsir, dan khubûrkan 'âku didâlam khubûr marika 'tû: dan 'ija katâlah; 'âku 'tû 'âkan bowat seperti katâmu.

31 Maka 'ija katâlah; berfom-pahlah padâku: maka 'ija paw'n s'udah berfompah pad'anjâ; dan Jif-râ'ejl tondokhlah dirinja pada hulu gar'ej.

1 **S** Abermûla maka paggillah Jazkhûb segala 'anaknja lâ- F 4

1 **S** Abermûla maka paggillah Jazkhûb segala 'anaknja lâ- F 4

1 **S** Abermûla maka paggillah Jazkhûb segala 'anaknja lâ- F 4

1 **S** Abermûla maka paggillah Jazkhûb segala 'anaknja lâ- F 4

1 **S** Abermûla maka paggillah Jazkhûb segala 'anaknja lâ- F 4

1 **S** Abermûla maka paggillah Jazkhûb segala 'anaknja lâ- F 4

1 **S** Abermûla maka paggillah Jazkhûb segala 'anaknja lâ- F 4

1 **S** Abermûla maka paggillah Jazkhûb segala 'anaknja lâ- F 4

1 **S** Abermûla maka paggillah Jazkhûb segala 'anaknja lâ- F 4

1 **S** Abermûla maka paggillah Jazkhûb segala 'anaknja lâ- F 4

1 **S** Abermûla maka paggillah Jazkhûb segala 'anaknja lâ- F 4

1 **S** Abermûla maka paggillah Jazkhûb segala 'anaknja lâ- F 4

FATSAL JANG KA XLIX.

FATSAL JANG KA XLIX.

FATSAL JANG KA XLIX.

FATSAL JANG KA XLIX.

ki p; dan katallah 'ija: datanglah kamu kuliing, dan 'aku 'akan mem-berita pada kamu, b'arag jag 'akan berlaku pada kamu pada komedijen harij p nja.

2 Berkompollah kamu, dan degar-lah, hej 'anaah p laki p Jazkhub: maka degarlah kamu 'akan Jifra- 'eji bapa kamu.

3 Re'ubeju, sillogku 'agkawlah, khowatku, dan hulu kawasaku: jag ter'indah pada kalebhan, dan jag ter'indah pada kakar'ahan.

4 Daras seperti 'ajer, tiada 'akan kawtiggal jag ter'indah: k'arana 'agkaw sudah najik patid'oran ba-pamu; tatkala 'itu sudah kawru-fah: k'afurku 'ija sudah najik.

5 S'jimsawn dan Lejwv ber-sudara kaduw'anja: daja p nja 'itulah pagawej pegagg'ahan.

6 Diw'aku dj'agan mafokh raba-sijanja; kamulija anku dj'agan di-perlawatikan degan perhimp'onan-nya: k'arana degan 'amarahnja marika 'tu sudah memb'noh 'aw-rag laki p, dan degan fahadjanja 'ija sudah menj'itakh lembuw.

7 Kakutokanlah 'amarahnja, k'arana karaslah; dan damdamnja, k'arana tagar 'adanja: 'aku hendak berap'arawkan marika 'tu di'an-tara 'anaah p Jazkhub, dan men-ter'ej berejkan dija dalam 'awrag Jifra'ejl.

8 Jehudá, 'agkaw 'inilah, se-gala sudaramu laki p 'akan pudjij dikaw, tagannu 'itulah di'atas tegkokh fataruw'umu: legala 'anaah laki p bapamu 'akan tondokh di-rnja padamu.

9 Jehudá sawatu 'anaah si'ga 'adanja, deri pada rampalan, hej 'anakku laki p, 'agkaw sudah ná-jik: 'ija sudah mendurum dir'inja, 'ija sudah menj'og'kag seperti si'ga, dan seperti si'ga jag tu'wah: lija-patal 'akan memb'ngonkan dija?

10 Tongkat karadja'an tiada 'akan 'ondor deri pada Jehudá, dan pe-nyurat 'ondag p deri 'antara kaki p

nja; sabingga maka datang silloh: dan kapad'anja dj'uga kabaktujan segala khawm.

11 'Ada 'ija menambat kalidej'nja jag muda pada p'ohon 'angawr, dan 'anaah kalidej betin'anja pada p'ohon 'angawr jag ter'utama: 'ija memb'loh pakaj'innja degan 'ajer 'angawr, dan dalam kowah bowwah p 'angawr fehmotnja.

12 'Ijalah mejrah p mata p nja deri pada 'ajer 'angawr, dan pud'itip g'igij p nja deri pada 'ajer sulurw.

13 Zebulun 'akan dudokh pada telokh lawut p an, maka dir'inja 'akan 'ada pada telokh k'apal p, dan fihaahnja bersifj TSidawn.

14 Jifaskar 'ada sawatu kalidej karas tulang p nja, jag b'arag p 'antara duwa bawá'an.

15 Satelah delhatnja perhentian, bahuwa bajiklah; dan 'anah, ba-huwa peremejlah: maka 'ija ber-sigtitlah bahunja, 'akan meimkol, dan 'ad'alah 'ija deperhamba sambil bajer 'upeti.

16 DAN 'akan kira p ij balanja, seperti saleh sawatu deri pada se-gala hulubangsa benij Jifra'ejl.

17 DAN 'akan dj'adi fa'ejkor 'ular bersifj dj'alan, fa'ejkor bilidakh bersifj lurog, jag meim'atokh tu-mit p k'uda, sabingga maka jag meig'andar'ar'ij dija robok kabalá-kag.

18 CHaládmu sudah kumanti, hej Huwa!

19 'Akan DMád; bahuwa sawatu katombikan 'akan menjarag dija: h'anja 'ija dj'uga 'akan menjarag dija komedijennja.

20 'Akan 'A'jejr; rawitnja 'akan 'ada g'umokh: dan 'ija dj'uga 'akan memberij babar'apa sedapp'an Radja.

21 Nasfali 'itulah r'oda betina jag terlepas, jag memberij k'ata p beséj.

22 Jilof 'ada sawatu tj'abag ber-bowwah, sawatu tj'abag berbowwah dekat mata 'ajer: fawawatu tarokh-nja melata di'atas pagar batu.

23 'Awrage p'pemanah sudah meig-

'adakan kapahitan pad'anja, ma-rka 'tu sudah mem'nah, dan memb'nij 'akan dija:

24 Tetapi p'ahnja sudah tiggal degan togohnja, dan l'agan p ka-duwa tagannja sudah terkar'afij 'awleh tagan p Tulan Jazkhub jag kawáfa 'tu; deri situ gombála, bátu Jifra'ejl 'adanja.

25 Deri pada 'liah bapamu, jag 'akan tlog dikaw, dan deri pada 'Allah k'afij, jag 'akan member-kat k'atj 'agkaw, degan segala berkat dilágit deri 'atas, dan degan se-gala berkat kadalaman, jag ter-hentar dibawah, degan segala berkat sil'uw p dan papidju.

26 Segala berkat bapamu 'itulah lebeh besar deri pada segala berkat neinekh bapaku, lampej kapada 'ad'og' 'ifij bit'ot salám: 'itliah 'akan 'ada di'atas kapála Jilof, dan di'atas bátu kapála 'awrag terlak'uw 'antara sudara p nja laki p.

27 Benjantin seperti fa'ejkor gurk 'akan menj'arik; pada pagi harij 'ija 'akan makan rampalan, dan pada petag harij 'ija 'akan berba-háij dj'arahan.

28 Segala hulubangsa benij Jifra- 'ejl 'ini duwa belas 'adanja: dan 'inilah jag bapa marika 'tu katá-lah kapad'anja, tatkala 'ija men-berkatlah dija; máng p fa'awrag me'ndurut berkatnja telah deberka-tinja marika 'tu.

29 Komediennja 'ija berwatsjet-lah, dan katallah kapada marika 'tu; 'aku pllag kapada 'afalku: khub'arkanlah 'aku sama neinekh bapaku, didalam g'oha, jag 'ada dibendag Zefrawn 'awrag H'itij 'tu:

30 Didalam g'oha 'tu, jag 'ada dibendag Makpejlá, jag berlabab-raigan degan Mamrej dit'annah Kansán, jag 'lbrálmn serta degan bendag 'tu sudah bilij deri Zef-rawn 'awrag H'itij 'tu, mendj'adi khubr' pusaka.

31 Kasána 'awrag sudah khu-

burkan 'lbrálm, dan S'arah 'iste-rinja 'tu: kasána 'awrag sudah khub'arkan Jitshákh, dan Ribkhá 'isterinja 'tu: dan kasána 'aku sudah khub'urkan Lejá:

32 Bendag, dan g'oha jag dá-lamnja, 'tu sudah terbilij deri pada 'anaah p laki p H'ejt.

33 Satelah Jazkhub sudah hábis berwatsjet kapada 'anaah p nja laki p, maka 'ija berbambalah ka-duwa kakinja di'atas garéj, dan putuslah nj'awa, dan pllaglah kapada 'ad'ainja.

## FATSAL JANG KA L.

1 **T**Atkala 'tu roboklah Jilof ka'atas muka bap'anja: maka 'ija paww menágislah 'akan dija, dan meig'ujopilah dija.

2 Komedijen berpafanlah Jilof pada hamba p nja, d'ukon p 'tu, 'akan perampah p kan bap'anja: maka d'ukon p 'tu perampah p kan-lah Jifra'ejl.

3 Maka 'ampat plloh harij de-punohlah pad'anja; k'arana dem-i-kiyenlah segala harij 'awrag máti jag tape'ampah p kan 'tu depu-nohij: maka 'awrag Mitrij 'tu menágislah 'akan dija tudjoh plloh harij lamánja.

4 Satelah legala harij penag'san-nja sudah terlampoh, maka katallah Jilof kapada 'awrag 'ifij 'istana Firzawn, 'udjarnya: djika kir'anja 'aku sudah mendápat peg'adjan pada mata p kamu, maka katákan-lah kir'anja lombahku pada tel'agap Firzawn, fambil 'udjarmu;

5 Bapaku sudah s'roh pátek ber-sonpah, kat'anja; bahuwa safog-gohnja 'aku 'inlah hampir 'akan máti; dálam khub'urku, jag sudah kug'ali jagku dit'annah Kansán, desitu hendaklah 'agkaw khu-b'urkan 'aku: fak'arag paww bejar-lah kir'anja pátek mudikh, sop'aja pátek khub'urkan bapaku, maka komedijennja pátek 'akan pllag.

6 Maka berfaldalah Firzawn; mudiklah, dan khuburkanlah bapamu, seperti 'ija sudah suruh agkaw berfompah.

7 Maka mudiklah Jufuf 'akan khuburkan bapanya, dan mudiklah fertanja segala pegawej Firzawn, famowanya Peñatuwah istanannya, dan segala Peñatuwah tanah Mitsir.

8 Lagipawn segala 'awrag 'ilij rumah Jufuf, dan sùdara p nja laki p, dan 'awrag 'ilij rumah bapanya: sàdja ka' anak p nja, dan segala kembang domba p nja, dan segala lembuw p nja detinggalkan nja dèlam benowa Djawijèn.

9 Maka mudiklah fertanja babarapa pedatij, dan 'awrag berktida: maka 'adèlah 'itu tantarè terèlah 'amat besar.

10 'Apabila datangnja kahalaman hùtan duri p jang dilabarag sùgej Jardejn, maka disana marika 'itu mengherèhlah, terèlah 'amat besur dan sàgat berbowatlah bagi bapanya pawn berbowatlah bagi bapanya 'ija fawátu perètap tùdjoh hari lamannya.

11 Satèlah 'awrag p Kanzànij, jang meg'adijamij tanah 'itu, lihatlah perètap 'itu dihalaman hutan duri p, maka katalah marika 'itu; 'inilah perètap 'awrag Mitirij jang 'amat sàgat bahejna 'adanya: lebab 'itu 'awrag sebutlah namanya 'Abejl Mitirajim, jang pada penjabaragan Jardejn 'itu.

12 Maka 'anak p nja laki p berbowalah bagtinja demikijèn, seperti 'ija telah sudah berpasan padannya.

13 Kàrana 'anak p nja laki p 'itu membawalah dija katanah Kansàn, dan khuburkanlah dija didèlam gòha bendag Makpejtà: jang 'Ibràhim fèrta degan bendag 'itu telah sudah bilij deri pada Zefrawn 'awrag Hiti' 'itu, dihadap Mamerj, mendjadi khubur pusaka.

14 Maka plianglah Jufuf ka-Mitsir, 'ija 'itu, dan sùdara p nja laki p,

dan famowa 'awrag jang telah sudah mudik degan dija 'akan khuburkan bapanya; komedijen 'ija sudah khuburkan bapanya 'itu.

15 Tatkala sùdara p laki p Jufuf 'itu lihatlah, bahuwa bapanya sudahlah mati, maka katalah marika 'itu; mudah p an Jufuf 'akan bintij kámij: dan kalèh 'ija membálas foggoh p segala djahat, jang kámij sudah berbowat padannya.

16 Sebáb 'itu maka 'awrag 'itu sùroh barag 'awrag pergi meg'hadap kapada Jufuf, meg'atakan; bapamu sudah berpasan diñulu deri pada matinja, 'udjarnya:

17 Demikijènlah kámu 'akan kàta pada Jufuf; 'ajaw slàkan! 'amponilah kirannya durbaka segala sùdaramu laki p, dan dawfa marika 'itu, 'awleh kàrana 'awrag 'itu sudah membálas djahat padamu; hárja sakarag 'amponilah kirannya durbaka segala hamba 'ilah bapamu 'itu: maka menagislah Jufuf, manakala marika 'itu katalah kapaadannya.

18 Komedijen deri pada 'itu datanglah lagi sùdara p nja laki p, dan terfoggoklah marika 'itu dihadapannya, dan lombalah; bahuwa falgoghnya kámij djuga 'akan hamba p bagtamu.

19 Maka berfaldalah Jufuf kapaada marika 'itu; djanganlah kámu tákot: kàrana 'adakah 'aku 'ini ganti 'Allah?

20 Soggolpawm kámu sudah kirara p meg'adakan djahat padaku: tetapi 'Allah djuga sudah kira p memaling 'itu 'akan kabajikan; fopaja debowatnja, seperti 'ada pada hari 'ini, 'ija 'itu 'akan menghidop fawátu klawm jang besar bapalnjanya.

21 Sakarag pawn djanganlah kámu tákot; 'aku 'ini 'akan pejarakan kámu, dan segala ka' anak kámu: demikijènlah 'ija mengloborkanlah marika 'itu, dan berkatalah menèrut fuka hatinja.

22 'Adapawn duduclah Jufuf deri dèlam tanah 'ini kapada tanah di-Mitsir, 'ija, dan 'awrag 'ilij rumah bapanya: maka hidoplah Jufuf sarátus dan sapuloh tabon.

23 Dan melihatlah Jufuf 'ada bagi 'Efrájim 'anak p papu jang kataga: lagipawn babarapa 'anak p laki p Makir, 'anak laki p Mendajej, 'itu sudah taper' anakh di 'atas lútut Jufuf.

24 Maka katalah Jufuf kapaada sùdara p nja laki p; 'aku 'inilah hampir 'akan mati: tetapi 'Allah foggoh p 'akan zeng' ondjogij kámu, dan 'akan permudikkan kámu didalam fawátu karenda di-Mitsir.

25 Maka sùrohlah Jufuf benij Jifrá'ejl 'itu berfompah, 'udjarnya: 'Allah foggoh p 'akan meg' ondjogij kámu, maka hendaklah kámu meg'argkat báwa deri sini tiliang p ku.

26 Maka matlah Jufuf fa 'awrag farátus dan sapuloh tabon tuwahnja: maka 'awrag pawn perampah p kaulah dija, dan tarohlah dija didalam fawátu karenda di-Mitsir.

SURAT JANG KADUWA DERI PADA  
TAWRÁT MUSAJ,  
JANG BERNAMA  
'EL CHURUDJ,  
'IJA 'ITU,  
KALUWARAN.

FATSAL JANG PERTAMA.

1 Bahuwa 'inilah nama p benij Mitsir fèrta degan Jakhub; marika 'itu datanglah máng p fa 'awrag degan 'ilij rumahnja.

2 Re'ubejn, Sümzawn, Lejwrij, dan Jehudá.

3 Jifaskár, Zebdlun, dan Benjanin.

4 Dan, dan Naftalij, Djád, dan 'Afejir.

5 Maka 'adèlah fakalijen 'awrag

jang terpantjar deri pada piggang Jakhub 'itu tùdjoh puloh 'awrag; hánja Jufuf 'adèlah di-Mitsir.

6 'Adapawn satèlah Jufuf sudah mati, dan segala sùdara p nja laki p, dan segala bagfa deywafa 'itu,

7 Maka benij Jifrá'ejl ber' anakh p lah, dan bertambahlah degan limpahnja; marika 'itu djadilah bárnjak, dan 'amat kawfa mákin lama mákin lebeh; salugga maka punohlah tanah 'itu degan dija.

8 Komedijen deri pada 'itu berdirilah fawátu Sulthán babaruw